

# SC450

## Instructions for use

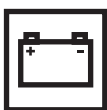
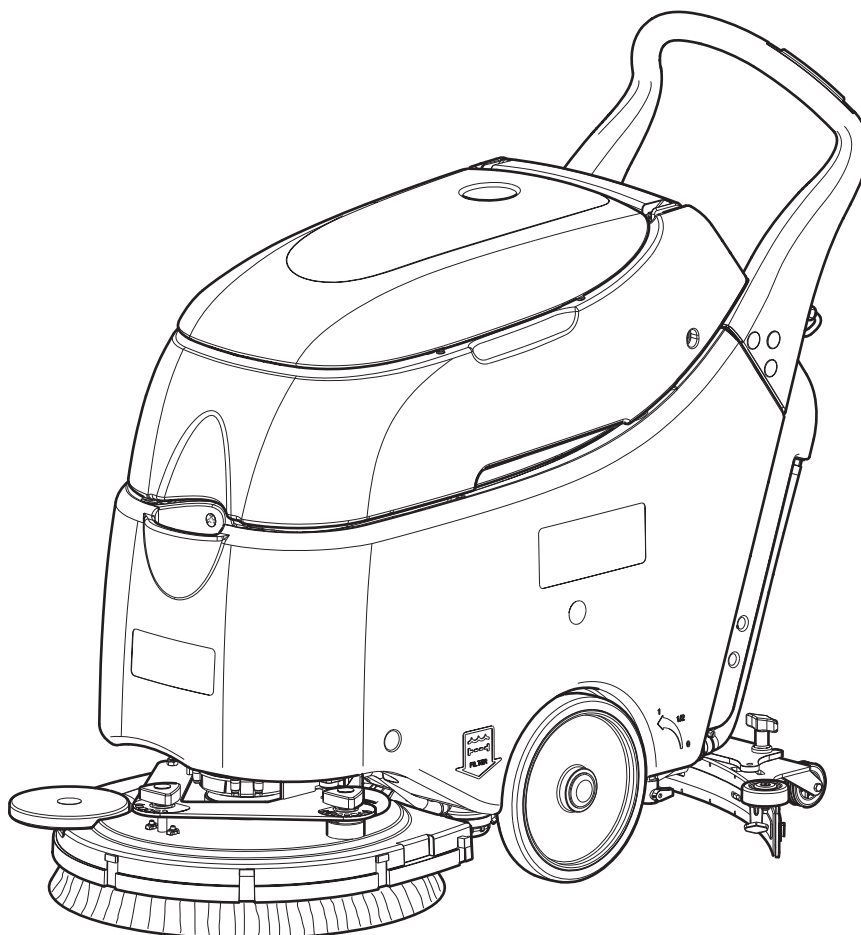
Инструкции за употреба  
Upute za uporabu  
Instrucțiuni de utilizare  
Инструкции по использованию  
Kullanma talimatları



08/2012 Revised 02/2016  
(3)  
9099589000



Български  
Hrvatski  
Română  
Русский  
Türkçe



Model:  
9087330020 - 9087370020

Сертификат за съответствие  
Osvědčení o shodě  
Konformitätserklärung  
Overensstemmelsecertifikat  
Declaración de conformidad  
Vastavusertifikaat  
Déclaration de conformité  
Yhdenmukaisuustodistus  
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Potvrda sukladnosti  
Dichiarazione di conformità  
Atitikties deklaracija  
Atbilstības deklarācija  
Konformitetssertifisering  
Conformiteitsverklaring  
Declaração de conformidade

Deklaracja zgodności  
Certificat de conformitate  
Заявление о соответствии  
Överensstämmelsecertifikat  
Certifikát súladu  
Certifikat o ustreznosti  
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model  
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model  
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC450

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyypit / Type / Τύπος /  
Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип /  
Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /  
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /  
Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Våljalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of  
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar /  
Año de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/imal yılı :

**BG** Долоуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

**CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

**D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

**DK** Undertegnede atterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

**E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

**EST** Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiividele ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

**F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

**FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja käääntää teknisen tiedoston.

**GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

**GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

**H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

**HR** Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

**I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

**LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

**LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

**N** Undertegnede atterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

**NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

**P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

**PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

**RO** Subsemnatul atest că modelul sus-menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

**RUS** Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

**S** Undertecknad intygar att ovennämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

**SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

**SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

**TR** Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55022, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /  
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer  
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore  
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /  
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /  
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY  
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443  
Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director  
Date: Signature:

## СЪДЪРЖАНИЕ

<b>ПРЕДГОВОР</b> .....	<b>2</b>
ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ .....	2
ЦЕЛ .....	2
КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ .....	2
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....	2
ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ .....	2
ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА .....	2
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА .....	2
ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ .....	3
РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ .....	3
ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ .....	3
<b>РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА</b> .....	<b>3</b>
<b>БЕЗОПАСНОСТ</b> .....	<b>3</b>
ВИДИМИ ЗНАЦИ ПО МАШИНАТА .....	3
СИМВОЛИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО .....	4
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ .....	4
<b>ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА</b> .....	<b>6</b>
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА .....	6
КОНТРОЛНО ТАБЛО .....	8
АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ .....	8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ .....	9
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА .....	10
<b>УПОТРЕБА</b> .....	<b>11</b>
ПРОВЕРКА НА АКУМУЛАТОРА/НАСТРОЙКА НА НОВА МАШИНА .....	11
МОНТАЖ НА АКУМУЛАТОР И НАСТРОЙКА НА ТИП АКУМУЛАТОР (WET ИЛИ GEL/AGM) .....	12
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА .....	13
СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА .....	14
РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ) .....	15
ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА .....	16
ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА .....	16
СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА .....	16
ДЕМОНТАЖ НА РЕЗЕРВОАР ЗА ОТРАБОТЕНА ВОДА .....	17
ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ .....	17
<b>ПОДДРЪЖКА</b> .....	<b>18</b>
ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА .....	18
ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА .....	19
ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА .....	20
ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА .....	20
ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА .....	21
ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА .....	21
ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪР ЗА РАЗТВОР .....	22
ПРОВЕРКА/СМЯНА НА БУШОН .....	23
<b>РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ</b> .....	<b>24</b>
<b>СКРАПИРАНЕ</b> .....	<b>24</b>

## ПРЕДГОВОР



### ЗАБЕЛЕЖКА

Номерата в скобите съответстват на компонентите, показани в главата „Описание на машината“.

## ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Целта на тези Инструкции е да предоставят на оператора цялата необходима информация за правилното използване на машината по безопасен и автономен начин. Инструкциите съдържат информация за техническите данни, безопасността, съхранението, поддръжката, резервните части и изхвърлянето.

Преди да направят каквото и да било с машината, операторите и квалифицираните техници трябва да прочетат внимателно тези Инструкции. В случай че се съмнявате как да разбирате инструкциите и търсите допълнителна информация, свържете се с Nilfisk.

## ЦЕЛ

Тези Инструкции са предназначение за оператори и техници с нужната квалификация за поддръжане на машината.

Операторите не трябва да извършват манипулации, които са от компетенцията на квалифицираните техници. Nilfisk не носи отговорност за щети, причинени от не съблюдаването на тази забрана.

## КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Ръководството с инструкции за употреба трябва да се държат близо до машината, в подходяща за целта кутия, далеч от течности и други вещества, които могат да я повредят.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларацията за съответствие, която се доставя заедно с машината, свидетелства, че машината съответства на актуалните закони.



### ЗАБЕЛЕЖКА

Заедно с документацията на машината са предоставени и две копия от декларацията за съответствие.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Моделът и серийният номер на машината, както и името на модела, са отбелязани на табелката (29).

Продуктовият код и годината на производство са означени на същата табелка.

Тази информация е от полза, когато има нужда от резервни части за машината. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на машината.

Модел на МАШИНАТА .....
ПРОДУКТОВ код .....
Сериен номер на МАШИНАТА .....

## ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА

Инструкциите за електронното зарядно устройство за акумулатора (ако има такива) да се смятат за неделима част от тези Инструкции.

Освен това са налични и следните инструкции:

- Инструкции за сервиз (за които може да се получи консултация в сервизните центрове на Nilfisk)
- Списък с резервни части (доставя се заедно с машината)

## РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА

Всички необходими процедури по използването, поддръжката и ремонта трябва да се извършват от квалифициран персонал или от сервизните центрове на Nilfisk.

Трябва да се използват само оригинални аксесоари и резервни части.

Свържете се с Nilfisk за сервизно обслужване или за да поръчате резервни части и аксесоари, като уточните модела, продуктовия код и серийния номер на машината.

## ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ

Nilfisk постоянно подобрява продукцията си и си запазва правото да прави промени и подобрения по своя преценка, без да е задължена да доставя същите предимства на машините, които са били продадени преди.  
Всяка промяна и/или добавяне на аксесоари трябва да бъде одобрено и извършено от Nilfisk.

## РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ

Тази машина за изчеткване и подсушаване се използва за почистване (изчеткване и подсушаване) на гладки и твърди подове в градска и индустриална среда при безопасни условия за работа от квалифициран оператор.  
Машината за изчеткване и подсушаване не може да се използва за разстлани килими и почистване на килими.

## ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ

Напред, назад, отпред, отзад, ляво и дясно се имат предвид от позицията на оператора, тоест от позицията за шофиране с ръце на кормилото (2).

## РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА

За да разопаковате машината, внимателно следвайте инструкциите на опаковката.

Когато получите машината, проверете дали опаковката и машината не са повредени при транспортирането.

В случай че има видими щети, запазете опаковката и помолете превозвача да я провери. Обадете се незабавно на превозвача, за да попълните рекламация за щетите.

Моля, проверете дали следните елементи са доставени с машината:

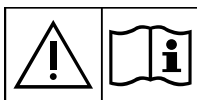
- Техническа документация:
  - Ръководство с инструкции за употреба на скрубер-изсушител
  - Инструкции за електронното зарядно устройство за акумулатора (ако има такива)
  - Списък с резервни части за машината за изчеткване и подсушаване
- №. 1 конектор за зарядното на акумулатора (за машини без собствено зарядно устройство)
- №. 2 ламелни бушони

## БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи означават потенциално опасни ситуации. Винаги четете внимателно тази информация и вземайте необходимите предпазни мерки, за да предпазите хората и собствеността си.

Съдействието от страна на оператора е от изключително значение, за да се предотвратят нараняванията. Никоя програма за предотвратяване на инцидентите не е ефективна без пълното съдействие на човека, отговорен за боравенето с машината. Повечето инциденти, които биха могли да се случат в една фабрика по време на работа или придвижване, са причинени от несъобразяването с най-простите правила на благоразумието. Внимателният и благоразумен оператор е най-добрата гаранция срещу инциденти и е от особено значение за успешния завършек на всяка една програма за предотвратяване на злополуките.

## ВИДИМИ ЗНАЦИ ПО МАШИНАТА



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Преди да извършвате каквито и да било операции с машината, внимателно прочетете всички инструкции.*



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Не измивайте машината с директно насочена водна струя или струя под налягане.*



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.*

**СИМВОЛИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО****ОПАСНОСТ!**

Означава опасна ситуация с риск за живота на оператора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Това показва потенциален риск за нараняване на хора.

**ВНИМАНИЕ!**

Означава предупреждение или забележка, свързани с важни или полезни функции. Обърнете специално внимание на параграфите, отбелязани с този символ.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Означава забележка, свързана с важни или полезни функции.

**КОНСУЛТАЦИЯ**

Обозначава необходимостта да разгледате ръководството с инструкции за употреба, преди да извършите каквато и да било процедура.

**ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ**

По-долу са показани специфични предупреждения, които информират за потенциални вреди за хората и машината.

**ОПАСНОСТ!**

- Преди да извършите каквато и да било дейности по почистване, поддръжка, ремонт или смяна на части, завъртете главните прекъсвачи на позиция „0“ и изключете щепсела от електрозахранването.
- Тази машина трябва да се използва само от правилно обучен персонал.
- Не носете бижута, когато работите близо до електрически компоненти.
- Не работете под повдигната машина без да я осигурите с обезопасителни стойки.
- Не работете с машината близо до токсични, опасни, запалими и/или избухливи прахообразни вещества, течности или изпарения: Тази машина не е подходяща за събирането на опасни прахове.
- Когато използвате оловни (МОКРИ) батерии, дръжте батериите далеч от искри, пламъци и пушеци материали. По време на нормалната работа се отделят избухливи газове.
- Зареждането на (МОКЪР) акумулатор създава силно избухливия газ водород. Дръжте капака отворен, докато зареждате акумулаторите, махнете резервоара за възстановяване и извършвайте процедурата в добре проветрявани места и далеч от открит пламък.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Прочетете внимателно всички инструкции, преди да предприемете каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.
- Преди да използвате зарядното устройство, уверете се, че стойностите за честотата и напрежението, показани на серийния номер на машината, съвпадат с напрежението на електрическата мрежа.
- Не дърпайте и не носете машината за кабела на зарядното и никога не използвайте кабела като дръжка. Не затваряйте вратата върху кабела на зарядното устройство и не дърпайте кабела върху остри ръбове или ъгли. Не стартирайте машината при включен кабел на зарядното.
- Пазете кабела на зарядното устройство далеч от нагорещени повърхности.
- Не зареждайте акумулаторите ако кабелът на зарядното или крайникът са повредени. Ако машината не работи както трябва, повредена е, оставена е навън или е изпусната във вода, върнете я в сервизния център.
- За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване, не оставяйте машината без наблюдение, докато е свързана. Преди да извършите каквато и да е процедура по поддръжката, издърпайте кабела на зарядното от електрическата мрежа.
- Не пушете докато се зареждат акумулаторите.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- *Винаги предпазвайте машината от слънце, дъжд и лошо време и по време на работа, и при престой. Съхранявайте машината в помещение, на сухо: Тази машина трябва да се използва в сухи условия. Тя не трябва да се използва или съхранява навън в мокри условия.*
- *Преди да започнете да използвате машината, затворете всички врати и/или капаци, както е показано на инструкциите в ръководството за употреба.*
- *Тази машина не е предназначена да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени възможности, както и такива, които нямат опит и познания, освен ако не бъдат наблюдавани или ако не са инструктирани относно използването на машината от лицето, което е отговорно за безопасността им.  
Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че няма да се допусне да играят с машината.*
- *Особено внимание се изисква, когато се работи близо до деца.*
- *Използвайте машината само според показаното в тези Инструкции. Трябва да се използват само аксесоари, препоръчани от Nilfisk.*
- *Преди всяка употреба оглеждайте внимателно машината, винаги преди използване проверявайте дали всички компоненти са сглобени. Ако машината не е сглобена по правилния начин, може да нанесе щети на хора и собственост.*
- *Вземете всички предпазни мерки, за да не попаднат коса, бижута или дрехи в движещите се части на машината.*
- *Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.*
- *Не използвайте машината на наклон.*
- *Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.*
- *Не използвайте машината в особено запрашени места.*
- *Използвайте машината само на места с подходящо осветление.*
- *Докато ползвате машината, внимавайте да не нараните хора или да повредите вещи.*
- *Не се блъскайте в полици или скелета, особено където има риск от падащи предмети.*
- *Не облягайте контейнери с течности върху машината, използвайте съответния държач.*
- *Температурата за работа на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.*
- *Температурата за съхранение на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.*
- *Влажността трябва да бъде между 30% и 95%.*
- *Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.*
- *При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.*
- *Не използвайте машината като средство за транспорт.*
- *Не позволявайте на четките/парцалите да се въртят докато машината е неподвижна, за да се избегне повреждане на пода.*
- *Ако възникне пожар, използвайте прахов пожарогасител, а не воден.*
- *Не променяйте нищо по обезопасителните средства на машината и следвайте буква по буква инструкциите за обикновените процедури по поддръжката.*
- *Не позволявайте на нищо да попадне в отворите. Не използвайте машината, когато отворите са задръстени. Винаги поддържайте отворите чисти от прах, косми или други боклуци, които биха могли да ограничат въздушния поток.*
- *Не отстранявайте и не променяйте табелите, прикрепени към машината.*
- *Машината не може да бъде използвана на пътища или обществени улици.*
- *Внимавайте докато транспортирате машината при температури под нулата. Водата в резервоара за отработена вода или в маркучите може да замръзне и сериозно да повреди машината.*
- *Използвайте четките и подложките, предоставени с машината или указаните в ръководството с инструкции за употреба. Използването на други четки или парцали може да застраши безопасността.*
- *Ако възникне неизправност с машината, уверете се, че тя не се дължи на липса на поддръжка. Ако е необходимо, потърсете помощ от упълномощен персонал или от авторизиран сервизен център.*
- *Ако трябва да се сменят части, изискайте ОРИГИНАЛНИ резервни части от авторизирания дистрибутор или продавач на дребно.*
- *За да осигурите на машината правилна и безопасна работа, трябва да се извършва показаната в съответната глава на Инструкциите поддръжка по график от упълномощен персонал или оторизиран сервизен център.*
- *Не мийте машината с директна водна струя или със струя под налягане или с корозивни вещества.*
- *Машината трябва да се изхвърли по съответен начин, защото има токсични и вредни материали (акумулатори и т.н.), които попадат в стандартите, изискващи изхвърляне в специални центрове (вж. глава „Скрапиране“).*

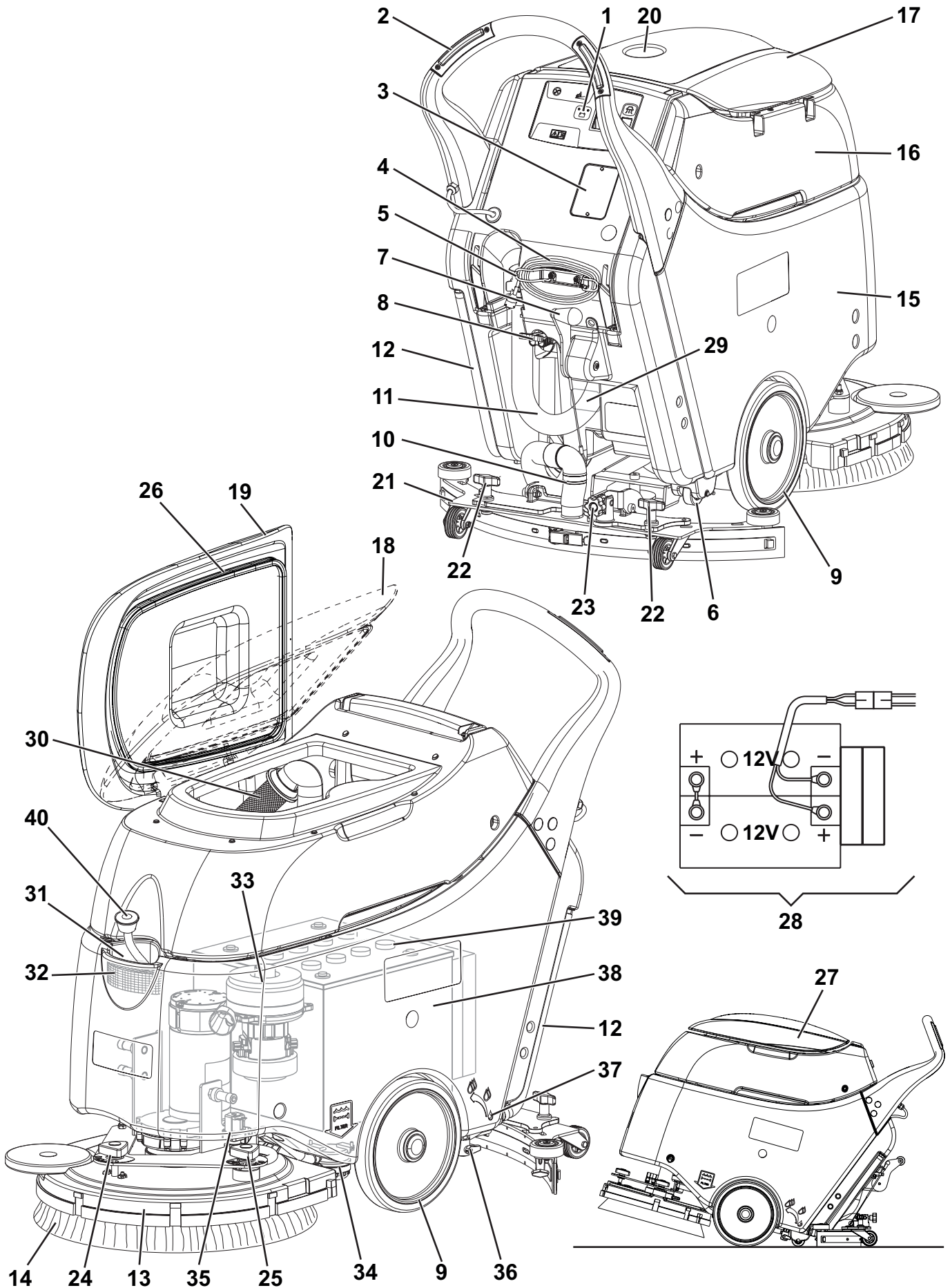
## ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

### СТРУКТУРА НА МАШИНАТА

1. Контролно табло
  2. Кормило
  3. Прозорец за преглед на данните от акумулатора (\*)
  4. Кабел на зарядно за акумулатор (\*)
  5. Държач на кабела за зареждане на акумулатора (\*)
  6. Задно колело за паркиране
  7. Ръчка за повдигане/спускане на миячката
  8. Конектор на акумулатора (червено).  
Конекторът действа и като АВАРИЕН бутон за незабавно спиране на всички функции.
  9. Предни колела на фиксирана ос
  10. Вакуумен маркуч на миячката
  11. Изпускателен маркуч за отработената вода
  12. Маркуч за източване и проверка на нивото на миещия разтвор
  13. Платформа за четката
  14. Четка/дръжка за парцал
  15. Резервоар за миещия разтвор
  16. Резервоар за отработена вода
  17. Капак на резервоара за отработена вода
  18. Капак на резервоара за отработена вода (полуотворен)
  19. Капак на резервоара за отработени вещества (напълно отворен)
  20. Поставка за чаша
  21. Гумена миячка
  22. Маховици за монтиране на миячката
  23. Маховик за регулиране баланса на миячката
  24. Маховик за регулиране на придвижването на машината напред
  25. Маховик за регулиране скоростта на придвижване на машината напред
  26. Уплътнител на капака за резервоара
  27. Машината е в положение за паркиране
  28. Чертеж за свързването на акумулатора
  29. Табелка със серийния номер/технически данни/сертификат за съответствие
  30. Вакуумна решетка с автоматична блокираща тапа
  31. Отвор за наливане на миещ разтвор
  32. Филтър за пяна
  33. Мотор на вакуумната система
  34. Филтър на миещия разтвор
  35. Соленоиден клапан
  36. Прекъсвачи за управление на протичането на миещия разтвор
  37. Прекъсвачи за управление на протичането на миещия разтвор, позиция ECO (употреба с икономия на вода, за измиване на автономна част от ~ 90 минути)
  38. Акумулатори
  39. Капачета на акумулаторите
  40. Отстраним маркуч за пълнене на вода (допълнителен)
- (\*) Само с поставено зарядно устройство за акумулатора (по избор)



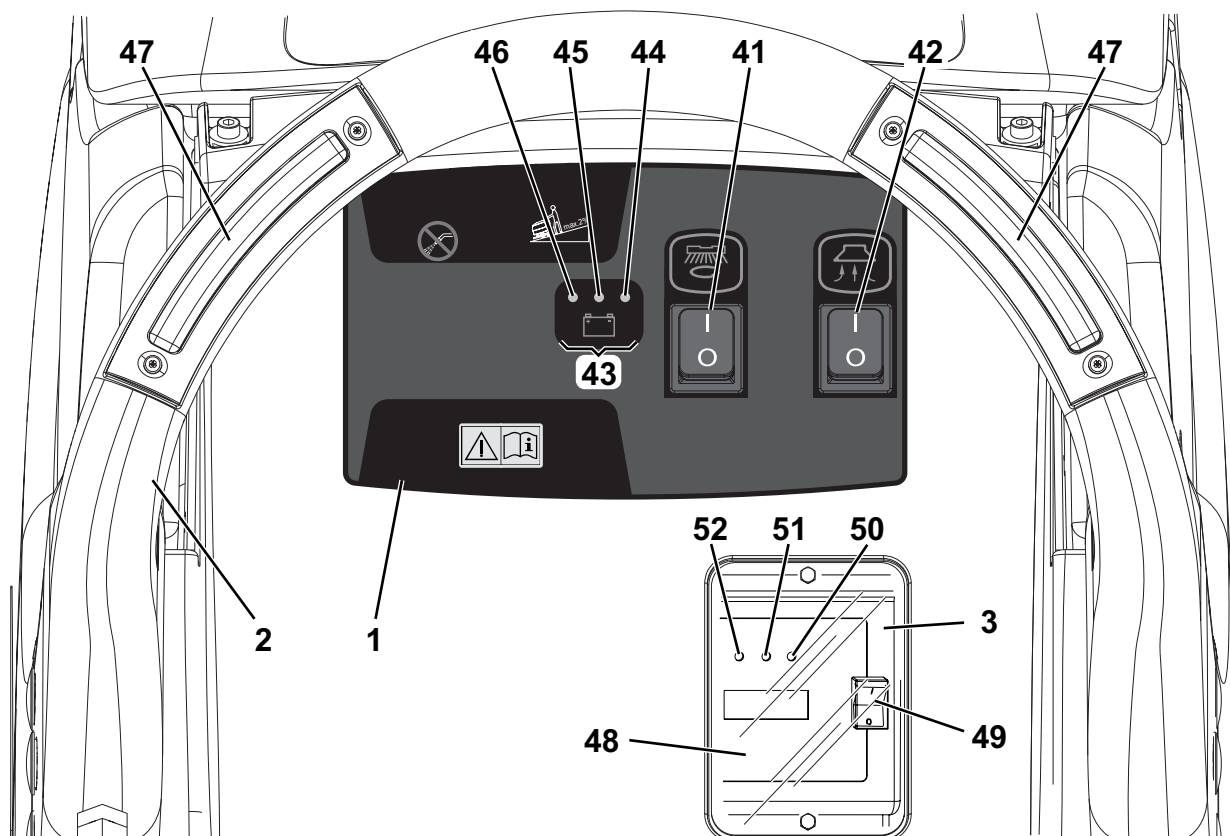
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА (Продължение)



P100658

**КОНТРОЛНО ТАБЛО**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>41. Прекъсвач на четката/дръжката за парцал</p> <p>42. Прекъсвач на вакуумната система</p> <p>43. Индикатор за заряда в акумулатора</p> <p>44. Зелена предупредителна светлина - зареден акумулатор</p> <p>45. Жълта предупредителна светлина - полузаредени акумулатори</p> <p>46. Червена предупредителна светлина - разредени акумулатори</p> <p>47. Прекъсвачи на четката</p> <p>48. Електронно зарядно устройство за акумулатори (*)</p> | <p>49. Акумулаторен селектор за оловен (WET) или гелов (GEL) акумулатор (*)</p> <p>50. Зелена предупредителна светлина (зарядното е включено и акумулаторите са заредени) (*)</p> <p>51. Жълта предупредителна светлина (зарядното е включено, а акумулаторите са с половин заряд) (*)</p> <p>52. Червена предупредителна светлина (зарядното е включено и зарежда акумулаторите) (*)</p> <p>(*) Само с поставено зарядно устройство за акумулатора (по избор)</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



P100659

**АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ**

Освен със стандартните компоненти, машината може да се оборудва и със следните аксесоари/опции, в зависимост от специфичната ѝ употреба:

- GEL акумулатори
- Електронно зарядно устройство за акумулатори
- Четки от различен материал
- Парцали от различен материал
- Полиуретанови ленти за миячката
- Сваляем маркуч за подаване на разтвор

Ако желаете повече информация за допълнителните аксесоари, свържете се с официален представител.

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

<b>Модел</b>	<b>SC450</b>
Обем на резервоара за миеш разтвор	40 литра
Обем на резервоара за отработена вода	45 литра
Дължина на машината	1 180 мм
Широчина на машината без гумената миячка	559 мм
Височина на машината	1 060 мм
Широчина на почистването	530 мм
Широчина на миячката	760 мм
Диаметър на четката	530 мм
Диаметър на предното колело	254 мм
Напрежение на колелото върху пода	4,9 N/мм <sup>2</sup>
Налягане върху четката/държача с пълен резервоар и свалена миячка	34 кг
Мин./макс. поток на разтвора	0,4 + 1,6 литра/мин.
Поток на миешия ЕКО разтвор	0,4 литра/мин.
Ниво на звуковото налягане при работната станция (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	68 dB(A) ± 3 dB(A)
Мощност на звука на машината (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	85 dB(A)
Ниво на вибрация в ръцете на оператора (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Максимален наклон при работа	2 %
Клас на защита (IP)	X4
Клас на защита (електрическа)	III
Мощност на мотора на вакуумната система	330 W
Капацитет на вакуумната система	1.100 мм H <sub>2</sub> O
Мощност на мотора на четката	480 W
Скорост на въртене на четката	154 об/мин
Обща поглъщана мощност	0,8 kW
Размер на отделението за акумулатора (дължина x широчина x височина)	350 x 350 x 300 мм
Волтаж на акумулатора	24 V
Стандартни акумулатори (2)	Сух: 12 V 70 Ah C5
Електронно зарядно устройство (опция)	100-240 VAC
Автономен стандартен акумулатор	2 час
Тегло без акумулатори и с празни резервоари	70 кг
Брутно тегло на машината (GVW)	190 кг
Тегло при доставка	97 кг

**Състав и рециклиране на материалите, от които е направена машината**

<b>Тип</b>	<b>Процентно изражение на материалите, които могат да се рециклират</b>	<b>SC450</b>
Алуминий	100 %	8 %
Електрически двигатели - различни	29 %	18 %
Материали, съдържащи двувалентно желязо	100 %	19 %
Окабеляване	80 %	1 %
Течности	100 %	0 %
Пластмаса - материал, който не може да се рециклира	0 %	1 %
Пластмаса -материал, който може да се рециклира	100 %	9 %
Полиетилен	92 %	42 %
Каучук	20 %	2 %

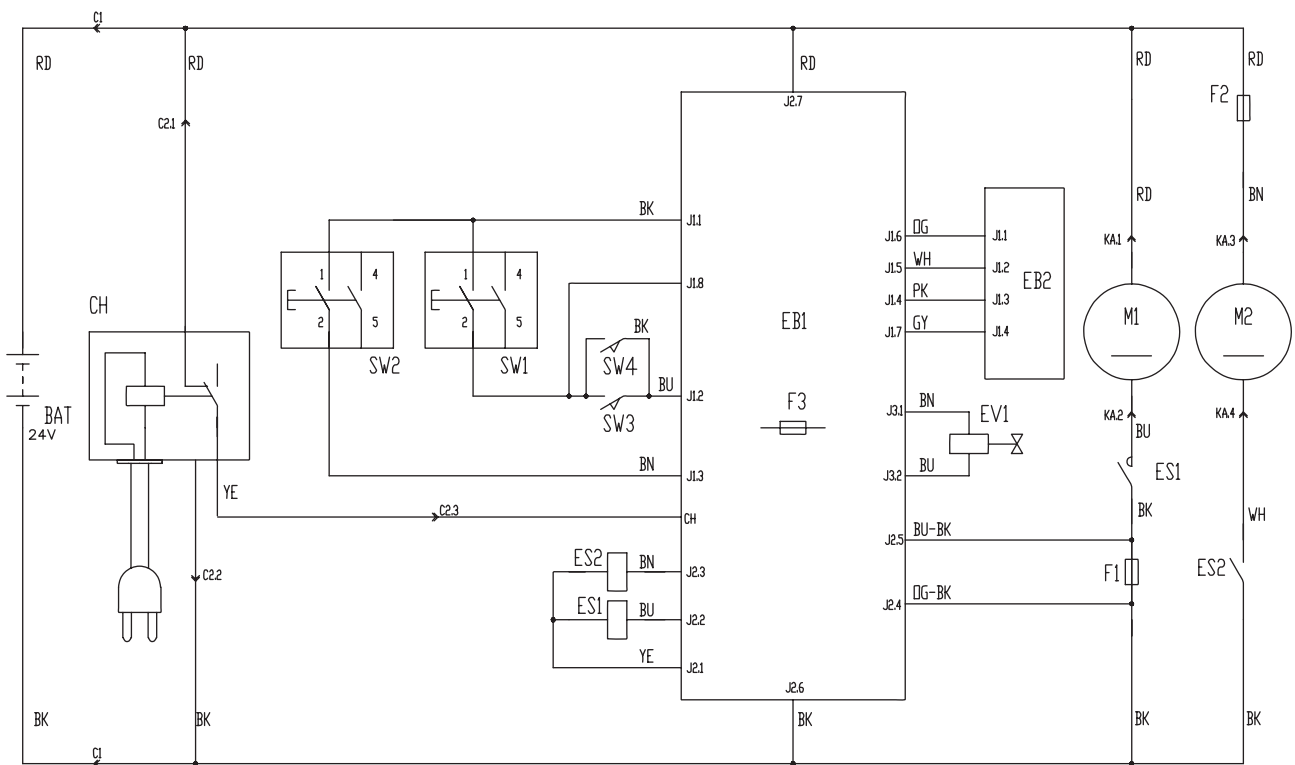
**ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА**

**Ключ**

BAT	24 V акумулатор
C1	Конектор на акумулатора
C2	Конектор за зарядно устройство на акумулатор (опция)
CH	Електронно зарядно устройство (опция)
EB1	Електронно табло за функциите
EB2	Светлинни индикатори на електронното табло
ES1	Електромагнитен прекъсвач за четката/парцала
ES2	Реле на мотор на вакуумната система
EV1	Соленоиден клапан за разтвор
F1	Бушон на четка (40 A)
F2	Бушон за смукателна моторна система (30 A)
F3	Соленоиден клапан и бушон за електронно табло (5 A)
M1	Мотор на четката/дръжката за парцал
M2	Мотор на вакуумната система
SW1	Прекъсвач на четката/дръжката за парцал
SW2	Прекъсвач на вакуумната система
SW3	Прекъсвач на четката
SW4	Прекъсвач на четката

**Код за цвета**

BK	Черно
BU	Синьо
BN	Кафяво
GN	Зелено
GY	Сиво
OG	Оранжево
PK	Розово
RD	Червено
VT	Виолетово
WH	Бяло
YE	Жълто



P100660

## УПОТРЕБА



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

На някои места от машината има някои табелки, които означават:

- ОПАСНОСТ
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- ВНИМАНИЕ
- КОНСУЛТАЦИЯ

Докато четете тези Инструкции, операторът трябва да обърне особено внимание на символите, показани на табелите (вижте параграфа „Видими символи върху машината“).

Не покривайте тези табелки по каквато и да е причина и веднага ги подменяйте, ако са повредени.

## ПРОВЕРКА НА АКУМУЛАТОРА/НАСТРОЙКА НА НОВА МАШИНА



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Електрическите компоненти на машината могат да бъдат сериозно повредени, ако акумулаторите са неправилно поставени или свързани.

Акумулаторите трябва да се инсталират само от квалифициран персонал. Настройте зарядното устройство (по избор) в зависимост от вида на монтирания акумулатор (WET или GEL/AGM).

Проверете акумулаторите за повреди преди да ги инсталирате.

Изключете конектора на акумулатора и накрайника за зарядното.

Бъдете много внимателни при боравенето с акумулаторите.

Поставете защитните капачета на клемите на акумулатора, които се доставят заедно с машината.

Машината изисква два 12 V оловни акумулатора, свързани според схемата (28).

Машината може да бъде доставена в една от следните конфигурации:

### Акумулаторите WET или GEL/AGM вече са монтирани и готови за използване

1. Стартирайте машината, като натиснете четката/държача на парцала и вакуумните системни превключватели (41 и 42). Ако свети зелената предупредителна светлина (44), акумулаторите са готови за използване.
2. Ако светят жълтата или червената светлини (45 или 46), акумулаторите трябва да се заредят (виж. процедурата в главата „Поддръжка“).

### Без акумулатори

1. Купете подходящи акумулатори [виж. параграф „Технически данни“ и чертеж (28)]. За избора на акумулатори и монтажа им се обърнете към квалифицирани продавачи на акумулатори.
2. Нагласете машината и зарядното устройство (ако има такова) според типа на инсталираните акумулатори, както е показано в следващия параграф.

## МОНТАЖ НА АКУМУЛАТОР И НАСТРОЙКА НА ТИП АКУМУЛАТОР (WET ИЛИ GEL/AGM)

Нагласете електронното табло на машината и зарядното устройство (ако има такова) според типа на инсталираните акумулатори (WET или GEL/AGM) както е показано по-долу:

### Настройка на машината

1. Проверете дали конектора (8) на акумулатора за повреди е изключен.  
Фабричната настройка на машината е за GEL акумулатори. Ако тази настройка съответства на модела поставен акумулатор, преминете на стъпка 7. В противен случай изпълнете и стъпки 2, 3 и 4.
2. Отместете изпускателния маркуч за отработената вода (11).
3. Отстранете кабела на зарядното устройство, ако има такъв, от поставката за кабел (5).
4. Отстранете винтовете (А, фиг. 1) и внимателно преместете страничния панел (В) като освободите пластината (С) от гнездото ѝ в панела (В).
5. Завъртете микро превключвателя (D) на позиция WET.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Не мърдайте/настройвайте съседния превключвател (E).*

6. Направете стъпки 3, 4 и 5 в обратен ред.

### Настройка на зарядното (за машини със собствено зарядно устройство)

7. Отстранете винтовете на прозореца за преглед на данните от зарядното (А, Фиг. 2).
8. Отстранете прозореца (В).
9. Превключете селектора на зарядното (С) на положение WET за оловни акумулатори или на GEL за гелови.
10. Поставете прозореца (В) и затегнете винтовете (А).

### Инсталиране на акумулатора

11. Демонтирайте резервоарът за отработена вода (16) както е показано в съответния параграф.
12. Монтирайте акумулаторите на машината, според диаграмата (28).



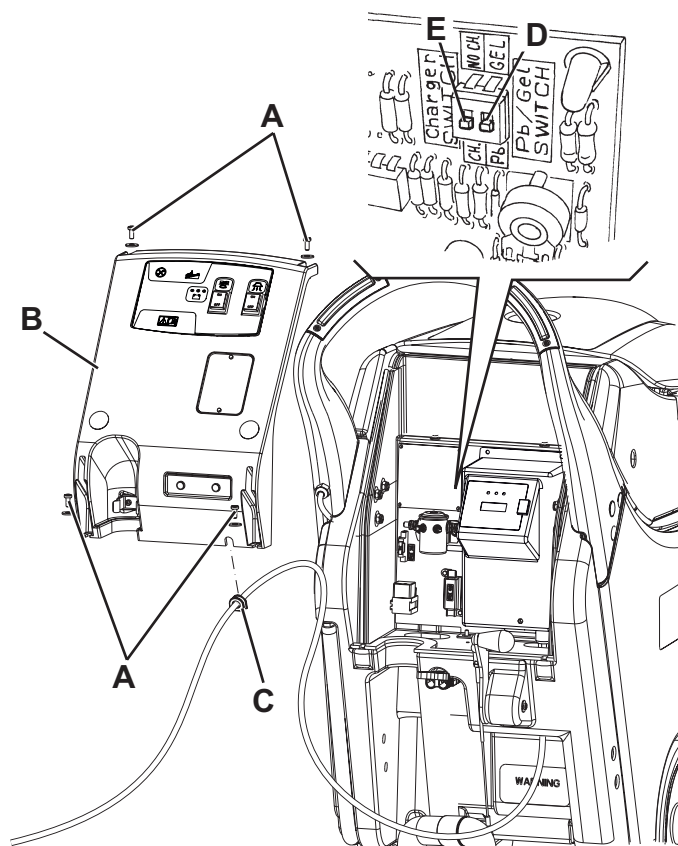
#### ВНИМАНИЕ!

*За да осигурите необходимия баланс на машината, приберете акумулаторите в отделението им, като поставите шайбите на задната стена.*

13. Монтирайте резервоара за отработената вода (16).

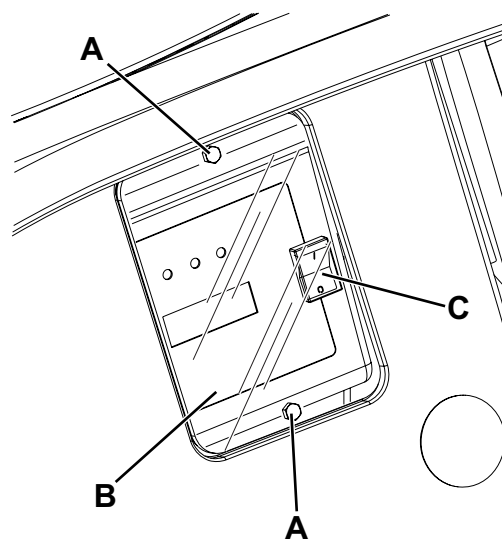
### Зареждане на акумулатора

14. Заредете акумулаторите (виж. процедурата в глава „Поддръжка“).



Фигура 1

P100661



Фигура 2

P100662

## ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА

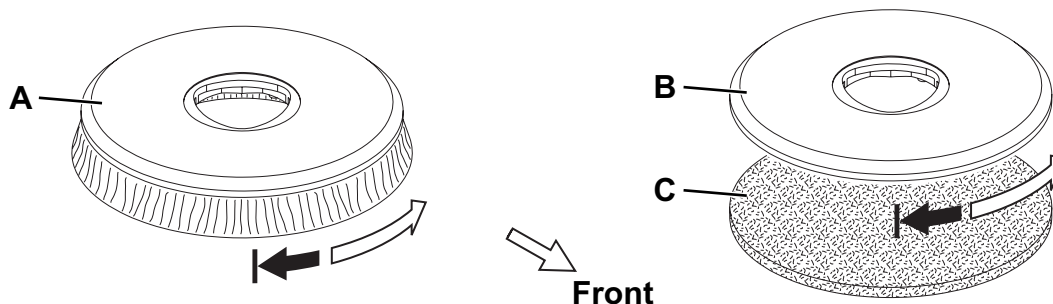
### Монтаж на държател на четка или парцал



#### ЗАБЕЛЕЖКА

Монтирайте или четката (А, Фиг. 3) или държателя за парцал (В и С), според типа под, който ще бъде почистван.

1. Уверете се, че превключватели (41) и (42) са в позиция „0“.
2. Вдигнете платформата за четката/държката за парцал (13) като повдигнете кормилото (2).
3. Поставете държката за четката (А, Фиг. 3) или за парцал (В и С) под платформата.
4. Свалете платформата (13), като използвате кормилото (2).
5. Изключете машината, като натиснете ключа (41).
6. Натиснете бутона за незабавно спиране (47) за няколко секунди с цел да активирате четката/държача на парцала и да я закрепите към главината на платформата (13). Ако е необходимо, повторете процедурата докато се задейства четката/държката за парцалите.



Фигура 3

P100663

### Предлагани четки и съответни водачи (само предложения)

Модели	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
<b>Общо почистване:</b>					
Бетон					
Под на тераса					
Керамични плочки/ каменна настилка					
Мрамор					
Винилови плочки					
Гумени плочки					
<b>Полиране:</b>					
Гумени плочки					
Мрамор					
Винилови плочки					

### Поставяне на миячката

7. Поставете миячката (21) и я затегнете с маховиците (22), а после свържете вакуумния маркуч (10) към нея.
8. С маховика (23), коригирайте ракела, така че задното острие - по цяла дължина - докосва пода, а предното острие е леко повдигнато от пода.

**Пълнене на резервоара за миещ разтвор****ВНИМАНИЕ!**

*Използвайте само слабо пенещи се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.*

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.*

*При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.*

9. Използвайте отвора за наливане (31) или сваляемия отвор за наливане (40 по избор), за да напълните резервоара (15) с разтвор, който е подходящ за предстоящата работа. Не пълнете резервоара догоре, оставете няколко сантиметра до ръба. Винаги следвайте инструкциите за разреждане, които са на етикета на химическия продукт, използван за приготвяне на разтвора. Температурата на разтвора не бива да превишава 40 °С.

**СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА****Стартиране на машината**

1. Подгответе машината както е показано в предишния параграф.
2. Закарайте с бутане машината до мястото на работа, като държите ръцете си на кормилото (2).
3. Снизете миячката (21) с ръчката (7).
4. Придвигнете лостчето за контрол на потока на миещ разтвор (36) към една от следните позиции, според типа почистване, който трябва да се извърши:
  - ECO система: когато лостчето (36) е в позиция ECO (37), машината работи при специални условия на програмирана „икономична“ употреба на вода, като водният поток е зададен с постоянна величина, машината може да работи автономно и да мие в продължение на ~ 90 минути (0,4 литра/мин. средно).
  - Променлива система: когато лостът се завърти наляво (променлив поток), скоростта на течение може да се повиши до 1,6 литра/мин. (когато резервоарът се напълни), с автономност от ~ 40 минути.
5. Натиснете ключа на четка/дръжка за парцал (41) и ключа на вакуумната система (42).
6. Натиснете бутон (47), за да активирате четката/дръжача на парцала.
7. Започнете да чистите като придвижвате машината с кормилото (2).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

*Ако свети зелената предупредителна светлина (44), машината е готова за използване. Ако светят жълтата или червената светлини (45 или 46), акумулаторите трябва да се зарядят (виж. процедурата в главата „Поддръжка“).*

**Спиране на машината**

8. Спрете машината и четката/дръжача на парцала, като освободите бутон (47).
9. Изключете четката/дръжката за парцал и вакуумната система като натиснете прекъсвачите (41) и (42).
10. Повдигнете ракела (21) с лост (7).
11. Хванете кормилото (2) и леко снижете машината, докато задното колело (6) влезе в контакт с пода (положение за паркиране (27)).



**РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)**

1. Включете машината както е показано в предишния параграф.
2. Докато държите и двете си ръце на кормилото (2), натиснете бутона за незабавно стопиране (47), след което извършете маневра с машината и започнете изтъркване/сушене на пода.
3. Ако е необходимо спрете машината и регулирайте миячката с маховика (23).
4. Ако е необходимо, регулирайте количеството миеш разтвор, като използвате клапана (36).

**ВНИМАНИЕ!**

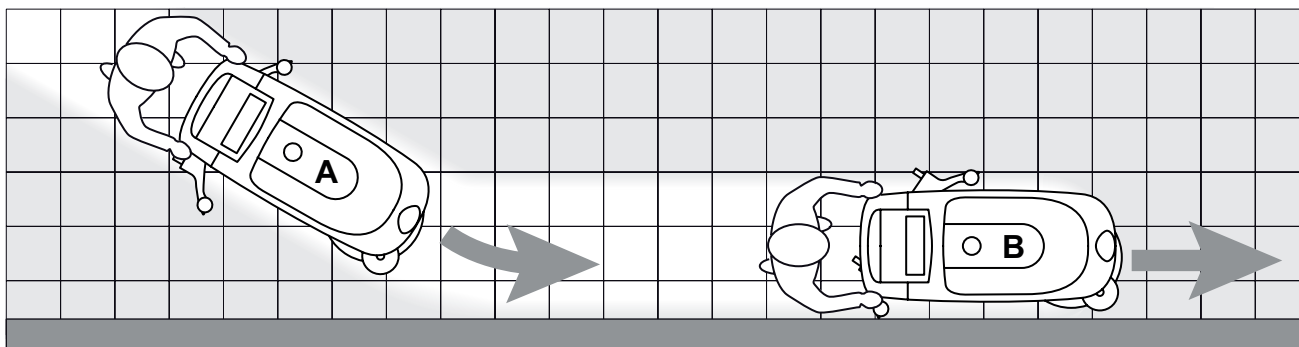
*С цел да избегнете повреда на повърхността на пода, изключвайте четката/държката за парцал, когато машината остане на едно място.*

**ВНИМАНИЕ!**

*Преди да вдигнете четката/парцала, изключете го, като освободите активните бутони (47).*

**ЗАБЕЛЕЖКА**

*За правилно изчеткване /подсушаване на подовите по края на стените, Nilfisk препоръчва да доближите стените с дясната страна на машината както е показано на фигура 4.*



Фигура 4

P100664

**ВНИМАНИЕ!**

*В случай на претоварване на мотора на държката на четката/парцала поради чуждо тяло, пречещо му да се върти, или поради изключително трудни за работа подове/четки, системата за безопасност спира държката на четка/парцал след около една минута непрекъснато пренатоварване. Претоварването се сигнализира чрез трите предупредителни светлини (44, 45, 46), които мигат едновременно.*

*За да стартирате отново изчеткването след спирането на държката на четката/парцала поради пренатоварване, спрете машината чрез завъртане на превключвателя на четката/държателя на парцала (41 и 42) на „0“. Включете машината като преместете превключвателя на четката/държателя на парцала и превключвателя на смукателната система (41 и 42) на позиция „I“.*

**Акумулаторът губи заряд по време на работа**

5. Докато свети зелена предупредителна светлина (44), акумулаторите позволяват машината да работи нормално. Когато зелената предупредителна светлина (44) изключи и последователно светнат жълтата и червената предупредителни светлини (45) и (46), е необходимо да смените акумулатора, тъй като остатъчната самостоятелност на машината е на минимално ниво.

**ВНИМАНИЕ!**

*Не използвайте машина с паднали акумулатори, за да не ги повредите или да съкратите живота им.*

**Настройка на скоростта на машината**

6. Скоростта на машината се променя, според типа на пода, който се почиства и изборът на употреба на четка или парцал. Ако е необходимо, спрете машината и завъртете напред кормилото за регулиране на скоростта (25), както е показано по-долу:
  - Завъртете го по посока обратна на часовниковата стрелка, за да увеличите скоростта напред;
  - Завъртете го по посока на часовниковата стрелка, за да намалите скоростта напред.

**Движение на машината право напред**

7. Ако се окаже трудно да задържите машината да се движи право напред, защото се отклонява вляво или вдясно, регулирайте маховика (24), като го завъртите по или обратно на часовниковата стрелка.

## ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА

За да транспортирате/паркирате машината, действайте по следния начин.

1. Преместете превключвателя на четката/държателя на парцала и превключвателя на смукателната система (41 и 42) на позиция „0“.
2. Вдигнете ракела с ръчката (7).
3. Хванете кормилото (2) и внимателно го свалете надолу, докато четката се отдели от пода. Докато държите машината в тази позиция, закарайте я до определената зона за паркиране. След това свалете машината, докато задното колело (6) влезе в контакт с пода (положение за паркиране (27)).
4. След като завършите работа, свалете четката/държача на парцала (вижте процедурата в глава „Поддръжка“).

## ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА

Автоматичната система с блокираща тапа (30) изключва вакуумната система, когато резервоарът за отработена вода (16) се напълни.

Изключването на вакуумната система се сигнализира от внезапно усилване на шума от мотора на вакуумната система и от това, че подът не е подсушен.



### ВНИМАНИЕ!

*Ако вакуумната система случайно се изключи (например когато се активира поплавъка поради внезапно придвижване на машината), за да продължите работа: изключете вакуумната система, като натиснете прекъсвача (42), след това отворете капака (17) и проверете дали поплавъкът в решетката (30) е преминал надолу до нивото на водното съдържание. После затворете капака (17) и включете вакуумната система като натиснете прекъсвача (42).*

Когато резервоарът за отработената вода (16) се напълни, изпразнете го според следната процедура.

### Изпразване на резервоара за отработена вода

1. Преместете превключвателя на четката/държателя на парцала и превключвателя на смукателната система (41 и 42) на позиция „0“.
2. Вдигнете ракела с ръчката (7).
3. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
4. Хванете кормилото (2) и леко го снижете, докато задното колело (6) влезе в контакт с пода.
5. Изпразнете резервоара за отработена вода с дренажния маркуч (11). После изплакнете резервоара с чиста вода.

### Изпразване на резервоара за миещия разтвор

6. Извършете стъпки от 1 до 4.
7. Изпразнете резервоара за миещ разтвор с маркуча (12). После изплакнете резервоара с чиста вода.

## СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА

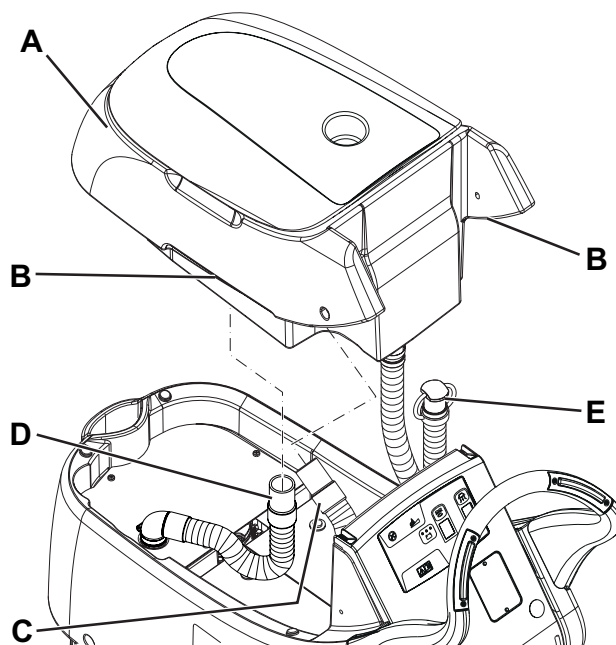
След като свършите работа и преди да оставите машината:

1. Преместете превключвателя на четката/държателя на парцала и превключвателя на смукателната система (41 и 42) на позиция „0“.
2. Демонтирайте четката/държача на парцала, както е показано в глава „Поддръжка“.
3. Изпразнете резервоарите (15 и 16), както е показано в предишния параграф.
4. Направете процедурите по ежедневната поддръжка (вж. глава „Поддръжка“).
5. Съхранявайте машината на чисто и сухо място, с повдигнати или свалени четка/държача за парцал и миячка.

**ДЕМОНТАЖ НА РЕЗЕРВОАР ЗА ОТРАБОТЕНА ВОДА**

За да смените или заредите оловните (WET) акумулатори или, за да извършите друга процедура, може да се наложи да демонтирате резервоарът за отработена вода (16), както е показано по-долу.

1. Изпразнете резервоарът за отработена вода (16) както е показано в съответния параграф.
2. Поставете машината на нивото на пода.
3. Уверете се, че превключватели (41) и (42) са в позиция „0“.
4. Извадете дренажния маркуч за отработена вода (11) от скобата.
5. Хванете резервоара за отработена вода (А, Фиг. 5) в областта (В) и леко го повдигнете.
6. Извадете вакуумния маркуч (С) от резервоара.
7. Извадете вакуумния маркуч (С) от смукателната решетка на резервоара.
8. Свалете дренажния маркуч (Е) през прореза, след което извадете резервоара (А).



Фигура 5

9. Монтирайте резервоара, като изпълните стъпки от 4 до 8 в обратен ред на тези, важащи за свалянето.

P100665

**ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ**

Ако машината няма да се ползва повече от 30 дни, направете следното:

1. Извършвайте процедурите, показани в параграфа „След използване на машината“.
2. Извадете конектора на акумулатора (8).

## ПОДДРЪЖКА

Продължителността на живота на машината и нейната безопасна работа зависят от правилната и редовна поддръжка. Следната таблица дава графика на поддръжката. Показаните интервали могат да варират в зависимост от конкретните условия на работа, които трябва да се определят от човека, който е ангажиран с поддръжката.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Процедурите по поддръжка трябва да бъдат извършвани при изключена машина и изключени акумулатори/кабел на зарядно устройство.*

*Също така, внимателно прочетете инструкциите в глава „Безопасност“.*

Всички процедури по поддръжката, били те по график или извънредни, трябва да се извършват от квалифициран персонал или от авторизиран сервизен център.

Това ръководство описва само най-лесните и най-често прилагани процедури по поддръжката.

За другите процедури по поддръжката, показани в Таблицата с графика за поддръжка, направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, които са достъпни във всеки сервизен център.

## ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА

Процедура	Ежедневно, след употреба на машината	Ежеседмично	Всеки шест месеца	Ежегодно
Зареждане на акумулатора				
Почистване на миячката				
Почистване на дръжката за четка/парцал				
Почистване на резервоара и вакуумната решетка с тапата и проверка на уплътнението на капака				
Проверка и смяна на лентата на миячката				
Почистване на филтъра за разтвора				
Проверка на нивото на течността в WET акумулатора				
Проверка или смяна на въглеродните четки на мотора на четката/дръжката за парцала				(1)
Проверка и смяна на въглеродните четки на мотора на вакуумната система				(1)

(1) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от официален сервизен център на Nilfisk.

**ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА****ЗАБЕЛЕЖКА**

Заредете акумулаторите, когато жълтата или червената предупредителни светлини (45 или 46) светнат или в края на всеки работен цикъл.

**ВНИМАНИЕ!**

Поддържането на пълен заряд в акумулаторите удължава живота им.

**ВНИМАНИЕ!**

Когато акумулаторите са паднали, заредете ги възможно най-скоро, тъй като това състояние скъсява живота им. Проверявайте заряда на акумулаторите поне веднъж седмично.

**ВНИМАНИЕ!**

Ако машината не е оборудвана със собствено зарядно, изберете външно зарядно, което е подходящо за типа на поставените акумулатори.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Зареждането на WET акумулатора създава силно избухливия газ водород. Заредете акумулаторите в добре проветрено място и далеч от открит пламък. Не пушете докато се зареждат акумулаторите. Не монтирайте резервоара за отработена вода, докато цикъла за зареждане на батерии не приключи.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Бъдете особено внимателни, когато зареждате WET акумулатори, защото може да има течове. Акумулаторната течност е корозивна. Ако киселината влезе в контакт с кожата или очите ви, изплакнете обилно с вода и потърсете лекар.

1. Закарайте машината в определеното за зареждане място.
2. Изключете машината, като натиснете прекъсвачите (41 и 42).
3. Само за WET акумулатори:
  - Демонтирайте резервоара за отработена вода, както е показано в глава Употреба. Проверете нивото на електролитната течност в акумулаторите; ако е необходимо, долейте през капачетата.
  - Оставете всички капачета на акумулатора отворени за следващо зареждане.
  - Ако е необходимо, почистете горната част на акумулаторите.
4. Заредете акумулаторите по една от следните процедури, в зависимост от наличието на зарядно устройство (48).

**Зареждане на акумулаторите с външно зарядно устройство**

5. Проверете дали външното зарядно устройство е подходящо като направите справка със съответните инструкции. Силата на напрежението на зарядното устройство трябва да е 24 V.
6. Извадете конектора на акумулатора (8) и го свържете с външното зарядно устройство.
7. Включете зарядното устройство в електрическата мрежа.
8. След зареждането изключете зарядното устройство от електрическата мрежа и от конектора на акумулатора (8).
9. (Само за WET акумулатори): Проверете нивото на електролитната течност в акумулатора и затворете всички капачета (39).
10. Свържете конектора на акумулатора (8) към машината.
11. (Само за WET акумулатори): Поставете обратно резервоара за отработена вода.

**Зареждане на батериите със (допълнително) зарядно устройство, поставено в машината**

12. Свържете кабела на зарядното (4) към електрическата мрежа (напрежението и честотата на електрическата мрежа трябва да съответстват на стойностите на зарядното, показани на табелката със серийния номер на машината (29)). Когато зарядното устройство е включено в електрическата мрежа, всички функции на машината автоматично се изключват.  
Ако червената предупредителна светлина (52) на контролното табло на зарядното устройство остава включена, то зарежда акумулаторите.
13. Когато се включи зелената предупредителна светлина (50), зареждането на акумулаторите е приключило.
14. Когато зареждането на акумулаторите е приключило, извадете кабела на зарядното (4) от електрическата мрежа и го навийте около поставката (5).
15. (Само за WET акумулатори): Поставете обратно резервоара за отработена вода.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

За по-нататъшна информация за работата със зарядното устройство (48), вж. съответните инструкции.

**ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА****ЗАБЕЛЕЖКА**

Миячката трябва да е чиста и лентите трябва да са в добро състояние, за да се получи добро подсушаване.

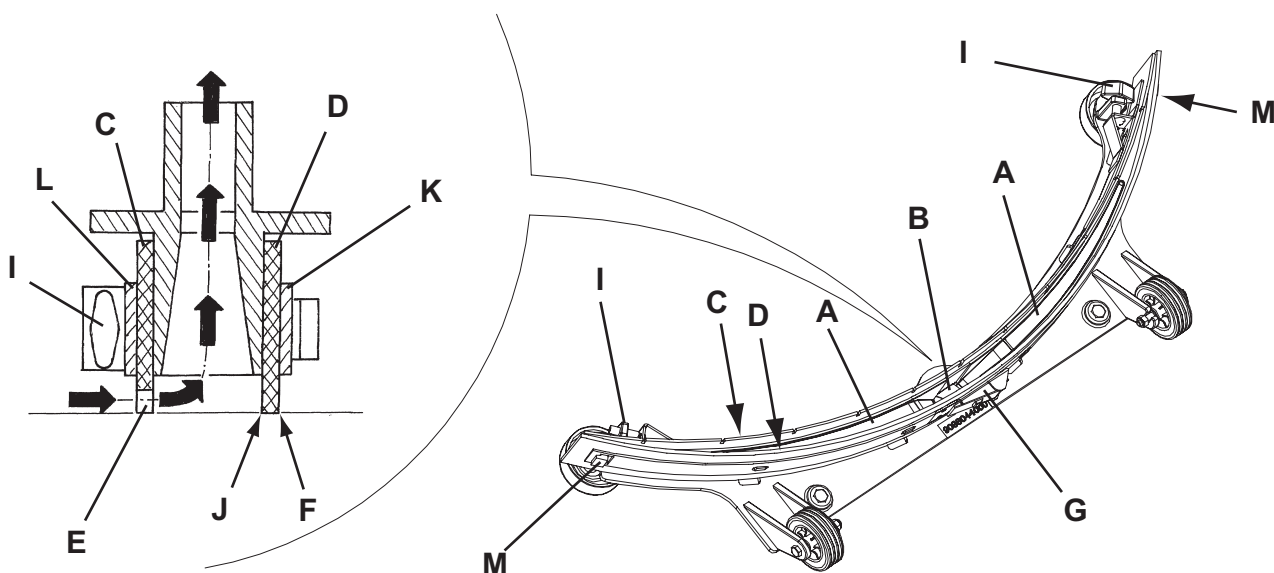
**ВНИМАНИЕ!**

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на ракела, защото по нея може да има остри предмети.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Уверете се, че превключватели (41) и (42) са в позиция „0“.
3. Снизете миячката (21) с ръчката (7).
4. Разхлабете маховиците (22) и отстранете миячката (21).
5. Извадете вакуумния маркуч (10) от миячката.
6. Измийте и почистете миячката (Фиг. 6). Особено внимателно почистете отделенията (А) и вакуумния отвор (В) от мръсотия и боклуци. Проверете предното острие (С) и задното острие (D) за цялост, срезове и разкъсвания; и ако е необходимо, подменете ги (виж. процедурата в следващия параграф).
7. Поставете миячката по обратния ред на демонтажа.

**ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА**

1. Почистете миячката (Фиг. 6) както е показано в предишния параграф.
  2. Проверете дали ръбовете (Е) на предното острие (С) и ръбовете (F) на задното острие (D) са на едно ниво по тяхната дължина, и ако не е така, настройте височината им, като спазвате долуописаната процедура:
    - Отстранете поддържащото въже (G), освободете прикрепящите лайсни (M) и регулирайте височината на задната лента (D), а после поставете поддържащото въже.
    - Разхлабете маховиците (I) и регулирайте предната лента (C), а после затегнете маховиците.
  3. Проверете предната (C) и задната лента (D) дали са цели, има ли срезове и разкъсвания; ако е необходимо, сменете ги както е показано по-долу. Проверете дали предният ъгъл (J) на задната лента не е износен; ако е износен, обърнете лентата така, че износеният ъгъл да се замени от здрав. Ако другите ъгли също са износени, сменете лентата като следвате тази процедура:
    - Отстранете поддържащото въже (G), освободете пристягащите скоби (M) и отстранете прикрепящата ивица (K), после сменете/обърнете задната лента (D).
    - Поставете лентата по обратния ред на демонтажа.
    - Развийте маховиците (I) и отстранете прикрепящата ивица (L), после сменете предната лента (C).
    - Поставете лентата по обратния ред на демонтажа.
- След смяната на лентата (или обръщането ѝ), нагласете височината както е показано в предишната стъпка.
4. Пъхнете вакуумния маркуч (10) в гумената миячка.
  5. Поставете миячката (21) и затегнете маховиците (22).
  6. Ако е необходимо, регулирайте маховика за регулиране баланса на миячката (23).



Фигура 6

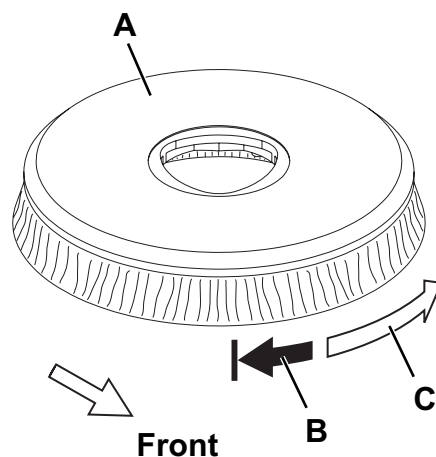
P100666

## ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА

**ВНИМАНИЕ!**

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на четката/парцала защото по тях може да има остри предмети.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Уверете се, че превключватели (41) и (42) са в позиция „0“.
3. Махнете четката/държателя на парцала, както следва:
  - При издигнатата платформа (13) хванете четката/държача на парцала (А, Фиг. 7) с ръце и завъртете най-напред в едната посока (В) и след това в другата (С), за да я освободите.
4. Почистете и измийте четката/парцала с вода и перилен препарат.
5. Проверете дали космите на четката са цели или износени; ако е необходимо, сменете четката.
6. Проверете парцала за износване; ако е необходимо - сменете го.



Фигура 7

P100667

## ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА

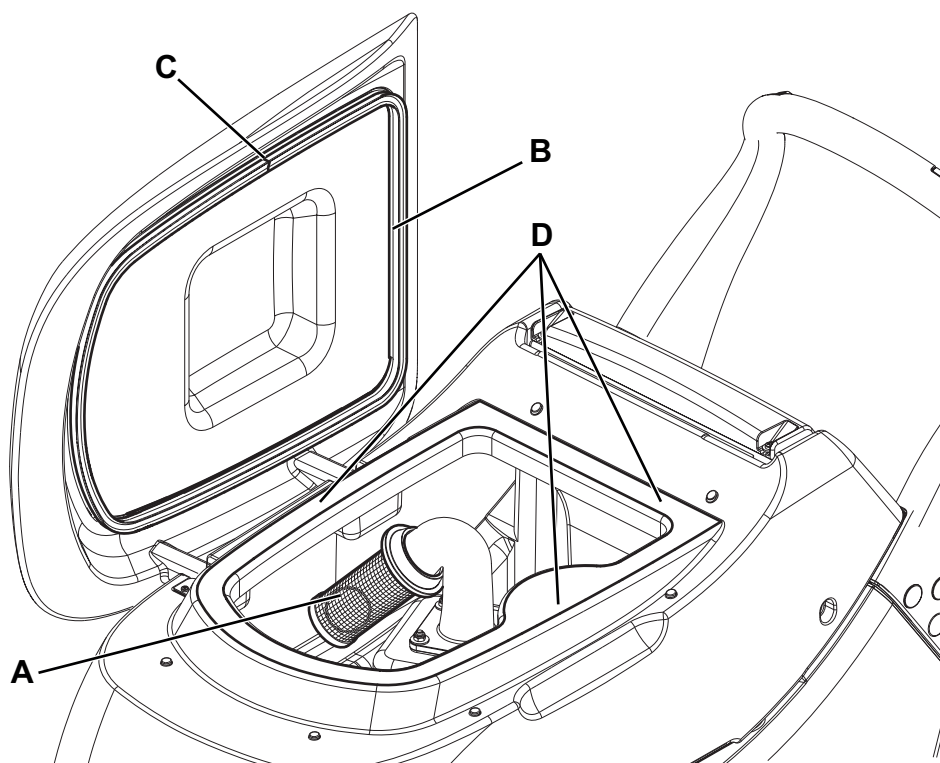
1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. Проверете дали прекъсвачите (41 и 42) са включени на позиция „0“ и изключете конектора на акумулатора (8).
3. Източете водата от резервоарите (15 и 16) с дренажния маркуч (11) и маркуча (12).
4. Отворете капака (17), след което почистете и измийте капака, резервоарите и смукателната решетка (30) с чиста вода.
5. Ако е необходимо, свалете решетката (А, фиг. 8), почистете я внимателно и я поставете обратно.
6. Проверете за цялост уплътнителната гарнитура (В) на капака на резервоара за отработена вода.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Гарнитурата (В) създава вакуум в резервоара, който е необходим за всмукването на отработената вода.

Ако е необходимо сменете гарнитурата (В), като я извадите от обвивката. Когато сглобявате новата гарнитура, поставете свързката (С) в страничната част, както е показано на фигурата.

7. Проверете дали работната повърхност (D) на гарнитурата (В) е непокътната и отговаря на самата гарнитура.
8. Затворете капака (17) на резервоара за отработената вода.



Фигура 8

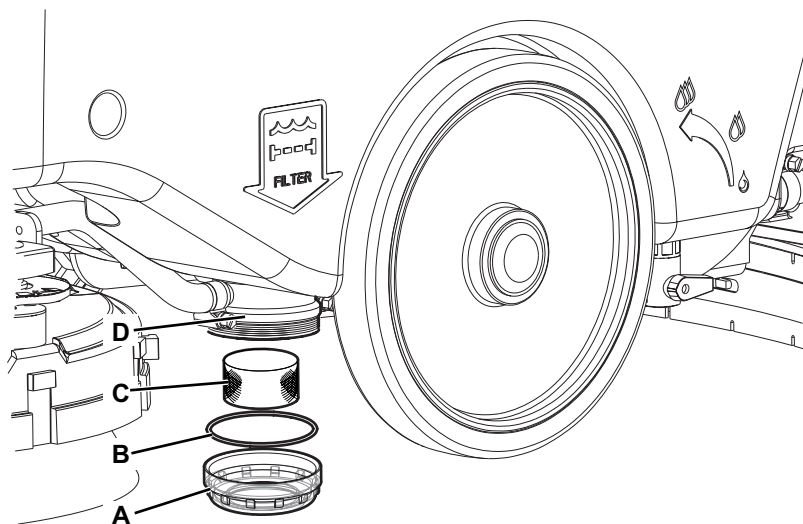
P100668

**ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪР ЗА РАЗТВОР**

1. Изпразнете резервоарът за отработена вода (15) както е показано в съответния параграф.
2. Поставете машината на нивото на пода.
3. Проверете дали прекъсвачите (41 и 42) са включени на позиция „0“ и изключете конектора на акумулатора (8).
4. Развийте прозрачния капак (А, фиг. 9), а после свалете гарнитурата (В) и отстранете цедката на филтъра (С). Почистете ги и ги поставете на конзолата (D).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Монтирайте добре гарнитурата (В) и цедката на филтъра (С) на капака (А) и на конзолата (D).



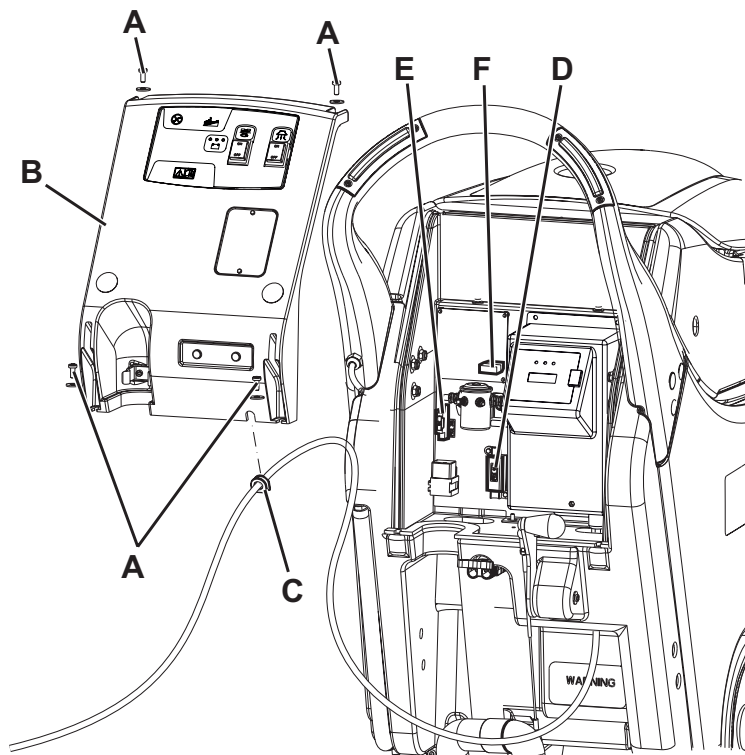
Фигура 9

P100669



**ПРОВЕРКА/СМЯНА НА БУШОН**

1. Извадете конектора на акумулатора (8).
2. Отместете изпускателния маркуч за отработената вода (11).
3. Отстранете кабела на зарядното устройство, ако има такъв, от поставката за кабел (5).
4. Отстранете винтовете (A, фиг. 10) и внимателно преместете страничния панел (B) като освободите пластината (C) от гнездото ѝ в панела (B).
5. Проверете/сменете следните бушони:
  - (D) Бушон на четка на платформа F1 (40 A)
  - (E) Бушон за вакуумната система F2 (30 A)
  - (F) Бушон на електронното табло F3 (5 A)
6. Направете стъпки от 1 до 4 в обратен ред.



Фигура 10

P100670

## РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Моторите не работят; няма светнали предупредителни светлини.	Конекторът на акумулатора е разкачен.	Вмъкнете го.
	Акумулаторите са загубили напълно заряда си.	Заредете акумулаторите.
	Предпазителят на четката/държача на парцала е повреден.	Сменете. (*)
Предупредителните светлини (43) светят едновременно.	Моторът на четковата платформа е дефектен.	Използвайте слабо агресивни четки, подходящи за подовата повърхност, която искате да почистите.
	Чужди тела (топки конци и т.н.) пречат на въртенето на четката.	Почистете главината на четката.
Четката не работи.	Изгорял е бушонът (F1).	Сменете.
	Бутоните за незабавно спиране активацията на четката са повредени.	Сменете. (*)
Двигателят на системата за засмукване не работи.	Изгорял е бушонът (F2).	Сменете.
	Предпазителят на вакуумната система е повреден.	Сменете. (*)
Всмукването на отработената вода не е достатъчно добро.	Резервоарът за отработена вода е пълен.	Изпразнете резервоара.
	Вакуумният маркуч е разкачен от ракела.	Вмъкнете го.
	Вакуумната решетка е задръстена или поплавъка затваря.	Почистете решетката или проверете тапата.
	Ракелът е мръсен или остриетата му са износени или повредени.	Почистете и проверете миячката.
	Капакът на резервоара не е затворен както трябва или гарнитурата е повредена.	Затворете капака или почистете/сменете уплътнението.
Потокът от миеш разтвор към четката не е достатъчен.	Соленоидният клапан за разтвор е дефектен.	Сменете. (*)
	Филтърът за разтвора е замърсен.	Почистете филтъра.
Миячката остава следи по пода.	Има частици под лентите на миячката.	Отстранете тези частици.
	Остриетата на ракела са износени, отчупени или разкъсани.	Сменете лентите.
	Миячката не е била регулирана с маховика.	Регулирайте я.

(\*) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от официален сервизен център на Nilfisk.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Ако машината има опционално зарядно устройство, тя не може да работи ако зарядното не е в нея. В случай, че има неизправност по зарядното, свържете се с авторизиран сервизен център.

За по-нататъшна информация направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, достъпни във всеки сервизен център на Nilfisk.

**СКРАПИРАНЕ**

Машината трябва да се скрапира от квалифициран специалист.

Преди да скрапирате машината, отстранете и отделете следните материали, които трябва да се изхвърлят в съответствие с актуалното законодателство:

- Акумулатор
- Четки/парцали
- Пластмасови маркучи и компоненти
- Електрически и електронни компоненти (\*)

(\*) Направете справка в най-близкия сервизен център на Nilfisk, когато скрапирате електрически и електронни компоненти.

## SADRŽAJ

<b>UVOD</b> .....	<b>2</b>
SVRHA I SADRŽAJ PRIRUČNIKA .....	2
OSOBE KOJIMA JE PRIRUČNIK NAMIJENJEN .....	2
KAKO ČUVATI OVAJ PRIRUČNIK .....	2
IZJAVA O SUKLADNOSTI .....	2
IDENTIFIKACIJSKI PODACI .....	2
OSTALI REFERENTNI DOKUMENTI .....	2
REZERVNI DIJELOVI I ODRŽAVANJE .....	2
IZMJENE I USAVRŠAVANJE .....	3
RADNI KAPACITET .....	3
KONVENCIONALNE OZNAKE .....	3
<b>SKIDANJE AMBALAŽE/ISPORUKA</b> .....	<b>3</b>
<b>SIGURNOST</b> .....	<b>3</b>
VIDLJIVI SIMBOLI NA STROJU .....	3
SIMBOLI KOJI SE JAVLJAJU U OVOM PRIRUČNIKU .....	4
OPĆE UPUTE .....	4
<b>OPIS STROJA</b> .....	<b>6</b>
GRAĐA STROJA .....	6
UPRAVLJAČKA PLOČA .....	8
DODACI/OPCIJE .....	8
TEHNIČKI PODACI .....	9
SHEMA OŽIČENJA .....	10
<b>UPORABA</b> .....	<b>11</b>
PROVJERA/PODEŠAVANJE BATERIJA NA NOVOM STROJU .....	11
INSTALIRANJE BATERIJA I PODEŠAVANJE TIPA BATERIJA (WET ILI GEL/AGM) .....	12
PRIJE PUŠTANJA STROJA U POGON .....	13
PUŠTANJE STROJA U POGON I ISKLJUČIVANJE .....	14
RAD STROJA (PRANJE/SUŠENJE) .....	15
PRIJEVOZ/PARKIRANJE STROJA .....	16
PRAŽNENJE SPREMNIKA .....	16
NAKON UPORABE STROJA .....	16
SKIDANJE SPREMNIKA PRLJAVE VODE .....	17
DUGI PERIOD NEKORIŠTENJA STROJA .....	17
<b>ODRŽAVANJE</b> .....	<b>18</b>
TABLICA PROGRAMIRANOG ODRŽAVANJA .....	18
PUNJENJE BATERIJA .....	19
ČIŠĆENJE BRISAČA .....	20
PROVJERA I ZAMJENA GUMA NA BRISAČU .....	20
ČIŠĆENJE ČETKE .....	21
ČIŠĆENJE SPREMNIKA I USISNE REŠETKE .....	21
ČIŠĆENJE FILTRA OTOPINE ZA PRANJE PODA .....	22
PROVJERA I ZAMJENA OSIGURAČA .....	23
<b>PRETRAGA KVAROVA</b> .....	<b>24</b>
<b>DEMOLIRANJE</b> .....	<b>24</b>

**UVOD****NAPOMENA**

Brojevi u zagradama odnose se na dijelove navedene u poglavlju Opis stroja.

**SVRHA I SADRŽAJ PRIRUČNIKA**

Svrha ovoga priručnika je da pruži radniku sve potrebne informacije za prikladnu uporabu stroja, na siguran i autonoman način. On sadrži informacije o tehničkim podacima, sigurnosti, radu, skladištenju, održavanju, rezervnim dijelovima i zbrinjavanju stroja. Prije vršenja bilo kojega postupka na stroju, radnici i kvalificirani tehničari moraju pažljivo pročitati ovaj priručnik. U slučaju nedoumice u svezi s tumačenjem uputa i za više informacija kontaktirajte tvrtku Nilfisk.

**OSOBE KOJIMA JE PRIRUČNIK NAMIJENJEN**

Ovaj priručnik je namijenjen radnicima i tehničarima koji su kvalificirani da izvrše održavanje stroja.

Radnici ne smiju izvoditi postupke koji su rezervirani samo za kvalificirane tehničare. Tvrtka Nilfisk neće snositi odgovornost u slučaju oštećenja koja nastanu ukoliko se ne pridržavate navedenih zabrana.

**KAKO ČUVATI OVAJ PRIRUČNIK**

Ovaj Priručnik s uputama za uporabu morate čuvati blizu stroja, u odgovarajućoj kutiji, podalje od tekućina i drugih tvari koje bi mogle oštetiti isti.

**IZJAVA O SUKLADNOSTI**

Izjava o sukladnosti, isporučena sa strojem, potvrđuje da je stroj sukladan zakonima na snazi.

**NAPOMENA**

Dvije kopije originalne izjave o sukladnosti isporučuju se skupa sa dokumentacijom stroja.

**IDENTIFIKACIJSKI PODACI**

Serijski broj i model stroja navedeni su na pločici (29).

Šifra stroja i godina proizvodnje navedeni su na istoj pločici.

Ove informacije su bitne prilikom naručivanja rezervnih dijelova stroja. Koristite sljedeću tablicu da zapišete identifikacijske podatke stroja.

Model STROJA .....
Šifra STROJA .....
Serijski broj STROJA .....

**OSTALI REFERENTNI DOKUMENTI**

Priručnik o elektroničkom punjaču baterija (ako ga ima) mora se smatrati sastavnim dijelom ovog priručnika.

Nadalje, dostupni su sljedeći Priručnici:

- Priručnik s uputama za servisiranje (možete ga konzultirati u servisnom centru tvrtke Nilfisk)
- Popis rezervnih dijelova (isporučeni sa strojem)

**REZERVNI DIJELOVI I ODRŽAVANJE**

Sve potrebne radne postupke, te zahvate održavanje i popravki mora vršiti kvalificirano osoblje ili servisni centar tvrtke Nilfisk.

Morate koristiti samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu.

Kontaktirajte tvrtku Nilfisk za servisiranje ili naručivanje rezervnih dijelova i dodatne opreme, i tom prilikom navedite model, šifru i serijski broj stroja.

## IZMJENE I USAVRŠAVANJE

Tvrtka Nilfisk neprestano usavršava vlastite proizvode te pridržava pravo da napravi izmjene i poboljša iste onda kada to smatra potrebnim i to bez obaveze izmjene već prodanih strojeva.

Bilo koja izmjena i/ili dodavanje dodatne opreme mora biti odobreno i izvršeno sa strane tvrtke Nilfisk.

## RADNI KAPACITET

Stroj za pranje i sušenje podova koristi se za čišćenje (pranje i sušenje) glatkih i čvrstih podova, u zgradama i industrijskim objektima, u sigurnosnim uvjetima i od strane kvalificiranog osoblja.

Stroj za pranje i sušenje podova ne može se koristiti za pranje tepisona i tepiha.

## KONVENCIONALNE OZNAKE

Sve naznake naprijed i nazad, prednji i stražnji, desno i lijevo navedene u ovom Priručniku, odnose se na radnika i položaj koji on zauzima tijekom vožnje stroja s rukama na upravljaču (2).

## SKIDANJE AMBALAŽE/ISPORUKA

Da biste raspakirali stroj, pažljivo pročitajte upute navedene na pakiranju.

Kad primite stroj, provjerite da pakiranje i stroj nisu oštećeni za vrijeme transporta.

U slučaju vidljivih oštećenja, pohranite pakiranje kako bi ga kurir koji je isporučio stroj mogao provjeriti. Odmah pozovite kurira kako biste popunili zahtjev za nadoknadu štete.

Molimo provjerite jesu li sljedeći dijelovi isporučeni sa strojem:

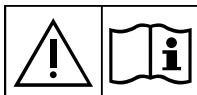
- Tehničku dokumentaciju:
  - Priručnik s uputama za uporabu stroja za pranje i sušenje podova
  - Priručnik za elektronički punjač baterija (ako je predviđen)
  - Popis rezervnih dijelova za stroj za pranje i sušenje podova
- Kom. 1 priključak za punjač baterija (za strojeve bez ugrađenog punjača baterija na samom stroju)
- Kom. 2 lamelarna osigurača

## SIGURNOST

Sljedeći simboli označavaju potencijalno opasne situacije. Uvijek pažljivo pročitajte ove informacije i poduzmite sve potrebne mjere da zaštitite osobe i predmete.

Za sprečavanje nezgoda od bitnog je značaja suradnja radnika. Niti jedan program preventivne zaštite od nezgoda može biti učinkovit ukoliko u potpunosti ne surađuje osoblje koje je izravno odgovorno za rad stroja. Do najvećeg broja nezgoda koji se dogodi u tvornici, tijekom rada ili prilikom kretanja u objektu, dolazi uslijed nepoštivanja osnovnih propisa vezanih za sigurnost, kao i iz nemara. Pažljiv i oprezan radnik najbolje je jamstvo za zaštitu od nezgoda i od bitnog je značaja za uspješno izvršenje bilo kojeg programa preventivne zaštite.

## VIDLJIVI SIMBOLI NA STROJU



### UPOZORENJE!

*Pažljivo pročitajte upute prije izvođenja bilo koje operacije na stroju.*



### UPOZORENJE!

*Nemojte prati stroj izravnim mlazovima vode ili mlazovima vode pod tlakom.*



### UPOZORENJE!

*Nemojte koristiti stroj na kosim terenima čiji je stupanj nagiba veći od navedenog.*

## SIMBOLI KOJI SE JAVLJAJU U OVOM PRIRUČNIKU

**OPASNOST!**

Ukazuje na situaciju opasnu po život korisnika.

**UPOZORENJE!**

Ukazuje na potencijalni rizik od ozljeda osoba.

**PAŽNJA!**

Ukazuje na pažnju ili oznaku vezanu za bitnu ili korisnu funkciju. Strogo obratite pažnju na paragrafe označene ovim simbolom.

**NAPOMENA**

Ukazuje na oznaku vezanu za bitne ili korisne funkcije.

**KONZULTACIJE**

Ukazuje na potrebu da pogledate Priručnik s uputama za uporabu prije vršenja bilo koje radnje.

## OPĆE UPUTE

Posebna upozorenja i pažnja koji ukazuju na potencijalnu štetu koja se može nanijeti osobama i stroju prikazani su niže.

**OPASNOST!**

- Prije vršenja bilo kojeg zahvata čišćenja i održavanja stroja ili popravke ili zamjene dijelova, okrenite glavne prekidače stroja na "0" i iskopčajte priključak za baterije.
- Ovaj stroj može koristiti isključivo prikladno obučeno osoblje.
- Nemojte nositi nakit kada radite u blizini električnih komponenti.
- Nemojte raditi ispod stroja koji je dignut ukoliko ispod njega nema sigurnosnog oslonca.
- Nemojte koristiti stroj u blizini otrovne, opasne, zapaljive i/ili eksplozivne prašine, tekućine ili para: Ovaj stroj nije prikladan za skupljanje opasne prašine.
- Kada koristite olovne (WET) baterije, iskre, plamen i materijal koji dimi moraju biti podalje od baterija. Za vrijeme normalnog rada dolazi do ispuštanja eksplozivnih plinova.
- Ako su na stroju postavljene olovne (WET) baterije, njihovo punjenje dovodi do stvaranja vrlo lako zapaljivog vodikovog plina. Sve vrijeme dok se baterije pune spremnik prljave vode mora biti skinut, a punjenje baterija vršite isključivo u dobro prozračenom prostoru i podalje od otvorenog plamena.

**UPOZORENJE!**

- Pažljivo pročitajte upute prije izvođenja bilo kojeg postupka održavanja/popravka.
- Prije uporabe punjača baterija provjerite poklapaju li se vrijednosti frekvencije i napona, navedene na pločici sa serijskim brojem stroja, s naponom električne mreže.
- Nemojte koristiti kabel punjača baterija za vuču ili transport stroja, niti kao ručku. Pazite da kabel punjača baterija ne zgnječe vrata; nemojte vući kabel punjača baterija oko oštih rubova ili kutova. Pazite da se stroj ne kreće preko kabela punjača baterija.
- Držite kabel punjača baterija podalje od zagrijanih površina.
- Nemojte puniti bateriju ako su kabel punjača baterije ili utikač oštećeni. Ako stroj ne radi ispravno, ako je oštećen, ako je ostao napolju ili je upao u vodu, ponesite isti u Servisni centar.
- Da bi se smanjio rizik od požara, električnog udara ili ozljeda, nemojte ostavljati stroj spojen na električnu mrežu kad isti ne nadzirete; prije vršenja bilo kojeg zahvata održavanja, iskopčajte kabel punjača baterije s električne mreže.
- Nemojte pušiti prilikom punjenja baterija.

**UPOZORENJE!**

- *Uvijek zaštitite stroj od sunca, kiše ili lošeg vremena uopće, kako kad ga koristite tako i kad ga ne koristite. Pohranite stroj u zatvorenoj prostoriji, na suhom mjestu: Ovaj stroj morate koristiti u suhim uvjetima; stroj ne smijete koristiti ili pohraniti vani u vlažnim uvjetima.*
- *Prije uporabe stroja, zatvorite sva vratašca i/ili poklopce kako je prikazano u Priručniku s uputama za uporabu.*
- *Ovaj stroj nije prikladan da ga koriste osobe (kao ni djeca) smanjenih tjelesnih, osjetnih ili umnih sposobnosti, kao ni osobe koje nemaju iskustva sa strojem ili ne poznaju isti ukoliko ih ne nadzire ili ne obučeni osoba odgovorna za njihovu sigurnost.  
Djecu morate nadzirati da se uvjerite da se ona ne igraju sa strojem.*
- *Strogo morate biti pažljivi kad stroj koristite u blizini djece.*
- *Koristite stroj isključivo kako je prikazano u ovom priručniku. Koristite samo dodatnu opremu preporučenu sa strane tvrtke Nilfisk.*
- *Provjerite pažljivo stroj svaki put prije uporabe; uvijek prije uporabe stroja provjerite jesu li svi dijelovi namontirani na stroj. Ako stroj nije u cijelosti namontiran, može se nanijeti šteta osobama i predmetima.*
- *Poduzmite odgovarajuće mjere opreza kako se kosa, nakit, široki dijelovi odjeće ne bi upetljali u dijelove stroja koji se kreću.*
- *Nemojte koristiti stroj na kosim terenima čiji je stupanj nagiba veći od navedenog.*
- *Nemojte koristiti stroj na nizbrdicama.*
- *Nemojte koristiti stroj na kosim terenima čiji je stupanj nagiba veći od navedenog.*
- *Nemojte koristiti stroj u veoma prašnjavom području.*
- *Stroj uvijek koristiti pri odgovarajućem osvjetljenju.*
- *Prilikom uporabe stroja pazite da ne nanese štetu osobama ili predmetima.*
- *Nemojte udarati strojem o police ili skele, posebice kad postoji rizik od pada predmeta.*
- *Nemojte stavljati na stroj posude s tekućinom, koristite odgovarajući držač za čaše i limenke.*
- *Radna temperatura stroja mora biti između 0 °C i +40 °C.*
- *Temperatura skladištenja stroja mora biti između 0 °C i +40 °C.*
- *Vlaga mora iznositi između 30% i 95%.*
- *Kada koristite deterdžente za pranje podova, pridržavajte se uputa navedenih na naljepnici na boci deterdženta.*
- *Prilikom rukovanja deterdžentima za pranje podova, koristite odgovarajuće rukavice i zaštitna sredstva.*
- *Nemojte koristiti stroj kao prijevozno sredstvo.*
- *Izbjegavajte da četka/filc rade kad je stroj zaustavljen kako se ne bi oštetio pod.*
- *U slučaju požara, koristite aparat za gašenje požara prahom, a ne vodom.*
- *Nipošto ne smijete dirati štitnike predviđene na stroju; strogo se pridržavajte uputa za redovito održavanje stroja.*
- *Ne dopustite da bilo koji predmet uđe u otvore. Nemojte koristiti stroj ako su otvori zapušeni. Redovito čistite otvore od prašine, niti i ostalih stranih predmeta koji bi mogli smanjiti protok zraka.*
- *Nemojte skidati niti mijenjati pločice koje su postavljene na stroj.*
- *Ovaj stroj se ne smije koristiti na putovima ili javnim ulicama.*
- *Budite oprezni prilikom transporta stroja kad je temperatura ispod točke smrzavanja. Voda koja se nalazi u spremniku prljave vode ili u cijevima može smrznuti i ozbiljno oštetiti stroj.*
- *Koristite četke i filceve koji su isporučeni sa strojem ili one koji su navedeni u Priručniku s uputama za uporabu. Ako koristite četke ili filceve drugog tipa, stroj se može oštetiti.*
- *U slučaju smetnji na stroju, uvjerite se da ove smetnje nisu nastale uslijed nedovoljnog održavanja stroja. Ako je potrebno, potražite pomoć od ovlaštenog osoblja ili od ovlaštenog servisnog centra.*
- *Ako neki dio trebate zamijeniti, zatražite isključivo ORIGINALNE rezervne dijelove od ovlaštenog distributera ili prodavatelja.*
- *Da bi stroj sigurno i ispravno radio, programirano održavanje predviđeno u posebnom poglavlju ovog Priručnika, mora vršiti ovlašteno osoblje ili ovlašteni servisni centar.*
- *Nemojte prati stroj izravnim mlazovima vode ili mlazovima vode pod tlakom niti nagrizaćim tvarima.*
- *Stroj morate prikladno zbrinuti na kraju njegovog radnog vijeka, budući da se u njemu nalazi otrovni i štetni materijal (baterije, itd.), koji podliježe propisima za odlaganje otpada u specijalne centre (pogledajte poglavlje Demoliranje).*

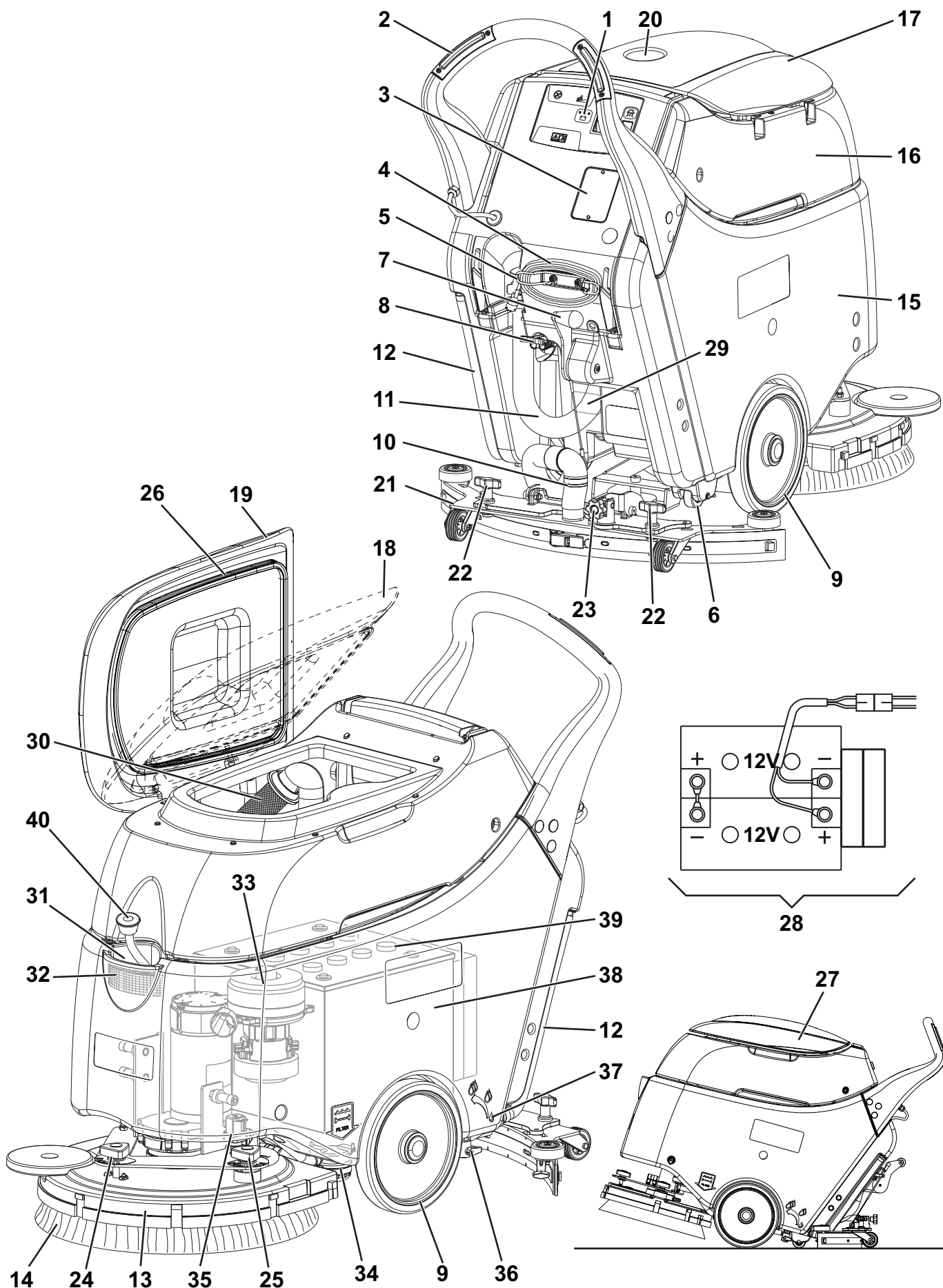
## OPIS STROJA

### GRAĐA STROJA

1. Upravljačka ploča
  2. Upravljač
  3. Prozorčić za kontrolu podataka na punjaču baterija (\*)
  4. Kabel za napajanje punjača baterije (\*)
  5. Držač kabela punjača baterija (\*)
  6. Stražnji parkirni kotač
  7. Poluga za dizanje/spuštanje brisača
  8. Priključak za bateriju (crveni).  
Ovaj priključak ima funkciju i gumba za SLUČAJ NUŽDE, za trenutačno zaustavljanje svih funkcija.
  9. Prednji kotači na fiksnoj osovini
  10. Usisna cijev na brisaču
  11. Cijev za odvod prljave vode
  12. Cijev za odvod otopine za pranje poda i provjeru razine
  13. Noseća ploča za četku
  14. Četka/držač filca
  15. Spremnik otopine za pranje poda
  16. Spremnik prljave vode
  17. Poklopac spremnika prljave vode
  18. Poklopac spremnika prljave vode (poluotvoren)
  19. Poklopac spremnika prljave vode (potpuno otvoren)
  20. Držač za čaše i limenke
  21. Brisač
  22. Kotačići za fiksiranje brisača
  23. Kotačić za podešavanje ravnoteže brisača
  24. Kotačić za podešavanje pravolinijskog kretanja stroja
  25. Kotačić za podešavanje brzine kretanja stroja
  26. Brtva poklopca spremnika
  27. Stroj u parkiranom položaju
  28. Shema spajanja baterija
  29. Pločica sa serijskim brojem stroja/tehničkim podacima/ oznakom sukladnosti
  30. Usisna rešetka s plovkom sa zatvaračem za automatsko zatvaranje
  31. Grlo za sipanje otopine za pranje poda
  32. Filtar za pjenu
  33. Motor usisnog sustava
  34. Filtar otopine za pranje poda
  35. Solenoidni ventil
  36. Poluga za kontrolu protoka otopine za pranje poda
  37. Položaj poluge za kontrolu protoka otopine za pranje poda ECO ("ekonomična" uporaba vode, za autonomiju pranja podešenu na ~ 90 minuta)
  38. Baterije
  39. Kapice na bateriji
  40. Crijevo za sipanje vode koje se može skinuti (opcija)
- (\*) Samo za ugrađeni punjač baterija (opcija)



GRADA STROJA (nastavak)

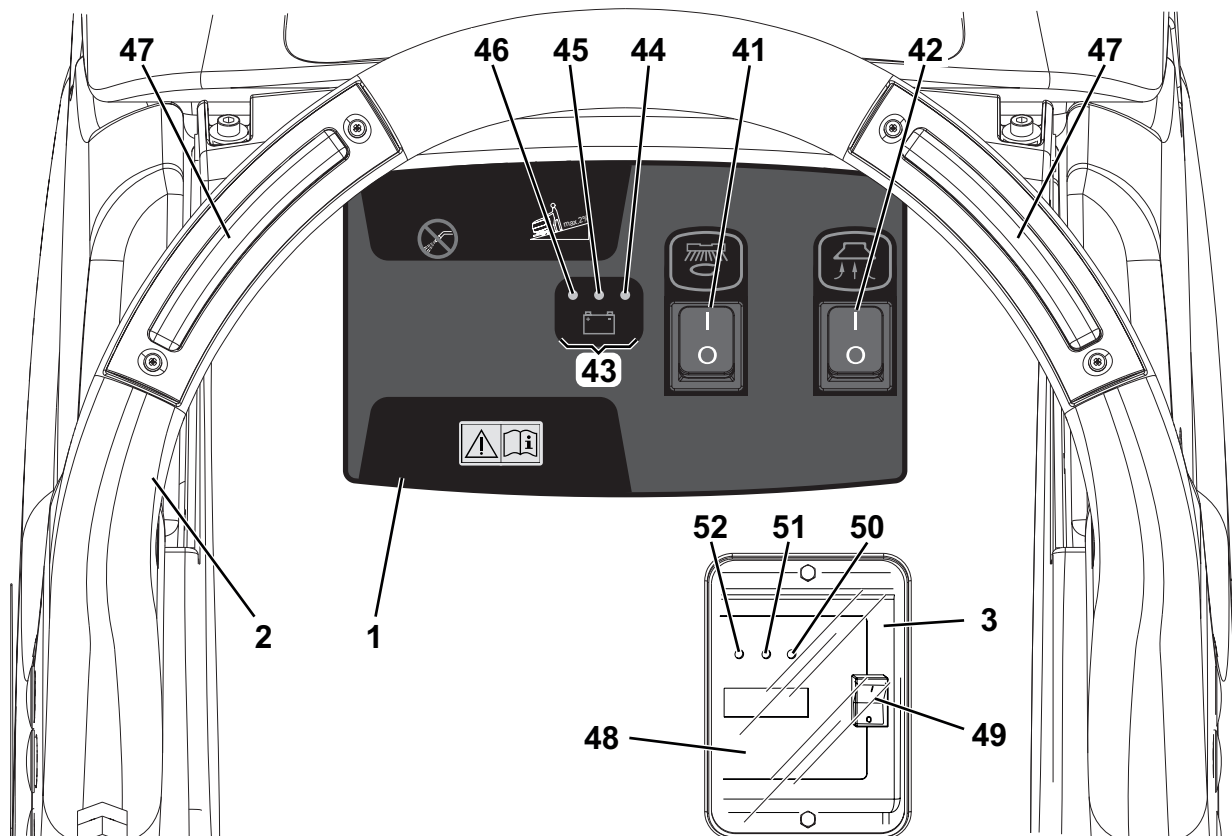


P100658

**UPRAVLJAČKA PLOČA**

- |                                            |                                                                                          |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 41. Prekidač četke/držača filca            | 49. Selektor olovnih (WET) ili gel (GEL) baterija (*)                                    |
| 42. Prekidač usisnog sustava               | 50. Zeleno signalno svjetlo (punjač baterija je uključen i baterije su napunjene) (*)    |
| 43. Pokazatelj napunjenosti baterija       | 51. Žuto signalno svjetlo (punjač baterija je uključen i baterije su polu-napunjene) (*) |
| 44. Zeleno LED svjetlo - baterija puna     | 52. Crveno signalno svjetlo (punjač baterija je uključen i baterije se pune) (*)         |
| 45. Žuto LED svjetlo - baterija poluprazna |                                                                                          |
| 46. Crveno LED svjetlo - baterija prazna   |                                                                                          |
| 47. Prekidači četke                        |                                                                                          |
| 48. Elektronički punjač baterija (*)       |                                                                                          |

(\*) Samo za ugrađeni punjač baterija (opcija)



P100659

**DODACI/OPCIJE**

Kao dodatak standardnim komponentama, stroj može biti opremljen sa sljedećim dodacima/opcijama, prema njegovoj specifičnoj uporabi:

- GEL baterije
- Elektronički punjač baterija
- Četke od drugog materijala (drugačijeg od standardnih)
- Filcevi od drugog materijala (drugačijeg od standardnih)
- Poliuretanske gume brisača
- Crijevo za dovod otopine za pranje poda, može se skinuti

Za više informacija o opcijskim dodacima, kontaktirajte ovlaštenog distributera.

**TEHNIČKI PODACI**

<b>Model</b>	<b>SC450</b>
Kapacitet spremnika otopine za pranje	40 litara
Kapacitet spremnika prljave vode	45 litara
Dužina stroja	1.180 mm
Širina stroja bez brisača	559 mm
Visina stroja	1.060 mm
Širina čišćenja	530 mm
Širina brisača	760 mm
Promjer četke	530 mm
Promjer prednjeg kotača	254 mm
Specifični pritisak kotača na pod	4,9 N/mm <sup>2</sup>
Pritisak četke/filca (s punim spremnikom i spuštenim brisačem)	34 kg
Min./maks. dotok otopine za pranje poda	0,4 + 1,6 L/min
ECO protok otopine	0.4 L/min
Razina zvučnog tlaka na radnom mjestu (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	68 dB(A) ± 3 dB(A)
Razina zvučne snage stroja (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	85 dB(A)
Razina vibracija na rukama radnika (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Maksimalni nagib prilikom rada	2 %
Razred zaštite (IP)	X4
Razred (električne) zaštite	III
Snaga motora usisnog sustava	330 W
Kapacitet kruga usisnog sustava	1.100 mm H <sub>2</sub> O
Snaga motora četke	480 W
Brzina četke	154 rpm
Ukupna utrošena snaga	0,8 kW
Dimenzije kućišta za baterije (širina x dužina x visina)	350 x 350 x 300 mm
Napon baterije	24 V
Standardne baterije (2)	Sušenje: 12 V 70 Ah C5
Punjač baterija (opcija)	100-240 VAC
Autonomija standardnih baterija	2 sata
Težina bez baterija i s praznim spremnicima	70 kg
Bruto masa vozila (GVW)	190 kg
Težina pošiljke	97 kg

**Sastav materijala stroja i mogućnost recikliranja**

<b>Tip</b>	<b>Postotak koji se može reciklirati</b>	<b>SC450</b>
Aluminij	100 %	8 %
Elektromotori - razno	29 %	18 %
Željezni materijali	100 %	19 %
Kabeli i žice	80 %	1 %
Tekućine	100 %	0 %
Plastični materijal koji se ne može reciklirati	0 %	1 %
Plastični materijal koji se može reciklirati	100 %	9 %
Polietilen	92 %	42 %
Guma	20 %	2 %

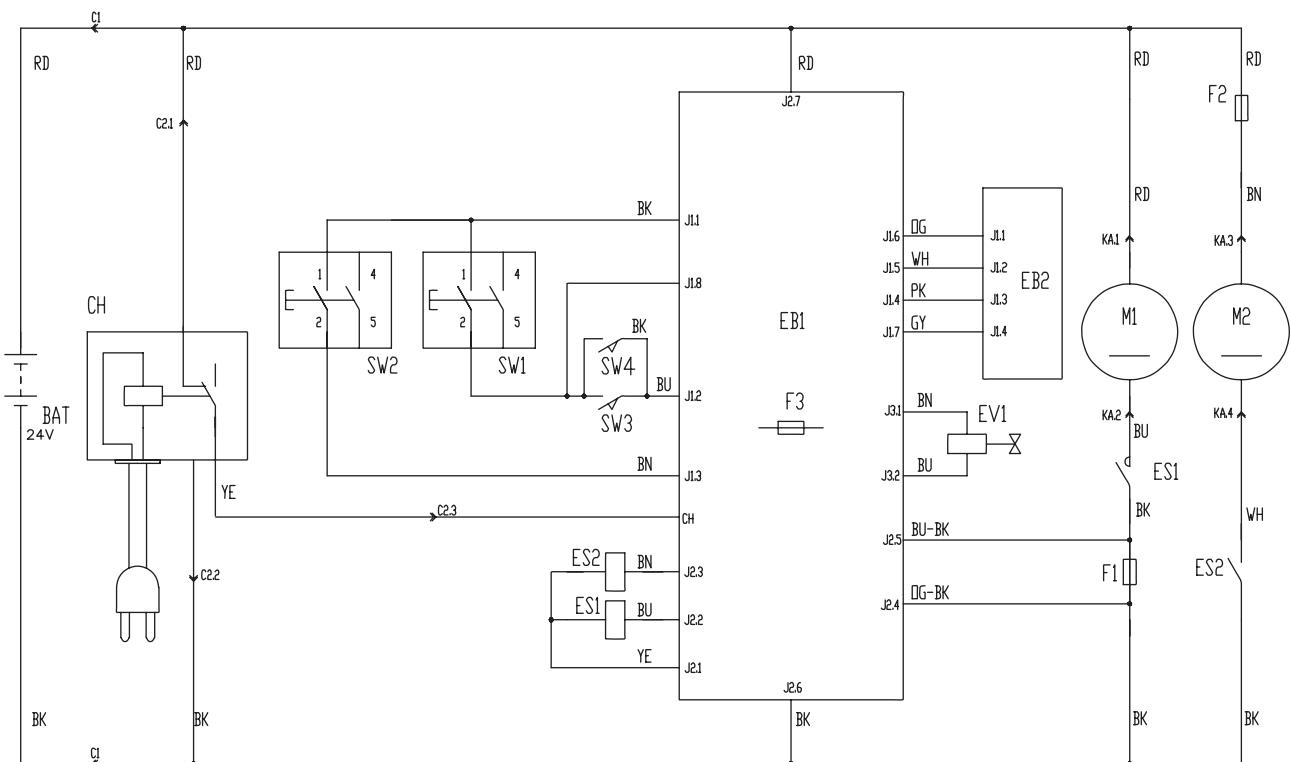
## SHEMA OŽIČENJA

### Ključ

BAT	Baterije od 24 V
C1	Priključak za baterije
C2	Priključak za punjač baterija (opcija)
CH	Punjač baterija (opcija)
EB1	Matična ploča za kontrolu funkcija
EB2	LED svjetla matične ploče
ES1	Elektromagnetni prekidač motora četke/filca
ES2	Releji motora usisnog sustava
EV1	Solenoidni ventil otopine za pranje poda
F1	Osigurač motora četke (40 A)
F2	Osigurač motora usisnog sustava (30 A)
F3	Elektroventil i osigurač matične ploče (5 A)
M1	Motor četke/držača filca
M2	Motor usisnog sustava
SW1	Prekidač četke/držača filca
SW2	Prekidač usisnog sustava
SW3	Prekidač četke
SW4	Prekidač četke

### Šifre boja

BK	Crna
BU	Plava
BN	Smeđa
GN	Zelena
GY	Siva
OG	Narančasta
PK	Roza
RD	Crvena
VT	Ljubičasta
WH	Bijela
YE	Žuta



P100660

## UPORABA



### UPOZORENJE!

*Na nekim mjestima na stroju nalazi se nekoliko naljepnica koje označavaju:*

- **OPASNOST**
- **UPOZORENJE**
- **PAŽNJU**
- **KONZULTACIJE**

Dok čitate ovaj Priručnik, posebnu pažnju morate obratiti na simbole prikazane na pločicama (pogledajte paragraf u vezi s vidljivim simbolima na stroju).

Nipošto ne smijete pokrivati ove pločice; iste odmah morate zamijeniti ako se oštete.

## PROVJERA/PODEŠAVANJE BATERIJA NA NOVOM STROJU



### UPOZORENJE!

*Električni dijelovi stroja mogu se ozbiljno oštetiti ako se baterije ispravno ne postave ili ispravno ne spoje.*

*Baterije mora postaviti isključivo kvalificirano osoblje. Podesite punjač baterija (opcija) prema tipu baterija (WET ili GEL/AGM baterije).*

*Prije instaliranja provjerite da baterije nisu oštećene.*

*Iskopčajte priključak za baterije i utikač punjača baterija.*

*Rukujte baterijama veoma pažljivo.*

*Postavite zaštitne kapice na stezaljke baterija koje su isporučene sa strojem.*

Stroju su potrebne dvije baterije od 12 V, koje treba spojiti prema shemi (28).

Stroj može biti isporučen na jedan od sljedećih načina:

### WET ili GEL/AGM baterije koje su već instalirane i spremne za uporabu

1. Uključite stroj pritiskom na prekidač četke/držača filca i prekidač usisnog sustava (41 i 42). Ako se upali zeleno LED svjetlo (44), baterije su spremne za uporabu.
2. Ako se upali žuto ili crveno LED svjetlo (45 ili 46), baterije treba napuniti (pogledajte postupak punjenja u poglavlju o održavanju).

### Bez baterija

1. Kupite odgovarajuće baterije [Pogledajte paragraf s tehničkim podacima i shemu (28)]. Obratite se ovlaštenom distributeru baterija za odabir i postavljanje baterija na stroj.
2. Podesite stroj i punjač baterija (ako je isporučen) prema tipu instaliranih baterija i to prema postupku opisanom u narednom paragrafu.

## INSTALIRANJE BATERIJA I PODEŠAVANJE TIPA BATERIJA (WET ILI GEL/AGM)

Podesite matičnu ploču stroja i punjača baterije (ako je ima) prema tipu instaliranih baterija (WET ili GEL/AGM) kako je niže prikazano:

### Podešavanje stroja

1. Provjerite je li priključak za bateriju (8) iskopčan. Stroj je tvornički podešen za GEL baterije. Ako ovaj tip podešavanja odgovara tipu instaliranih baterija, idite na korak 7. U suprotnom, izvršite korake 2, 3 i 4.
2. Pomaknite crijevo za odvod prijava vode (11).
3. Skinite kabel punjača baterija, ako ga ima, s držača kabela (5).
4. Izvadite vijke (A, Sl. 1) i pažljivo pomaknite ploču (B) na način što ćete otkočiti brtveni prsten (C) s njegovog sjedišta na ploči (B).
5. Postavite mikroprekidač (D) na WET položaj.



#### UPOZORENJE!

**Nemojte okretati/podešavati susjedni prekidač (E).**

6. Izvršite korake 3, 4 i 5 u obrnutom redoslijedu.

### Podešavanje punjača baterija (za strojeve s ugrađenim punjačem baterija)

7. Skinite vijke na prozorčiću za kontrolu podataka na punjaču baterija (A, Sl. 2).
8. Skinite prozorčić (B).
9. Okrenite selektor na punjaču baterija (C) u položaj WET za olovne baterije ili na GEL za gel/agm baterije.
10. Postavite prozorčić (B) i pritegnite vijke (A).

### Postavljanje baterija

11. Skinite spremnik prijava vode (16) kako je navedeno u odgovarajućem paragrafu.
12. Postavite baterije na stroj prema shemi (28).



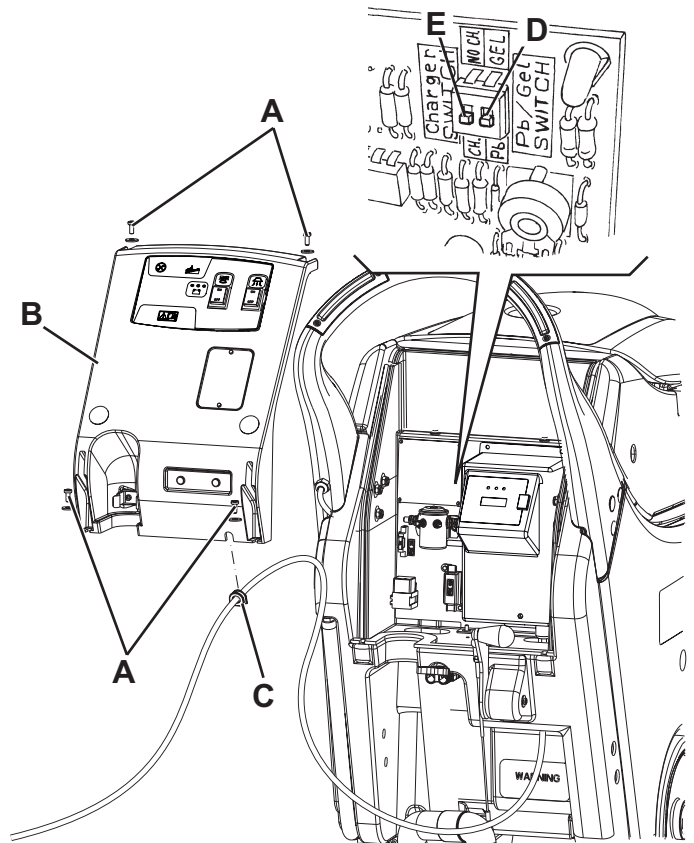
#### PAŽNJA!

**Za prikladnu ravnotežu stroja, postavite baterije u odjeljak, a podmetače postavite na stražnju stijenku.**

13. Namontirajte spremnik prijava vode (16).

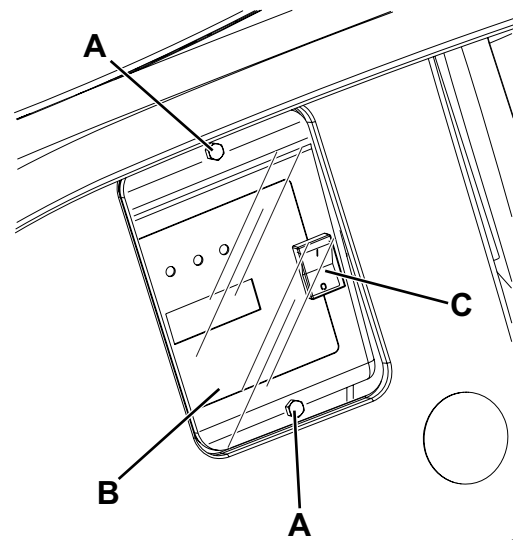
### Punjenje baterija

14. Napunite baterije (pogledajte postupak u Poglavlju o održavanju stroja).



Slika 1

P100661



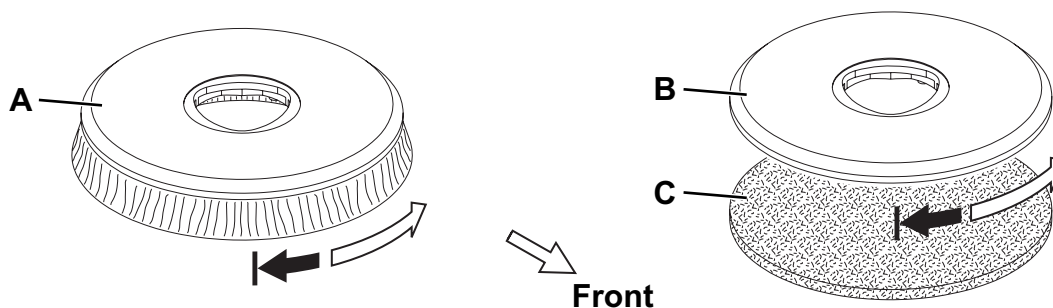
Slika 2

P100662

**PRIJE PUŠTANJA STROJA U POGON****Instaliranje četke ili držača filca****NAPOMENA**

Ovisno o tipu poda za očistiti, instalirajte četku (A, Sl. 3) ili držač filca (B i C).

1. Provjerite jesu li prekidači (41 i 42) pritisnuti na "0".
2. Podignite noseću ploču za četku/držač filca (13) djelujući na upravljač (2).
3. Postavite četku (A, Sl. 3) ili držač filca (B - C) ispod noseće ploče.
4. Spustite noseću ploču (13) djelujući na upravljač (2).
5. Uključite stroj pritiskom na prekidač (41).
6. Pritisnite tipke (47) na nekoliko sekundi kako bi se četka/držač filca zakvačili za glavčinu noseće ploče (13). Ako je potrebno, ponovite postupak sve dok se četka/filc ne zakvače.



Slika 3

P100663

**Dostupni tipovi četki i vodiči za njihovu primjenu (samo savjeti)**

Modeli	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
<b>Generalno čišćenje:</b>					
Beton					
Teraco (terrazzo) pod					
Keramičke/kamene pločice					
Mramor					
Pločice od vinila					
Gumene pločice					
<b>Poliranje:</b>					
Gumene pločice					
Mramor					
Pločice od vinila					

**Postavljanje brisača**

7. Postavite brisač (21) i pričvrstite ga kotačićima (22), potom spojite usisnu cijev (10) na brisač.
8. Pomoću kotačića (23), podesite brisač na način da stražnja guma - čitavom svojom dužinom - dodiruje pod, a da prednja guma bude neznatno odvojena od poda.

**Punjenje spremnik otopine za pranje poda****PAŽNJA!**

Koristite samo deterdžente koji malo pjene i koji nisu zapaljivi, a koji su prikladni za primjenu u automatskim strojevima za pranje podova.

**UPOZORENJE!**

Kada koristite deterdžente za pranje podova, pridržavajte se uputa navedenih na naljepnici na boci deterdženta. Prilikom rukovanja deterdžentima za pranje podova, koristite odgovarajuće rukavice i zaštitna sredstva.

9. Za punjenje spremnika (15) otopinom za pranje koja će biti prikladna za čišćenje koje trebate izvršiti, koristite grlo (31) ili crijevo za punjenje (40, opcija) koje se može skinuti. Nemojte do kraja puniti spremnik otopine za čišćenje, već ostavite nekoliko centimetara do ruba. Uvijek se pridržavajte uputa za razrijeđivanje koje se nalaze na naljepnici kemijskog sredstva koje koristite za pripremu otopine. Temperatura otopine za pranje poda ne smije biti veća od 40 °C.

**PUŠTANJE STROJA U POGON I ISKLJUČIVANJE****Puštanje stroja u pogon**

1. Pripremite stroj kako je navedeno u prethodnom paragrafu.
2. Dovedite stroj na radno područje na način što ćete ga gurati rukama koje trebate držati na upravljaču (2).
3. Spustite brisač (21) pomoću poluge (7).
4. Postavite polugu (36) za kontrolu protoka otopine za pranje poda u jedan od sljedećih položaja, ovisno o tipu čišćenja koje trebate izvršiti.
  - ECO sustav: kad je poluga (36) postavljena na ECO položaj (37), stroj radi u posebnim uvjetima programirane "ekonomične" uporabe vode; ako je protok vode postavljen i stalan, stroj može raditi s autonomijom pranja od ~ 90 minuta (približno 0.4 litara/min.).
  - Promjenjivi sustav: kad je poluga postavljena na lijevu stranu (promjenjivi protok), protok se može povećati do 1.6 litara/min. (kad je spremnik pun), s autonomijom od ~ 40 minuta.
5. Pritisnite prekidač četke/držača filca (41) i prekidač usisnog sustava (42).
6. Pritisnite tipke (47) da aktivirate četku/držač filca.
7. Počnite pranje poda na način što ćete upravljati strojem preko upravljača (2).

**NAPOMENA**

Ako se upalilo zeleno LED svjetlo (44), stroj je spreman za uporabu. Ako se upali žuto ili crveno LED svjetlo (45 ili 46), baterije treba napuniti (pogledajte postupak punjenja u poglavlju o održavanju).

**Zaustavljanje stroja**

8. Zaustavite stroj i četku/držač filca otpuštanjem tipki (47).
9. Isključite četku/držač filca i usisni sustav pritiskom na prekidače (41) i (42).
10. Podignite brisač (21) pomoću poluge (7).
11. Pomoću upravljača (2) malo spustite stroj na način da stražnji kotač (6) dođe u dodir s podom (parkirni položaj (27)).



**RAD STROJA (PRANJE/SUŠENJE)**

1. Pustite stroj u pogon kako je navedeno u prethodnom paragrafu.
2. Dok držite obadvije ruke na upravljaču (2), pritisnite tipke (47), zatim upravljajte strojem i počnite pranje/sušenje poda.
3. Ako je potrebno, zaustavite stroj i podesite brisač pomoću kotačića (23).
4. Ako je potrebno, podesite količinu otopine za pranje poda pomoću ventila (36).

**PAŽNJA!**

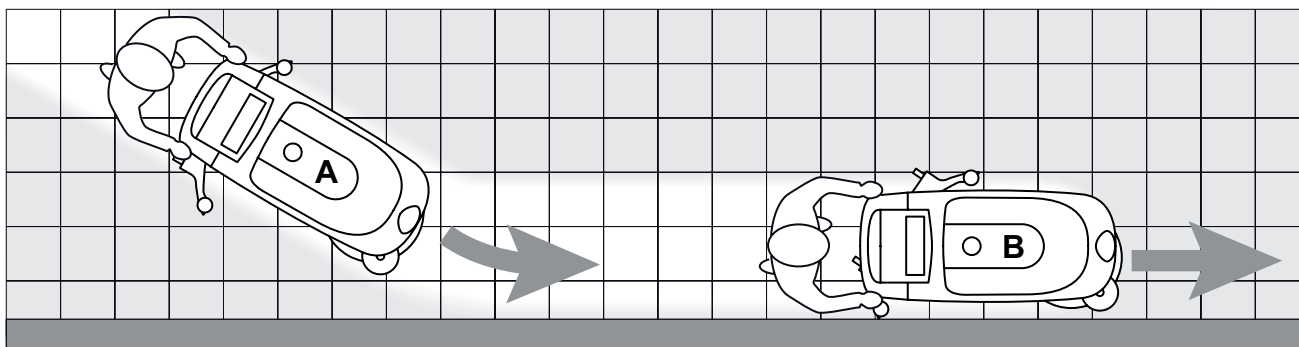
*Da se površina poda ne bi oštetila, isključite četku/držač filca kad stroj stoji na mjestu.*

**PAŽNJA!**

*Prije nego što podignete četku/filc, isključite ih otpuštanjem gumba (47).*

**NAPOMENA**

*Za ispravno pranje/sušenje poda pored zidova, tvrtka Nilfisk preporuča da približite desnu stranu stroja zidu kako je prikazano na slici 4.*



Slika 4

P100664

**PAŽNJA!**

*U slučaju preopterećenja motora četke/držača filca, uslijed stranih tijela koja onemogućavaju njegovo kretanje, ili pak ako su u pitanju suviše grubi podovi/četke, sigurnosni sustav će zaustaviti četku/držač filca nakon otprilike 1 minut neprekidnog preopterećenja.*

*Na preopterećenje ukazuju tri LED svjetla (44, 45, 46) koja istovremeno trepte.*

*Da biste nastavili pranje poda nakon zaustavljanja četke/držača filca uslijed preopterećenja, zaustavite stroj okretanjem prekidača četke/držača filca i usisnog sustava (41 i 42) na "0". Uključite stroj okretanjem prekidača četke/držača filca i usisnog sustava (41 i 42) a "1".*

**Pražnjenje baterija za vrijeme rada**

5. Sve dok je zeleno LED svjetlo upaljeno (44), baterije dopuštaju da stroj normalno radi. Kad se isključi zeleno LED svjetlo (44) i upale u nizu žuto i crveno LED svjetlo (45 i 46), potrebno je napuniti baterije budući je preostala autonomija rada stroja minimalna.

**PAŽNJA!**

*Nemojte koristiti stroj kad su baterije prazne kako se one ne bi oštetile i smanjio njihov vijek trajanja.*

**Podešavanje brzine stroja**

6. Brzina stroja varira ovisno od tipa poda za čistiti i od toga koristite li četku ili filc. Ako je potrebno, zaustavite stroj i okrenite kotačić za podešavanje brzine stroja za kretanje unaprijed (25) kako je niže prikazano:
  - Okrenite kotačić u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da povećate brzinu kretanja unaprijed;
  - Okrenite kotačić u smjeru kazaljke na satu da smanjite brzinu kretanja unaprijed.

**Vožnja stroja pravolinijski-naprijed**

7. Ako stroj teži da skreće ulijevo i udesno, a da ne ide pravolinijski, možete djelovati na kotačić (24) u smjeru kazaljke na satu ili u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da popravite kretanje stroja.

## PRIJEVOZ/PARKIRANJE STROJA

Za prijevoz/parkiranje stroja postupite kako slijedi.

1. Okrenite prekidač četke/držača filca i prekidač usisnog sustava (41 i 42) a "0".
2. Podignite brisač pomoću poluge (7).
3. Uхватite upravljač (2) i malo ga spustite dok se četka ne podigne s poda. Dok držite stroj u ovom položaju, gurajte ga do područja za parkiranje. Zatim malo spustite stroj na način da stražnji kotač (6) dođe u dodir s podom (parkirni položaj (27)).
4. Po završetku rada, skinite četku/držač filca (pogledajte postupak u poglavlju Održavanje).

## PRAŽNENJE SPREMNIKA

Automatski sustav s plovkom opremljenim zatvaračem (30) isključuje usisni sustav kad se napuni spremnik prljave vode (16).

Isključivanje (blokiranje) usisnog sustava označeno je iznenadnim povećanjem buke motora usisnog sustava, a pod se neće sušiti.



### PAŽNJA!

*Ako se usisni sustav slučajno isključi (na primjer, kad djeluje plovak uslijed naglog pomicanja stroja), da bi ovaj sustav ponovo počeo raditi, isključite ga pritiskom na tipku (42), potom otvorite poklopac (17) i provjerite je li se plovak unutar rešetke (30) spustio do razine vode. Zatim zatvorite poklopac (17) i uključite usisni sustav pritiskom na tipku (42).*

Kad se spremnik prljave vode napuni (16), ispraznite ga kako slijedi.

### Pražnjenje spremnika prljave vode

1. Okrenite prekidač četke/držača filca i prekidač usisnog sustava (41 i 42) a "0".
2. Podignite brisač pomoću poluge (7).
3. Pogurajte stroj u područje predviđeno za njegovo odlaganje.
4. Uхватite upravljač (2) i malo ga spustite na način da stražnji kotač (6) dođe u dodir s podom.
5. Ispraznite spremnik prljave vode pomoću odvodnog crijeva (11). Zatim operite spremnik čistom vodom.

### Pražnjenje spremnika otopine za pranje poda

6. Izvršite korake od 1 do 4.
7. Ispraznite spremnik otopine za pranje poda pomoću crijeva (12). Zatim operite spremnik čistom vodom.

## NAKON UPORABE STROJA

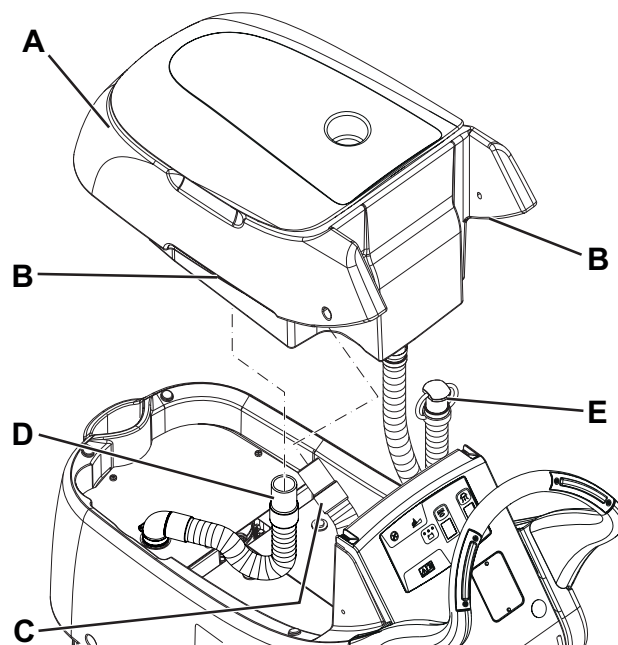
Nakon uporabe stroja, a prije odlaganja istog postupite kako slijedi:

1. Okrenite prekidač četke/držača filca i prekidač usisnog sustava (41 i 42) a "0".
2. Skinite četku/držač filca kako je prikazano u poglavlju Održavanje.
3. Ispraznite spremnike (15 i 16) kako je navedeno u prethodnom paragrafu.
4. Izvršite dnevne zahvate održavanja (pogledajte poglavlje o održavanju).
5. Pohranite stroj na čistom i suhom mjestu; pritom četku/držač filca i brisač morate podignuti ili skinuti.

## SKIDANJE SPREMNIKA PRLJAVE VODE

Da biste provjerili ili napunili olovne (WET) baterije, ili da biste proveli druge postupke, može biti potrebno skinuti spremnik prijava vode (16) kako je niže prikazano.

1. Ispraznite spremnik prijava vode (16) kako je navedeno u odgovarajućem paragrafu.
2. Pogurajte stroj na ravni pod.
3. Provjerite jesu li prekidači (41 i 42) pritisnuti na "0".
4. Skinite crijevo za odvod prijava vode (11) s nosača.
5. Uхватите spremnik prijava vode (A, Sl. 5) u području (B) i lagano ga dignite.
6. Iskopčajte usisno crijevo (C) sa spremnika.
7. Iskopčajte crijevo (D) s usisne rešetke spremnika.
8. Skinite odvodno crijevo (E) kroz otvor, potom skinite spremnik (A).



Slika 5

9. Postavite spremnik na način što ćete izvesti korake od 4 do 8 u obrnutom redoslijedu od redoslijeda skidanja.

P100665

## DUGI PERIOD NEKORIŠTENJA STROJA

Ako stroj nećete koristiti duže od 30 dana, postupite kako slijedi:

1. Izvršite postupke navedene u paragrafu o postupanju sa strojem nakon uporabe.
2. Iskopčajte priključak za baterije (8).

## ODRŽAVANJE

Ispravno i redovito održavanje može zajamčiti radni vijek i maksimalnu sigurnost pri radu stroja. U nastavku je navedena shema programiranog održavanja. Navedeni vremenski intervali izvođenja zahvata održavanja mogu varirati ovisno o posebnim radnim uvjetima, koje treba odrediti osoba zadužena za održavanje stroja.



### UPOZORENJE!

**Postupke održavanja morate provoditi kad je stroj isključen, a kabel punjača baterije/baterija iskopčan. Nadalje, pažljivo pročitajte upute u poglavlju o sigurnosti.**

Sve zahvate programiranog ili izvanrednog održavanja mora izvršavati kvalificirano osoblje ili ovlaštenu servisni centar.

U ovom priručniku opisani su najjednostavniji i najuobičajeniji postupci održavanja.

Za ostale postupke održavanja navedene u tablici programiranog održavanja, pogledajte priručnik s uputama za servisiranje koje možete konzultirati u bilo kojem servisnom centru.

## TABLICA PROGRAMIRANOG ODRŽAVANJA

Postupak	Jednom dnevno, nakon uporabe stroja	Jednom tjedno	Jednom u šest mjeseci	Jednom godišnje
Punjenje baterija				
Čišćenje brisača				
Čišćenje četke/filca				
Čišćenje spremnika i usisne rešetke s plovkom i provjera brtve na poklopcu				
Provjera i zamjena guma na brisaču				
Čišćenje filtra otopine za pranje poda				
Provjera razine tekućine u WET baterijama				
Kontrola ili zamjena ugljenih četkica motora četke/držača filca				(1)
Kontrola ili zamjena ugljenih četkica motora usisnog sustava				(1)

(1) Ovaj postupak održavanja mora izvršiti Servisni centar ovlašten sa strane tvrtke Nilfisk.

**PUNJENJE BATERIJA****NAPOMENA**

*Napunite baterije kad se upali žuto ili crveno LED svjetlo (45 ili 46) ili svaki put na kraju rada.*

**PAŽNJA!**

*Redovito punjenje baterija produžava njihov vijek trajanja.*

**PAŽNJA!**

*Kad su baterije prazne, napunite ih što prije budući se njihov vijek trajanja skraćuje kad su prazne. Provjeravajte napunjenost baterija najmanje jednom tjedno.*

**PAŽNJA!**

*Ako na stroju nije ugrađen punjač baterija, odaberite vanjski punjač baterija koji mora biti prikladan tipu instaliranih baterija.*

**UPOZORENJE!**

*Za vrijeme punjenja WET baterija stvara se vodikov plin koji lako može eksplodirati. Punite baterije u dobro prozračenoj prostoriji i podalje od otvorenog plamena. Nemojte pušiti prilikom punjenja baterija. Nemojte ponovo instalirati spremnik prljave vode dok ciklus punjenja baterije nije završen.*

**UPOZORENJE!**

*Za vrijeme punjenja WET baterija posebno pazite da ne dođe do curenja tekućine iz baterija. Tekućina baterija je nagrizajuća. Ako dođe u dodir s kožom ili očima, dobro isperite vodom i obratite se liječniku.*

1. Pogurajte stroj u područje predviđeno za punjenje baterija.
2. Isključite stroj pritiskom na prekidače (41 i 42).
3. Samo za WET baterije:
  - Skinite spremnik prljave vode kako je prikazano u poglavlju s uputama za uporabu. Provjerite razinu elektrolita u baterijama; ako je potrebno, dodajte isti kroz kapice.
  - Ostavite sve kapice baterije otvorene za naredno punjenje.
  - Ako je potrebno, očistite gornju površinu baterija.
4. Napunite baterije prema jednom od sljedećim postupaka, ovisno o tomu ima li punjača baterija (48).

**Punjenje baterija s vanjskim punjačem baterija**

5. Provjerite je li vanjski punjač baterija pogodan na način što ćete pogledati odgovarajući Priručnik. Nazivni napon punjača baterija mora biti 24 V.
6. Iskopčajte priključak za baterije (8) i spojite ga na vanjski punjač baterija.
7. Spojite punjač baterija na električnu mrežu.
8. Nakon punjenja, iskopčajte punjač baterija s električne mreže i s priključka za baterije (8).
9. (Samo za WET baterije): Provjerite razinu elektrolita unutar baterija i zatvorite sve kapice (39).
10. Spojite priključak za baterije (8) na stroj.
11. (Samo za WET baterije): Ponovo namontirajte spremnik prljave vode.

**Punjenje baterija s (opcijskim) punjačem baterija ugrađenim na stroju**

12. Spojite kabel punjača baterije (4) na električnu mrežu (napon i frekvencija električne mreže moraju se poklapati s vrijednostima napona i frekvencije punjača baterije koje su navedene na pločici sa serijskim brojem stroja (29)).  
Kad je punjač baterija spojen na električnu mrežu, sve funkcije stroja se automatski isključuju.  
Ako je upaljeno crveno signalno svjetlo (52) na kontrolnoj ploči punjača baterija, to znači da punjač baterija puni baterije.
13. Kad se upali zeleno signalno svjetlo (50), to znači da je punjenje baterija završeno.
14. Kad je punjenje baterije završeno, iskopčajte kabel punjača baterija (4) s električne mreže i obavijte ga oko njegovog kućišta (5).
15. (Samo za WET baterije): Ponovo namontirajte spremnik prljave vode.

**NAPOMENA**

*Za više informacija o radu punjača baterija (48), pogledajte odgovarajući priručnik.*

**ČIŠĆENJE BRISAČA****NAPOMENA**

Brisač mora biti čist, a gume u dobrom stanju kako bi se postiglo ispravno sušenje poda.

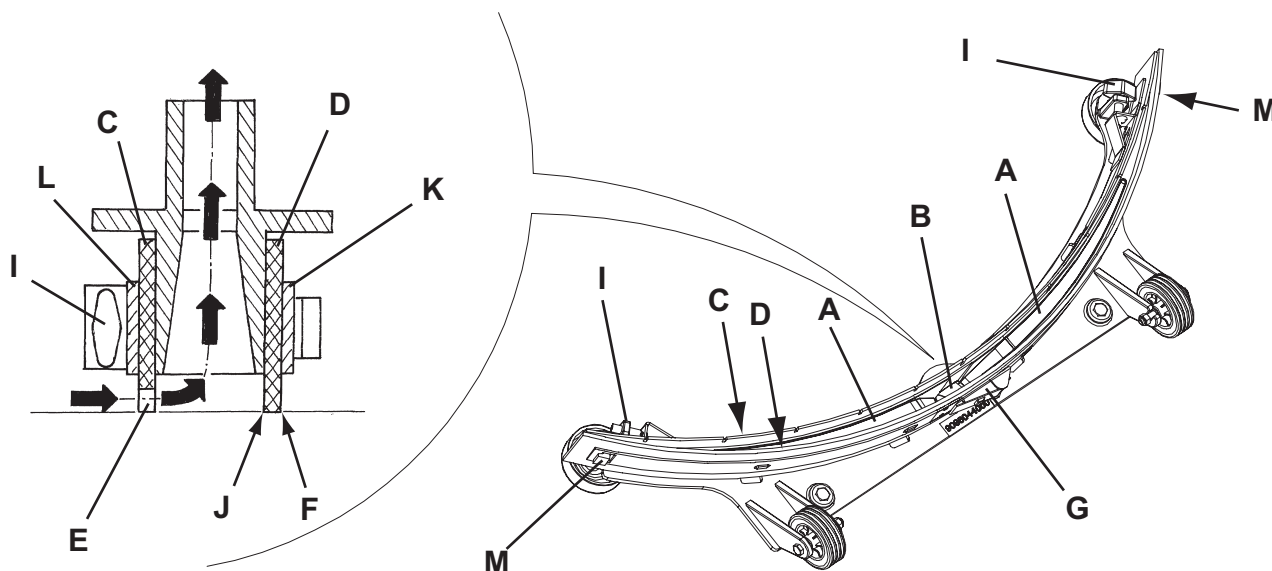
**PAŽNJA!**

Preporuča se da nosite zaštitne rukavice kad čistite brisač jer na njemu može biti oštih ostataka.

1. Pogurajte stroj na ravni pod.
2. Provjerite jesu li prekidači (41 i 42) pritisnuti na "0".
3. Spustite brisač (21) pomoću poluge (7).
4. Popustite kotačiće(22) i skinite brisač (21).
5. Otkočite usisnu cijev (10) s brisača.
6. Operite i očistite brisač (Sl. 6). Posebice, očistite prostore (A) i usisni otvor (B) od nečistoće i ostataka. Provjerite jesu li čitave prednja (C) i stražnja guma (D) te da nisu posječene ili poderane, u suprotnom ih zamijenite (pogledajte postupak u narednom paragrafu).
7. Namontirajte brisač u obrnutom redoslijedu od redoslijeda u kojem ste ga skinuli.

**PROVJERA I ZAMJENA GUMA NA BRISAČU**

1. Očistite brisač (Sl. 6) kako je navedeno u prethodnom paragrafu.
2. Provjerite da li rubovi (E) prednje gume (C) i rubovi (F) stražnje gume (D) leže na istoj razini, cijelom njihovom dužinom; u suprotnom, podesite njihovu visinu kako slijedi:
  - Skinute vučnu polugu (G), otkočite stezače (M) i podesite stražnju gumu (D); potom zakvačite ponovo stezač i postavite vučnu polugu.
  - Popustite kotačić (I) i podesite prednju gumu (C); potom zategnite kotačić.
3. Provjerite jesu li čitave prednja (C) i stražnja guma (D) te da nisu posječene ili poderane; u suprotnom, zamijenite ih kako je niže navedeno. Provjerite da prednji kut (J) stražnje gume nije istrošen; ako jeste, okrenite gumu kako biste zamijenili istrošeni kut s onim čitavim. Ako su kutovi suviše istrošeni, zamijenite gumu kako slijedi:
  - Skinute vučnu polugu (G), otkočite stezače (M) i skinite potpurnu traku (K), zatim zamijenite/prevrnite stražnju gumu (D).
  - Namontirajte gumu u obrnutom redoslijedu od redoslijeda u kojem ste je skinuli.
  - Odvijte kotačiće (I) i skinite traku (L), potom zamijenite prednju gumu (C).
  - Namontirajte gumu u obrnutom redoslijedu od redoslijeda u kojem ste je skinuli.
 Kad zamijenite (ili okrenete) gumu, podesite visinu kako je prikazano u prethodnom koraku.
4. Spojite usisnu cijev (10) na brisač.
5. Postavite brisač (21) i pritegnite kotačiće (22).
6. Ako je potrebno, uravnotežite brisač podešavanjem kotačića (23).



Slika 6

P100666

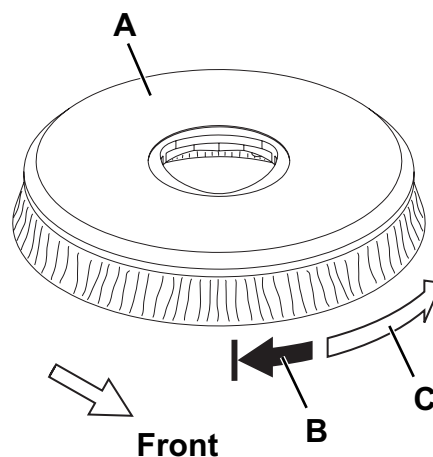
## ČIŠĆENJE ČETKE



### PAŽNJA!

*Preporuča se da nosite zaštitne rukavice kad čistite četku/filc jer na njima može biti oštarih ostataka.*

1. Pogurajte stroj na ravni pod.
2. Provjerite jesu li prekidači (41 i 42) pritisnuti na "0".
3. Skinite četku/držač filca kako je prikazano:
  - Kad je noseća ploča (13) dignuta, uhvatite četku/držač filca (A, Sl. 7) rukama i okrenite je/ga prvo u jednom smjeru (B), a potom u drugom smjeru (C) da je/ga otkočite.
4. Očistite i operite četku/filc vodom i deterdžentom.
5. Provjerite jesu li čekinje četke čitave i da nisu istrošene; ako je potrebno, zamijenite četku.
6. Provjerite da se filc nije istrošio; ako je potrebno, zamijenite filc.



Slika 7

P100667

## ČIŠĆENJE SPREMNIKA I USISNE REŠETKE

1. Pogurajte stroj u područje predviđeno za njegovo odlaganje.
2. Provjerite jesu li prekidači (41 i 42) postavljeni na "0" i iskopčajte priključak za baterije (8).
3. Ispustite vodu iz spremnika (15 i 16) pomoću crijeva za odvod vode (11) i crijeva (12).
4. Otvorite poklopac (17), zatim ga očistite i operite čistom vodom poklopac, spremnik i usisnu rešetku (30).
5. Ako je potrebno, uklonite rešetku (A, Sl. 8) dobro je očistite i ponovo je namontirajte.
6. Provjerite je li brtva (B) na poklopcu spremnika prljave vode čitava.

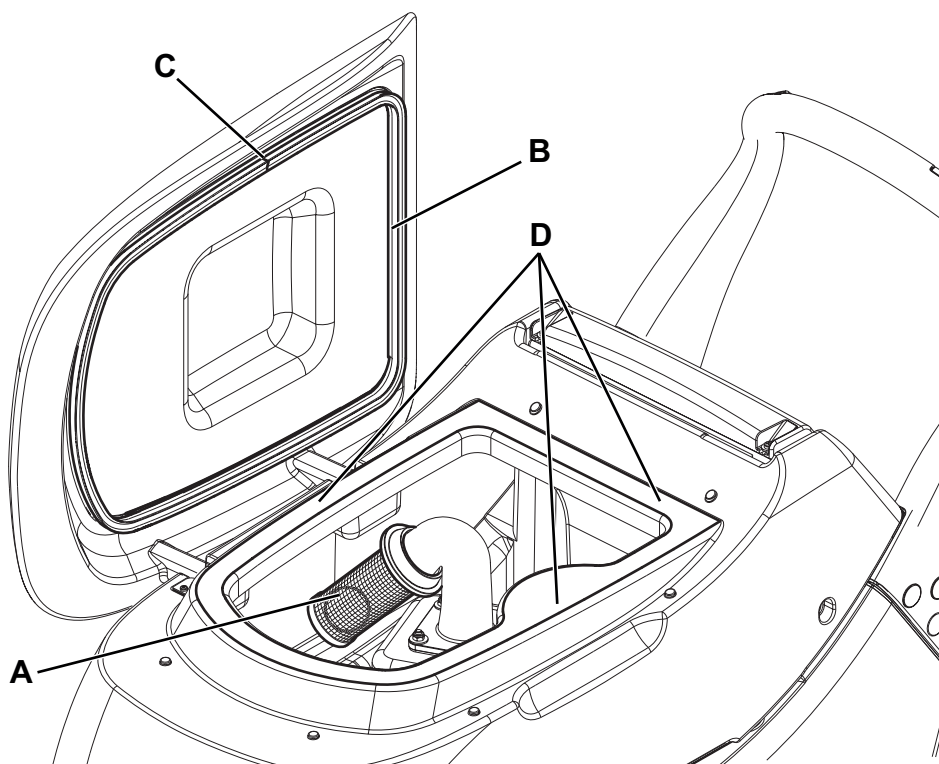


### NAPOMENA

*Brtva (B) dovodi do stvaranja vakuuma u spremniku, što je potrebno da se usisa prljava voda.*

Ako je potrebno, zamijenite brtvu (B) na način što ćete je skinuti s njenog kućišta. Kad montirate novu brtvu, postavite spoj (C) sa strane, kako je prikazano na slici.

7. Provjerite je li površina (D) brtve (B) koja naliježe čitava i prikladna za samu brtvu.
8. Zatvorite poklopac spremnika prljave vode (17).



Slika 8

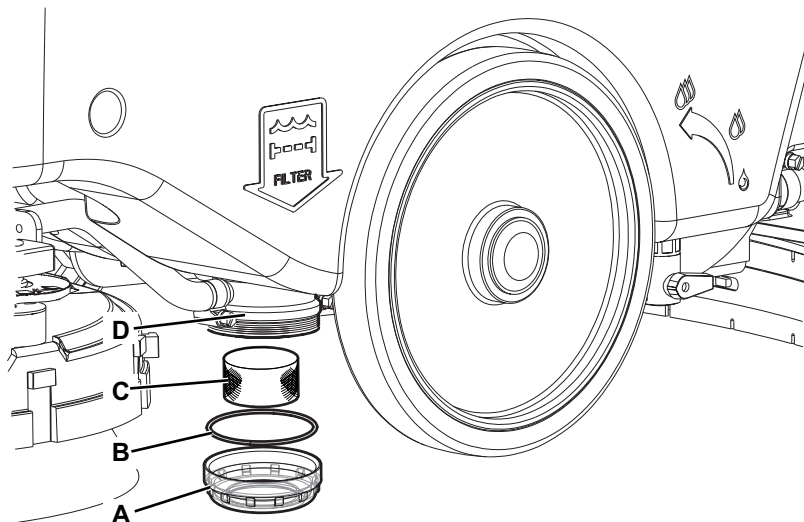
P100668

**ČIŠĆENJE FILTRA OTOPINE ZA PRANJE PODA**

1. Ispraznite spremnik otopine za pranje poda (15) kako je navedeno u odgovarajućem paragrafu.
2. Pogurajte stroj na ravni pod.
3. Provjerite jesu li prekidači (41 i 42) postavljeni na "0" i iskopčajte priključak za baterije (8).
4. Odvijte prozirni poklopac (A, Sl. 9), skinite brtvu (B), a zatim filtarsku mrežicu (C). Očistite ih i postavite na nosač (D).

**NAPOMENA**

Postavite ispravno brtvu (B) i filtarsku mrežicu (C) na poklopac (A) i na nosač (D).



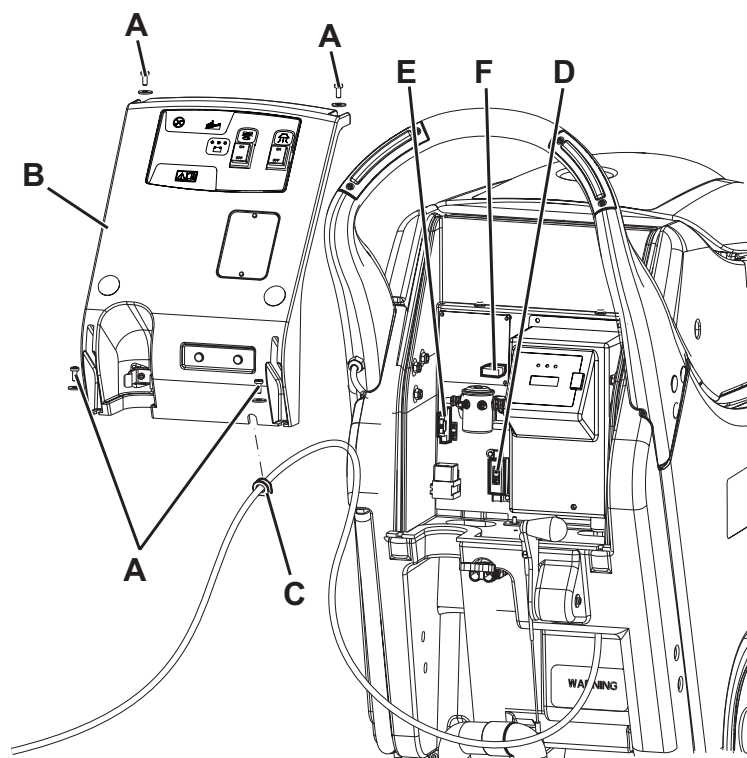
Slika 9

P100669



**PROVJERA I ZAMJENA OSIGURAČA**

1. Iskopčajte priključak za baterije (8).
2. Pomaknite crijevo za odvod prijava vode (11).
3. Skinite kabel punjača baterija, ako ga ima, s držača kabela (5).
4. Izvadite vijke (A, Sl. 10) i pažljivo pomaknite ploču (B) na način što ćete otkaçiti brtveni prsten (C) s njegovog sjedišta na ploči (B).
5. Provjerite/zamijenite sljedeće osigurače:
  - (D) Osigurač motora noseće ploče četke F1 (40 A)
  - (E) Osigurač usisnog sustava F2 (30 A)
  - (F) Osigurač matične ploče F3 (5 A)
6. Izvršite korake od 1 do 4 u obrnutom redosljedu.



Slika 10

P100670

**PRETRAGA KVAROVA**

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Motori ne rade; nijedno signalno svjetlo se ne pali.	Priključak za baterije je iskopčan.	Spojite cijev.
	Baterije su potpuno prazne.	Napunite baterije.
	Prekidač četke/držača filca je neispravan.	Zamijenite ga. (*)
LED svjetla (43) trepću istodobno.	Motor noseće ploče za četku je preopterećen.	Koristite manje agresivne četke za pod koji trebate očistiti.
	Ima stranih tijela (zamršenih niti, itd.) koja ometaju četku da se okreće.	Očistite glavčinu četke.
Četka ne radi.	Osigurač (F1) je pregorio.	Zamijenite ga.
	Tipke za aktiviranje četke su neispravne.	Zamijenite ih. (*)
Motor usisnog sustava ne radi.	Osigurač (F2) je pregorio.	Zamijenite ga.
	Prekidač usisnog sustava je neispravan.	Zamijenite ga. (*)
Usisavanje prljave vode je nedovoljno.	Spremnik prljave vode je pun.	Ispraznite spremnik.
	Cijev nije spojena na brisač.	Spojite cijev.
	Usisna rešetka je zapušena ili se plovak zatvara.	Očistite rešetku ili provjerite plovak.
	Brisač je zaprljan ili su gume na brisaču istrošene ili oštećene.	Očistite i provjerite brisač.
	Poklopac na spremniku nije ispravno zatvoren ili je brtva oštećena.	Zatvorite ispravno poklopac ili očistite/ zamijenite brtvu.
Otopina ne protječe dovoljno na četki.	Solenoidni ventil otopine za pranje poda je u kvaru.	Zamijenite ventil. (*)
	Filtar otopine za pranje poda je zaprljan.	Očistite filtari.
Brisač ostavlja tragove na podu.	Ima otpadaka ispod guma brisača.	Uklonite otpatke.
	Gume na brisaču su istrošene, posječene ili poderane.	Zamijenite gume.
	Brisač nije podešen s kotačićem.	Podesite ga.

(\*) Ovaj postupak održavanja mora izvršiti Servisni centar ovlašten sa strane tvrtke Nilfisk.

**NAPOMENA**

*Ako je na stroju ugrađen opcijski punjač baterija, stroj ne može raditi ukoliko ovaj punjač nije na stroju. Ako je punjač baterija u kvaru, obratite se ovlaštenom servisu.*

Za više informacija pogledajte priručnik s uputama za servisiranje, dostupan u bilo kojem Servisnom centru tvrtke Nilfisk.

**DEMOLIRANJE**

Stroj mora demolirati osoba koja je za to kvalificirana.

Prije demoliranja stroja, skinite i odvojite sljedeći materijal, koji morate zbrinuti sukladno zakonima na snazi:

- Baterija
- Četke/filcevi
- Plastične cijevi i dijelove
- Električne i elektroničke dijelove (\*)

(\*) Obratite se najbližem centru tvrtke Nilfisk kada trebate zbrinuti električne i elektroničke dijelove.

## CUPRINS

<b>INTRODUCERE .....</b>	<b>2</b>
SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI.....	2
DESTINAȚIA.....	2
MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL .....	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE .....	2
DATELE DE IDENTIFICARE .....	2
ALTE MANUALE DE CONSULTAT .....	2
PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA .....	2
MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE .....	3
ABILITĂȚI FUNCȚIONALE.....	3
CONVENȚII .....	3
<b>DEZAMBALAREA/RECEPȚIA .....</b>	<b>3</b>
<b>SIGURANȚA .....</b>	<b>3</b>
SIMBOLURI VIZIBILE PE UTILAJ .....	3
SIMBOLURI CARE APAR ÎN ACEST MANUAL.....	4
INSTRUCȚIUNI GENERALE .....	4
<b>DESCRIEREA UTILAJULUI .....</b>	<b>6</b>
STRUCTURA UTILAJULUI.....	6
PANOU DE COMANDĂ.....	8
ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE .....	8
DATE TEHNICE .....	9
SCHEMA DE CONEXIUNI.....	10
<b>UTILIZAREA .....</b>	<b>11</b>
VERIFICAREA BATERIEI/CONFIGURAREA ÎN CAZUL UNUI UTILAJ NOU .....	11
MONTAREA BATERIILOR ȘI SETAREA TIPULUI DE BATERII (WET SAU GEL/AGM) .....	12
ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI .....	13
PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI.....	14
OPERAREA UTILAJULUI (FRECARĂ/USCARĂ) .....	15
TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI .....	16
GOLIREA REZERVORULUI .....	16
DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI .....	16
ÎNDEPĂRTAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE A APEI .....	17
PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI .....	17
<b>ÎNȚREȚINEREA .....</b>	<b>18</b>
TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE.....	18
ÎNCĂRCAREA BATERIILOR .....	19
CURĂȚAREA RACLORULUI .....	20
VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI.....	20
CURĂȚAREA PERIEI .....	21
CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI A GRILEI DE ASPIRARE.....	21
CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE.....	22
VERIFICAREA/ÎNLOCUIREA SIGURANȚELOR.....	23
<b>REZOLVAREA PROBLEMELOR .....</b>	<b>24</b>
<b>CASAREA.....</b>	<b>24</b>

## INTRODUCERE



### NOTĂ

Numerele din paranteză se referă la componentele prezentate în capitolul *Descriere utilaj*.

## SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI

Obiectivul acestui manual este de a asigura operatorului toate informațiile necesare pentru a utiliza în mod corespunzător utilajul, într-un mod sigur și autonom. Manualul conține informații despre datele tehnice, siguranță, utilizare, depozitare, întreținere, piesele de schimb și eliminarea la deșeurii.

Înainte de efectuarea oricărei proceduri asupra utilajului, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească acest Manual cu atenție. Contactați Nilfisk în cazul în care aveți nelămuriri în legătură cu interpretarea instrucțiunilor și pentru informații suplimentare.

## DESTINAȚIA

Acest Manual este destinat operatorilor și tehnicienilor calificați pentru a efectua întreținerea utilajului.

Operatorii nu trebuie să efectueze proceduri rezervate tehnicienilor calificați. Nilfisk nu își asumă răspunderea pentru deteriorări datorate nerespectării acestei interdicții.

## MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL

Manualul cu Instrucțiuni de utilizare trebuie păstrat în apropierea utilajului, în interiorul unei carcase corespunzătoare, ferit de lichide sau alte substanțe ce pot cauza deteriorarea acestuia.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de Conformitate, furnizată împreună cu utilajul, certifică faptul că utilajul se conformează legislației în vigoare.



### NOTĂ

Sunt furnizate două exemplare ale declarației de conformitate originale împreună cu documentația aferentă utilajului.

## DATELE DE IDENTIFICARE

Numărul de serie și modelul utilajului sunt marcate pe plăcuța (29).

Codul și anul de fabricație al produsului sunt marcate pe aceeași placă.

Aceste informații sunt utile la comandarea pieselor de schimb pentru utilaj. Utilizați tabelul următor pentru notarea datelor de identificare a utilajului.

Modelul UTILAJULUI .....
Codul PRODUSULUI .....
Numărul de serie al UTILAJULUI .....

## ALTE MANUALE DE CONSULTAT

Manualul încărcătorului electronic de baterii (dacă figurează în dotare) ce trebuie considerat parte integrantă a acestui Manual.

În plus, sunt disponibile următoarele manuale:

- Manualul de întreținere (poate fi consultat la Centrele de Service ale Nilfisk)
- Lista de piese de schimb (furnizată împreună cu utilajul)

## PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA

Toate procedurile de utilizare, întreținere și reparații necesare trebuie efectuate de personal calificat la Centrele de service Nilfisk. Trebuie utilizate numai piese de schimb și accesorii originale.

Contactați Nilfisk pentru service sau pentru comandarea pieselor de schimb și a accesoriilor, specificând modelul, codul de produs și numărul de serie ale utilajului.

## MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE

Nilfisk îmbunătățește constant produsele sale și își rezervă dreptul de a efectua modificări și îmbunătățiri la latitudinea sa fără a fi obligată să pună la dispoziție aceste avantaje pentru utilajele comercializate anterior.  
Orice modificare și/sau adăugare de accesorii trebuie aprobată și efectuată de Nilfisk.

## ABILITĂȚI FUNCȚIONALE

Această mașină de curățat pardoseli este utilizată pentru curățarea (stropire, periere și uscare) podelelor netede și masive în medii civile sau industriale, în condiții de utilizare sigure, de către un operator calificat.  
Mașina de curățat pardoseli nu poate fi utilizată pentru curățarea covoarelor lipite sau normale.

## CONVENȚII

Termenii înainte, înapoi, față, spate, stânga sau dreapta sunt utilizați având drept referință poziția operatorului, adică locul conducătorului cu mâinile pe bara de ghidare (2).

## DEZAMBALAREA/RECEPȚIA

Pentru dezambalarea utilajului, urmați cu atenție instrucțiunile de pe ambalaj.

La recepția utilajului, verificați dacă ambalajul și utilajul nu au fost deteriorate în timpul transportului.

În cazul unor defecțiuni vizibile, păstrați ambalajul și Comisionarul va trebui să efectueze verificarea. Contactați imediat transportatorul pentru înaintarea unei reclamații privind deteriorările.

Vă rugăm să verificați dacă următoarele elemente au fost furnizate împreună cu utilajul:

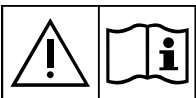
- Documentele tehnice:
  - Manual cu Instrucțiuni de utilizare pentru mașina de curățat pardoseli
  - Manualul încărcătorului electronic de baterii (dacă figurează în dotare)
  - Lista de piese de schimb pentru mașina de curățat pardoseli
- Conectorul nr. 1 pentru încărcătorul de baterii (pentru utilajele fără încărcător de baterii la bord)
- Siguranțe lamelare nr. 2

## SIGURANȚA

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna cu atenție aceste informații și luați toate măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor și a bunurilor.

Cooperarea din partea operatorului este esențială pentru prevenirea accidentărilor. Nici un program de prevenire a accidentelor nu este eficient fără cooperarea totală din partea persoanei responsabile de operarea utilajului. Majoritatea accidentelor ce pot avea loc într-o fabrică, în timpul lucrului sau al deplasării, sunt cauzate de nerespectarea regulilor elementare de protecția muncii. Un operator atent și prudent reprezintă cea mai bună garanție împotriva accidentelor și este esențial pentru îndeplinirea cu succes a oricărui program de prevenție.

## SIMBOLURI VIZIBILE PE UTILAJ



### AVERTISMENT!

*Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei operațiuni pe utilaj.*



### AVERTISMENT!

*Nu spălați utilajul cu jet de apă direct sau jet sub presiune.*



### AVERTISMENT!

*Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.*

## SIMBOLURI CARE APAR ÎN ACEST MANUAL



### PERICOL!

Acest simbol indică o situație periculoasă ce implică un pericol de moarte pentru operator.



### AVERTISMENT!

Acest simbol indică un risc potențial de accidentare a persoanelor.



### ATENȚIE!

Acest simbol indică un avertisment sau o remarcă legată de funcții importante sau utile. Acordați atenție suplimentară paragrafelor marcate cu acest simbol.



### NOTĂ

Acest simbol indică o remarcă legată de funcții importante sau utile.



### CONSULTARE

Acest simbol indică necesitatea consultării manualului cu instrucțiunile de utilizare înainte de efectuarea oricărei proceduri.

## INSTRUCȚIUNI GENERALE

În continuare, sunt prezentate avertismente și atenționări specifice destinate să vă informeze asupra pericolelor potențiale de accidentare a persoanelor și deteriorare a utilajului.



### PERICOL!

- Înaintea efectuării oricărei proceduri de curățare, întreținere, reparație sau înlocuire, rotiți comutatoarele principale ale utilajului în poziția „0” și deconectați conectorul bateriei.
- Acest utilaj trebuie utilizat doar de către operatori instruiți în mod corespunzător.
- Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.
- Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.
- Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor sau vaporilor toxici, periculoși și/sau explozivi: Acest utilaj nu este corespunzător pentru colectarea prafurilor periculoase.
- Dacă folosiți baterii pe bază de plumb (UMEDE), nu permiteți apropierea scânteilor, a flăcărilor și a materialelor fumegânde de aceștia. În timpul funcționării normale, sunt eliberate gaze explozive.
- Dacă folosiți baterii pe bază de plumb (UMEDE) încărcarea acumulatorilor produce un gaz hidrogenat cu o putere ridicată de explozie. În timpul încărcării, îndepărtați rezervorul de apă recuperată și efectuați procedura în spații ventilate și departe de flăcări deschise.



### AVERTISMENT!

- Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/reparare.
- Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.
- Nu tractați utilajul utilizând cablul încărcătorului de baterii și nu utilizați niciodată cablul încărcătorului de baterii drept mâner. Nu prindeți cablul încărcătorului de baterii în uși și nu tensionați cablul încărcătorului de baterii în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu conduceți utilajul peste cablul încărcătorului de baterii.
- Mențineți cablul încărcătorului de baterii departe de suprafețele încălzite.
- Nu încărcați bateriile în cazul în care cablul încărcătorului de baterii sau fișa acestuia sunt deteriorate. Dacă utilajul nu funcționează corespunzător, a fost deteriorat, lăsat în exterior sau scăpat în apă, returnați-l la Centrul de Service.
- Pentru reducerea riscului de incendiu, șoc electric sau accidentare, nu părăsiți utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Înainte de efectuarea oricăror proceduri de întreținere, deconectați cablul încărcătorului de baterii de la rețeaua electrică.
- Nu fumați în timpul încărcării bateriilor.

**AVERTISMENT!**

- *Protejați întotdeauna utilajul împotriva radiației solare, a ploii și a vremii nefavorabile, atât în timpul operării, cât și în perioadele de inactivitate. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat: Acest utilaj trebuie să fie utilizat în condiții uscate, nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în spații deschise în condiții de umiditate.*
- *Înainte de a utiliza utilajul, închideți toate ușile și/sau capacele conform manualului cu instrucțiunile de utilizare.*
- *Acest utilaj nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințe decât dacă acestea sunt supravegheate și instruite cu privire la utilizarea utilajului de către persoane responsabile de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a se evita riscul ca aceștia să se joace cu utilajul.*
- *Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.*
- *Folosiți utilajul conform indicațiilor din acest Manual. Folosiți numai accesoriile recomandate de Nilfisk.*
- *Înainte de fiecare utilizare, verificați utilajul cu atenție, verificați întotdeauna dacă sunt asamblate toate componentele înainte de utilizare. Dacă utilajul nu este asamblat perfect, acesta poate cauza pericole de accidentare a persoanelor și de deteriorare a proprietății.*
- *Luați toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcăminteii largi de componentele în mișcare ale utilajului.*
- *Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.*
- *Nu utilizați utilajul pe un plan înclinat.*
- *Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.*
- *Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.*
- *Utilizați utilajul în locurile în care este asigurat un iluminat corespunzător.*
- *În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriorarea bunurilor.*
- *Evitați contactul utilajului cu rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.*
- *Nu sprijiniți containere cu lichide pe utilaj, utilizați un suport adecvat în acest scop.*
- *Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.*
- *Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.*
- *Umiditatea trebuie să fie cuprinsă între 30% și 95%.*
- *În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.*
- *Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.*
- *Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.*
- *Nu permiteți funcționarea perii în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.*
- *În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.*
- *Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de siguranță ale utilajului și urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.*
- *Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Curățați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.*
- *Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.*
- *Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.*
- *Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.*
- *Utilizați periele și tamponale furnizate împreună cu mașina sau cele specificate în Manualul cu Instrucțiuni de utilizare. Utilizarea altor perii și tamponale poate diminua siguranța funcțională.*
- *În cazul apariției defecțiunilor la utilaj, asigurați-vă că acestea nu sunt cauzate de absența întreținerii. Dacă este necesar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau din partea unui Centru de service autorizat.*
- *Dacă este necesară înlocuirea de componente, solicitați piese de schimb ORIGINALE de la un Reprezentant sau Distribuitor autorizat.*
- *Pentru a asigura funcționarea în condiții optime a utilajului, procedurile de întreținere programate, prezentate în capitolul relevant din prezentul Manual, trebuie efectuate de către personalul autorizat sau de către Centrul de Service autorizat.*
- *Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.*
- *Utilajul trebuie eliminat la deșeuri în mod adecvat din cauza prezenței materialelor toxice sau nocive (baterii etc.) ce intră sub incidența standardelor ce solicită îndepărtarea la deșeuri în centre speciale (a se vedea capitolul Casarea).*

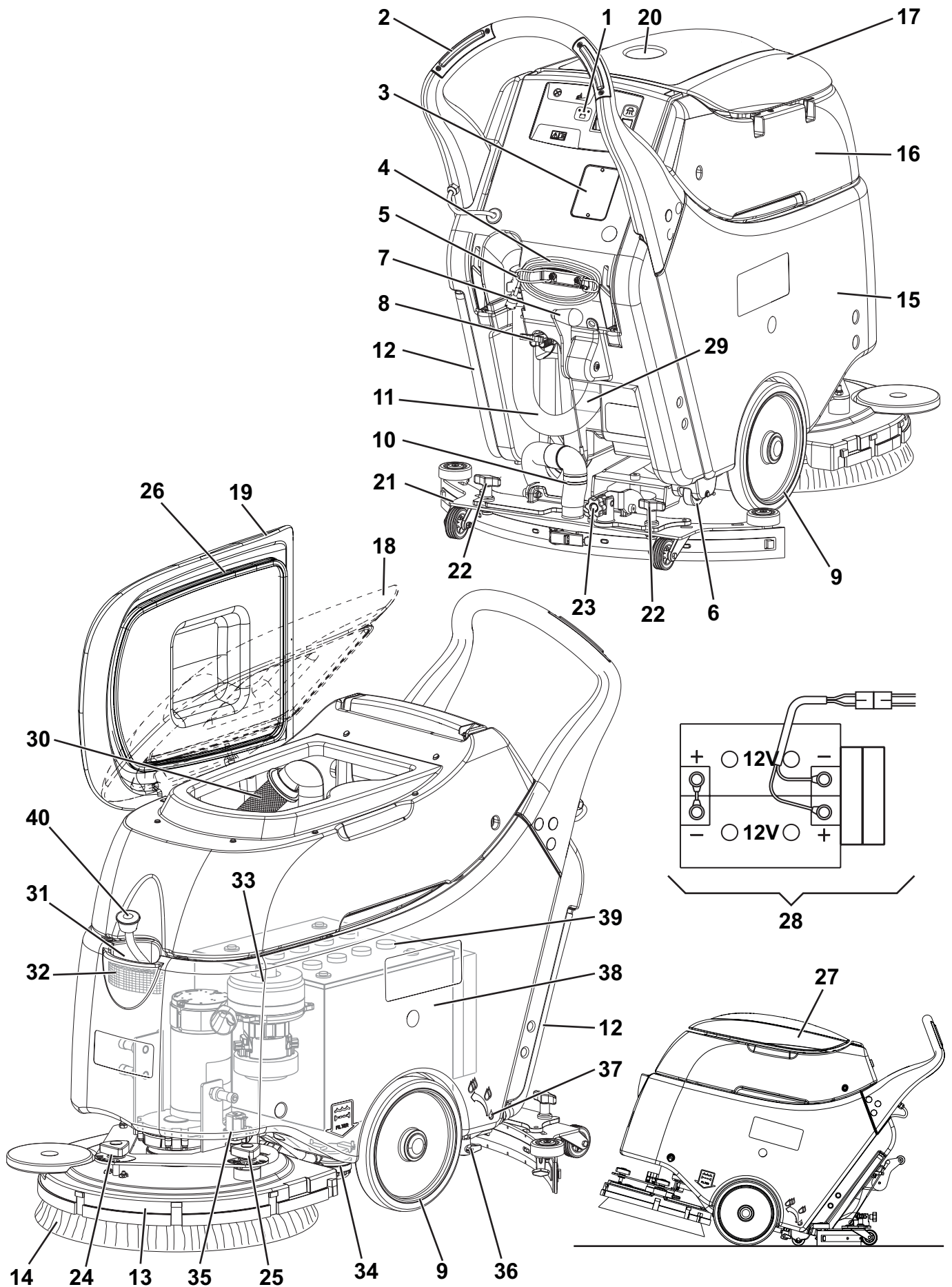
## DESCRIEREA UTILAJULUI

### STRUCTURA UTILAJULUI

1. Panou de comandă
  2. Bara de ghidare
  3. Fereastră de verificare pentru încărcătorul de baterii (\*)
  4. Cablu al încărcătorului de baterii (\*)
  5. Suport de cablu al încărcătorului de baterii (\*)
  6. Roată de staționare spate
  7. Manetă pentru ridicarea/coborârea raclorului
  8. Conector baterie (roșu).  
Acest conector funcționează, de asemenea, ca buton în caz de URGENȚĂ, pentru oprirea imediată a tuturor funcțiilor.
  9. Roți față pe punte fixă
  10. Furtun aspirator pentru raclor
  11. Furtun de golire pentru apa de recuperare
  12. Furtun pentru evacuarea soluției și verificarea nivelului
  13. Platformă pentru perie
  14. Perie/suport cu tampon
  15. Rezervor pentru soluție
  16. Rezervor pentru apa recuperată
  17. Capac rezervor de recuperare
  18. Capac rezervor de recuperare (deschis pe jumătate)
  19. Capac al bazinului de recuperare (deschis complet)
  20. Suport cutie
  21. Raclor
  22. Roți de mână montare raclor
  23. Roată de mână reglare echilibru raclor
  24. Roată de mână pentru reglarea deplasării drept înainte a utilajului
  25. Roată de mână pentru reglarea vitezei de deplasare înainte a utilajului
  26. Garnitură capac rezervor
  27. Utilaj în poziție de staționare
  28. Schema de conectare a bateriilor
  29. Plăcuță cu numărul de serie/date tehnice/certificat de conformitate
  30. Grilă de aspirare cu flotor de închidere
  31. Ștuț de alimentare soluție
  32. Filtru de spumă
  33. Motor sistem de aspirare
  34. Filtru pentru soluție
  35. Ventil electromagnet
  36. Pârghie de control a debitului de soluție
  37. Pârghie de control a debitului de soluție în poziție ECO (utilizare prin „economisire” pentru o autonomie de spălare setată la ~ 90 de minute)
  38. Bateriile
  39. Capace de baterii
  40. Furtun de alimentare cu apă demontabil (opțional)
- (\*) Numai cu încărcător de baterii (opțional) instalat



STRUCTURA UTILAJULUI (Continuare)

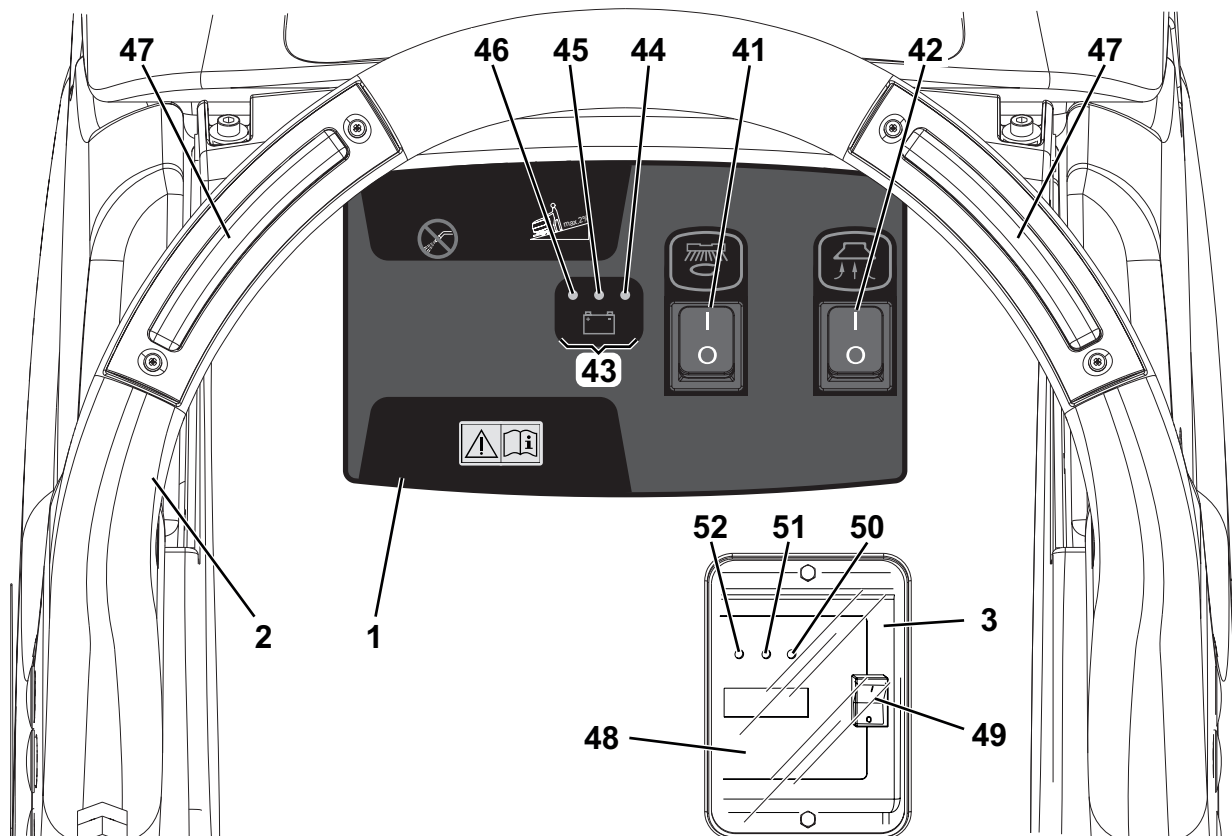


P100658

**PANOU DE COMANDĂ**

- |                                             |                                                                                                                 |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 41. Comutator pentru perie/suport cu tampon | 49. Selector baterie cu plumb (UMEDĂ) sau cu gel (GEL) (*)                                                      |
| 42. Comutator pentru sistemul de aspirare   | 50. Lumină de avertizare verde (încărcătorul de baterii este pornit și bateriile sunt încărcate) (*)            |
| 43. Indicator încărcare baterie             | 51. Lumină de avertizare galbenă (încărcătorul de baterii este pornit și bateriile sunt semi-descărcate) (*)    |
| 44. LED verde - baterie încărcată           | 52. Lumină de avertizare roșie (încărcătorul de baterii este pornit și bateriile sunt în curs de încărcare) (*) |
| 45. LED galben - baterii descărcate parțial |                                                                                                                 |
| 46. LED roșu - baterii descărcate           |                                                                                                                 |
| 47. Comutatoare pentru perie                |                                                                                                                 |
| 48. Încărcător electronic de baterii (*)    |                                                                                                                 |

(\*) Numai cu încărcător de baterii (opțional) instalat



P100659

**ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE**

Pe lângă componentele standard, utilajul poate fi echipat cu următoarele accesorii/dotări opționale, în funcție de utilizarea sa specifică:

- Baterii GEL
- Încărcător electronic de baterii
- Perii din diverse materiale
- Tamponuri din diverse materiale
- Lame raclor din poliuretan
- Furtun de alimentare cu soluție demontabil

Pentru informații suplimentare referitor la accesoriile opționale contactați un Distribuitor autorizat.

**DATE TEHNICE**

<b>Modelul</b>	<b>SC450</b>
Capacitate rezervor de soluție	40 litri
Capacitatea bazinului de recuperare	45 litri
Lungimea utilajului	1.180 mm
Lățime utilaj fără raclor	559 mm
Înălțimea utilajului	1.060 mm
Lățime de curățare	530 mm
Lățime raclor	760 mm
Diametru perie	530 mm
Diametru roată față	254 mm
Presiune specifică a roții asupra podelei	4,9 N/mm <sup>2</sup>
Presiune perie/suport (cu rezervor plin și raclor coborât)	34 kg
Debit de soluție minim/maxim	0,4 + 1,6 l/min
Debit de soluție ECO	0,4 l/min
Nivelul presiunii sonore la postul de lucru (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	68 dB(A) ± 3 dB(A)
Nivel de putere acustică a echipamentului (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	85 dB(A)
Nivelul vibrațiilor la brațele operatorului (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Înclinație maximă în lucru	2 %
Clasă de protecție (IP)	X4
Clasă de protecție (electrică)	III
Putere motor sistem de aspirare	330 W
Capacitate circuit sistem de aspirare	1.100 mm H <sub>2</sub> O
Putere motor perie	480 W
Turație perie	154 rot/min
Putere totală absorbită	0,8 kW
Dimensiuni compartiment baterie (lățime x lungime x înălțime)	350 x 350 x 300 mm
Voltajul bateriei	24 V
Baterii standard (2)	Uscate: 12 V 70 Ah C5
Încărcător de baterii (opțional)	100-240 VAC
Autonomie baterie standard	2 oră
Greutate fără baterii și cu rezervoarele goale	70 kg
Greutate brută a vehiculului (GVW)	190 kg
Greutate de livrare	97 kg

**Compoziția și gradul de reciclare al materialului din care este fabricat utilajul**

<b>Tip</b>	<b>Procent reciclabil</b>	<b>SC450</b>
Aluminiu	100 %	8 %
Motoare electrice - diferite	29 %	18 %
Materiale feroase	100 %	19 %
Cablaj	80 %	1 %
Lichide	100 %	0 %
Plastic - material nereciclabil	0 %	1 %
Plastic - material reciclabil	100 %	9 %
Polietilenă	92 %	42 %
Cauciuc	20 %	2 %

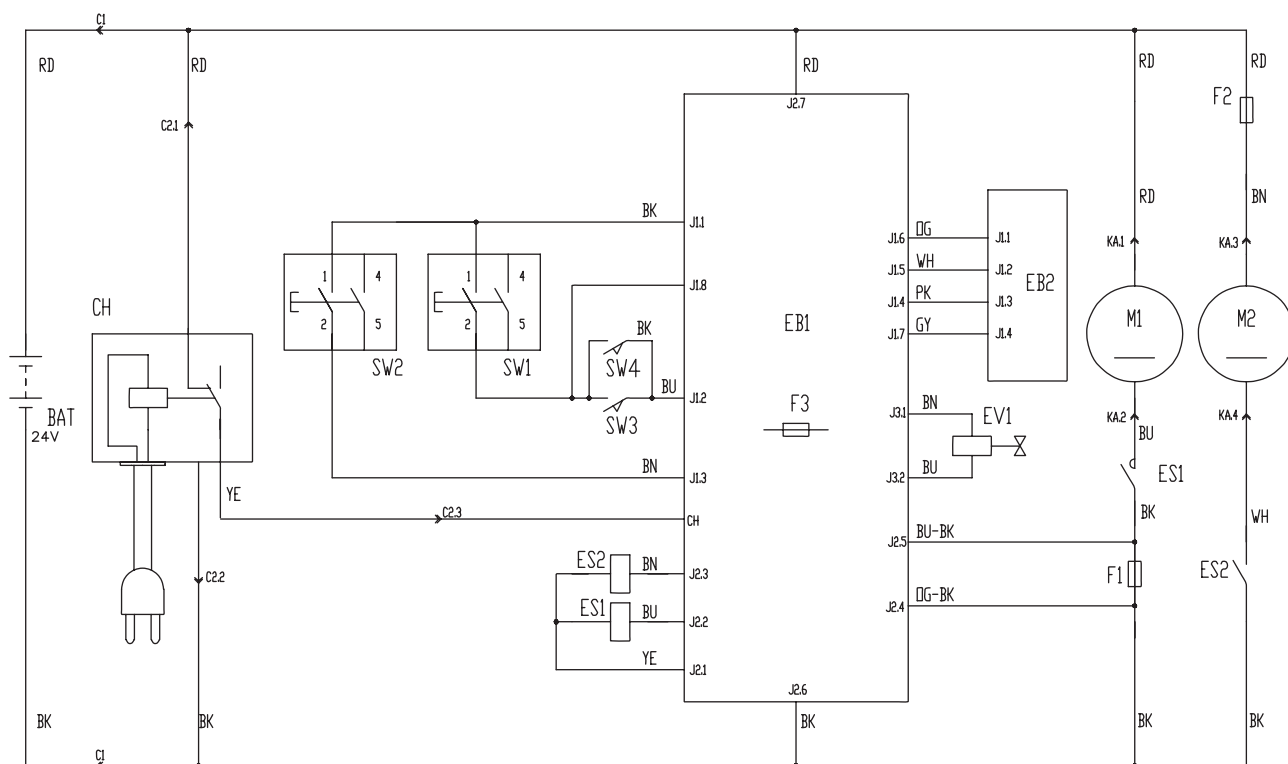
## SCHEMA DE CONEXIUNI

## Cheie

BAT	Baterii 24 V
C1	Conector pentru baterie
C2	Conector pentru încărcător de baterii (opțional)
CH	Încărcător de baterii (opțional)
EB1	Panou electronic funcții
EB2	LED-uri panou electronic
ES1	Comutator electromagnetic al motorului periei/tamponului
ES2	Releu motor sistem de aspirare
EV1	Ventil electromagnetic soluție
F1	Siguranță motor perie (40 A)
F2	Siguranța motorului sistemului de aspirație (30 A)
F3	Siguranță pentru valva solenoidă și tabloul electronic (5 A)
M1	Motor suport pentru perie/suport cu tampon
M2	Motor sistem de aspirare
SW1	Comutator pentru perie/suport cu tampon
SW2	Comutator pentru sistemul de aspirare
SW3	Comutator pentru perie
SW4	Comutator pentru perie

## Codurile culorilor

BK	Negru
BU	Albastru
BN	Maro
GN	Verde
GY	Gri
OG	Portocaliu
PK	Roz
RD	Roșu
VT	Violet
WH	Alb
YE	Galben



P100660

## UTILIZAREA



### AVERTISMENT!

*În unele puncte pe utilaj există plăcuțe autocolante ce indică:*

- **PERICOL**
- **AVERTISMENT**
- **ATENȚIE**
- **CONSULTARE**

În timpul citirii acestui manual, operatorul trebuie să acorde o atenție deosebită simbolurilor afișate pe plăci (consultați paragraful Simboluri vizibile pe utilaj).

Nu acoperiți sub nici un motiv aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate.

## VERIFICAREA BATERIEI/CONFIGURAREA ÎN CAZUL UNUI UTILAJ NOU



### AVERTISMENT!

*Componentele electrice ale utilajului pot fi deteriorate grav dacă bateriile sunt montate sau conectate incorect.*

*Bateriile trebuie montate numai de personal calificat. Configurați încărcătorul de baterii (opțional) în conformitate cu tipul de baterii (UMEDE sau GEL/AGM).*

*Verificați starea bateriilor înainte de montare.*

*Deconectați conectorul bateriei și fișa încărcătorului bateriei.*

*Manipulați bateriile cu atenție deosebită.*

*Instalați capacele de fund ale bateriilor furnizate împreună cu utilajul.*

Utilajul necesită două baterii de 12 V, conectate conform schemei (28).

Utilajul poate fi furnizat într-unul din următoarele regimuri de funcționare:

### Baterii UMEDE sau GEL/AGM deja instalate și gata de utilizare

1. Porniți utilajul prin apăsarea comutatoarelor pentru perie/suport cu tampon și pentru sistemul de aspirare.(41 și 42). Dacă se aprinde LED-ul verde (44), bateriile sunt gata de folosire.
2. Dacă se aprinde LED-ul galben sau roșu (45 sau 46), bateriile trebuie încărcate (vezi procedura din capitolul Întreținerea).

### Fără baterii

1. Cumpărați bateriile corespunzătoare [Vezi paragraful referitor la Date Tehnice și diagrama (28)]. Pentru alegerea și montarea bateriei adresați-vă magazinelor de Distribuire calificate.
2. Setati încărcătorul utilajului și bateriei (dacă sunt montate) în funcție de tipul bateriilor montate, conform procedurii descrise în paragraful următor.

## MONTAREA BATERIILOR ȘI SETAREA TIPULUI DE BATERII (WET SAU GEL/AGM)

Reglați panoul electronic al utilajului și al încărcătorului de baterii (dacă este montat) în funcție de tipul de baterii montate (UMEDE sau GEL/AGM), conform indicațiilor de mai jos:

### Reglarea utilajului

1. Verificați dacă conectorul bateriei (8) este debransat. Setarea de fabricație a utilajului este pentru baterii cu GEL. Dacă această setare corespunde tipului de baterii instalate, treceți la pasul 7. În caz contrar, efectuați pașii 2, 3 și 4.
2. Deplasați într-o parte furtunul de evacuare a apei recuperate (11).
3. Scoateți cablul încărcătorului de baterii, dacă figurează în dotare, din suportul pentru cablu (5).
4. Scoateți șuruburile (A, Fig. 1) și deplasați cu grijă panoul (B) într-o parte prin decuplarea inelului (C) din locașul de pe panoul (B).
5. Rotiți micro-comutatorul (D) în poziția WET (UMEDE).



#### AVERTISMENT!

*Nu mișcați/setați comutatorul adiacent (E).*

6. Parcurgeți etapele 3, 4 și 5 în ordine inversă.

### Reglarea încărcătorului de baterii (pentru utilajele cu încărcător de baterii la bord)

7. Scoateți șuruburile ferestrei de verificare a încărcătorului de baterii (A, Fig. 2).
8. Demontați fereastra (B).
9. Rotiți selectorul încărcătorului de baterii (C) în poziția WET (UMEDE) pentru bateriile cu plumb sau în poziția GEL pentru bateriile cu gel/agm.
10. Montați fereastra (B) și strângeți șuruburile (A).

### Montarea bateriilor

11. Scoateți rezervorul de recuperare (16) conform descrierii din paragraful relevant.
12. Montați bateriile în utilaj conform schemei (28).



#### ATENȚIE!

*Pentru un echilibru corespunzător al utilajului, instalați bateriile în compartiment, cu lamele de fixare plasate pe peretele din spate.*

13. Montați rezervorul de recuperare a apei (16).

### Încărcarea bateriilor

14. Încărcați bateriile (a se vedea procedura în capitolul Întreținere).

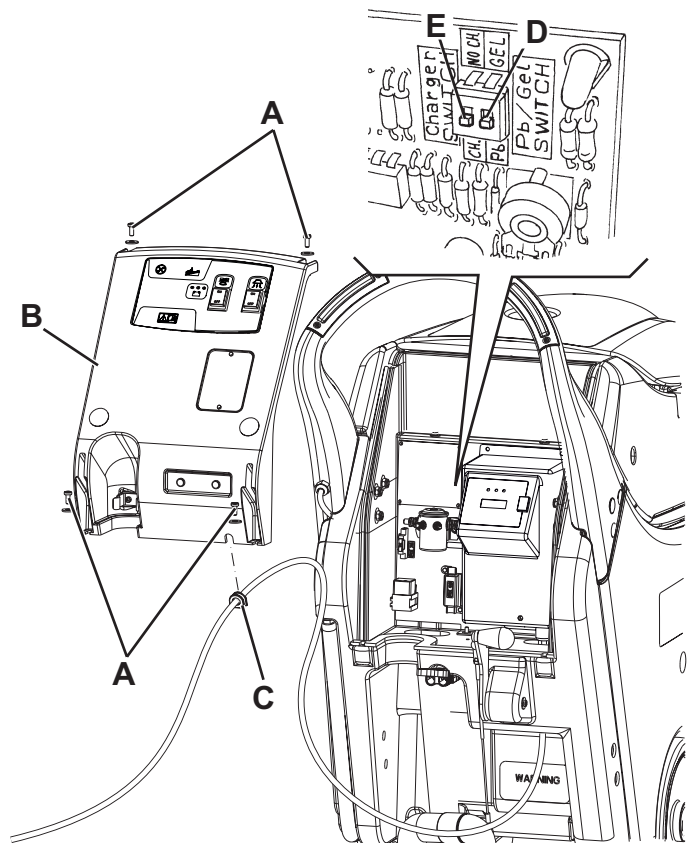


Figura 1

P100661

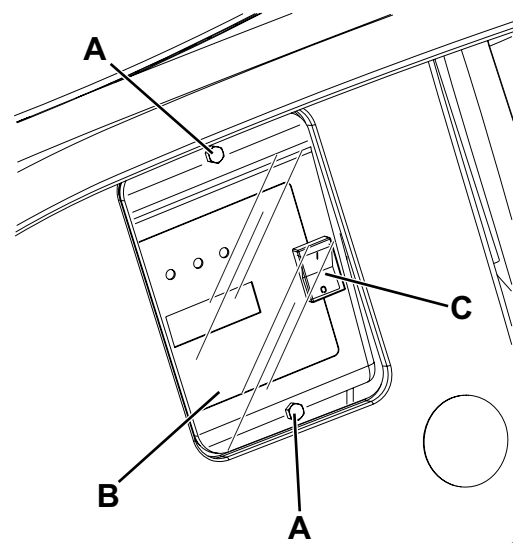


Figura 2

P100662

**ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI****Montarea periei sau a suportului-tampon****NOTĂ**

Instalați peria (A, Fig. 3) sau suportul-tampon (B și C) în funcție de tipul podelei care urmează a fi curățată.

1. Asigurați-vă că comutatoarele (41) și (42) sunt pe poziția „0”.
2. Ridicați platforma periei/suportului-tampon (13) cu ajutorul barei de ghidare (2).
3. Așezați peria (A, Fig. 3) sau suportul cu tampon (B - C) sub platformă.
4. Coborâți platforma (13) utilizând bara de ghidare (2).
5. Porniți utilajul apăsând comutatorul (41).
6. Apăsăți butoanele (47) timp de câteva secunde pentru a cupla peria/suportul cu tampon la butucul platformei (13). Dacă este necesar, repetați procedura până la cuplarea periei/suportului cu tampon.

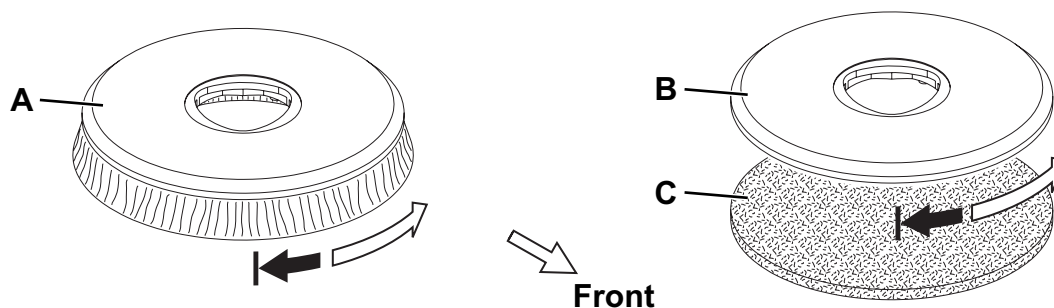


Figura 3

P100663

**Periile disponibile și ghidurile de aplicare relevante ale acestora (doar sugestii)**

Modele	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
<b>Curățare generală:</b>					
Beton					
Pardoseală din mozaic					
Dale din ceramică/piatră					
Marmură					
Dale din vinil					
Dale din cauciuc					
<b>Lustruire:</b>					
Dale din cauciuc					
Marmură					
Dale din vinil					

**Montarea raclorului**

7. Montați raclorul (21) și fixați-l cu roțile de mână (22), apoi conectați furtunul de aspirare (10) la raclor.
8. Reglați ajutorul roții de mână (23), reglați raclorul astfel încât lama din spate - pe toată lungimea sa - să atingă podeaua și lama din față să fie ușor ridicată deasupra podelei.

**Umplerea rezervorului cu soluție****ATENȚIE!**

*Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.*

**AVERTISMENT!**

*În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.*

*Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.*

9. Utilizați ștuțul de alimentare (31) sau furtunul de alimentare demontabil (40, opțional) pentru umplerea rezervorului (15) cu o soluție adecvată lucrărilor de efectuat. Nu umpleți rezervorul pentru soluție complet, lăsați un spațiu de câțiva centimetri față de margine. Urmați întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției. Temperatura soluției nu trebuie să depășească 40 °C.

**PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI****Pornirea utilajului**

1. Pregătiți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Deplasați aparatul către spațiul de lucru prin împingerea acestuia cu mâinile pe bara de ghidare (2).
3. Coborâți raclorul (21) cu maneta (7).
4. Porniți maneta de control a debitului de soluție (36) pe una din următoarele poziții, în funcție de tipul de curățare efectuat:
  - Sistem ECO: când maneta (36) se află în poziția ECO (37), utilajul funcționează în condiții speciale de programare pentru „economisire” de apă; debitul de apă fiind setat și constant, utilajul poate funcționa cu o autonomie de spălare timp de ~ 90 de minute (în medie 0,4 litri/min).
  - Sistem variabil: când maneta este rotită spre stânga (flux variabil), debitul poate crește până la 1,6 litri/min (când rezervorul este plin) cu o autonomie de ~ 40 de minute.
5. Apăsăți comutatorul periei/suportului de tampon (41) și a sistemului de aspirare (42).
6. Apăsăți butoanele (47) pentru a activa peria/suportul de perie.
7. Porniți curățarea prin deplasarea utilajului cu bara de ghidare (2).

**NOTĂ**

*Dacă se aprinde LED-ul verde (44), utilajul este gata de utilizare. Dacă se aprinde LED-ul galben sau roșu (45 sau 46), bateriile trebuie încărcate (vezi procedura din capitolul Întreținerea).*

**Oprirea utilajului**

8. Opriți utilajul și peria/suportul de perie eliberând butoanele (47).
9. Opriți peria/suportul cu tampon și sistemul de aspirare apăsând comutatoarele (41) și (42).
10. Ridicați raclorul (21) cu maneta (7).
11. Utilizând bara de ghidare (2), coborâți ușor utilajul până când roata din spate (6) atinge podeaua (poziție de staționare (27)).



**OPERAREA UTILAJULUI (FRECARE/USCARE)**

1. Porniți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Menținând ambele mâini pe bara de ghidare (2), apăsați butoanele (47), manevrați utilajul și începeți frecarea/uscarea podelei.
3. Dacă este necesar, întrerupeți funcționarea utilajului și reglați roata de mână pentru echilibrarea raclorului (23).
4. Dacă este necesar, reglați cantitatea de soluție cu ajutorul supapei (36).

**ATENȚIE!**

*Pentru a evita deteriorarea suprafeței podelei, întrerupeți funcționarea periei/suportului cu tampon atunci când utilajul nu se deplasează.*

**ATENȚIE!**

*Înainte de a ridica peria/tamponul, închideți-l prin eliberarea butoanelor (47).*

**NOTĂ**

*Pentru o curățare/uscare adecvată a podelei la marginea pereților, Nilfisk recomandă apropierea de perete cu partea dreaptă a utilajului, conform ilustrației din figura 4.*

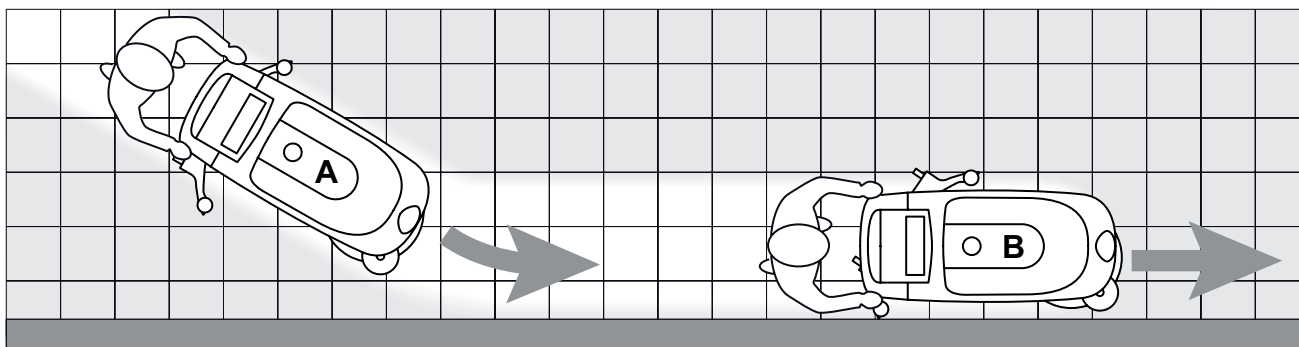


Figura 4

P100664

**ATENȚIE!**

*În cazul supraîncărcării motorului periei/suportului de tampon, datorită unor corpuri străine care împiedică rotirea acestora, sau datorită unor podele/perii foarte corozive, sistemul de siguranță oprește peria/suportul de tampon după circa un minut de suprasarcină continuă.*

*Supraîncărcarea este indicată prin trei LED-uri (44, 45, 46), care luminează intermitent simultan.*

*Pentru a începe din nou frecarea podelei după o oprire a periei/suportului de tampon datorită suprasarcinii, opriți utilajul prin rotirea comutatorului pentru perie/suport cu tampon și pentru sistemul de aspirare (41 și 42) în poziția „0”. Porniți utilajul prin rotirea comutatorului pentru perie/suport cu tampon și pentru sistemul de aspirare (41 și 42) în poziția „I”.*

**Descărcarea bateriei în timpul operării**

5. Atât timp cât este pornit LED-ul verde (44) bateriile permit funcționarea normală a utilajului. Dacă LED-ul verde (44) se stinge și LED-urile galben (45) și roșu (46) se aprind alternativ, bateria trebuie încărcată, deoarece autonomia reziduală a utilajului este la nivelul minim.

**ATENȚIE!**

*Nu folosiți utilajul cu bateriile descărcate pentru a evita deteriorarea bateriilor și reducerea duratei de viață a acestora.*

**Reglarea vitezei utilajului**

6. Viteza utilajului alternează în funcție de tipul de podea care este curățat și de alegerea de a folosi peria sau tamponul. Dacă este necesar, opriți utilajul și rotiți roata de reglare a vitezei de deplasare înainte (25) în modul prezentat mai jos:
  - Rotiți-o în sensul invers acelor de ceasornic pentru a crește viteza de deplasare înainte;
  - Rotiți-o în sensul acelor de ceasornic pentru a descrește viteza de deplasare înainte.

**Deplasarea drept înainte a utilajului**

7. Dacă este dificilă păstrarea direcției de deplasare drept înainte a utilajului deoarece acesta deviază spre stânga sau spre dreapta, reglați roata manuală (24) rotind în sensul acelor de ceasornic sau în sens invers acelor de ceasornic.

## TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI

Pentru a transporta/staționa utilajul, procedați în felul următor.

1. Rotiți comutatorul pentru perie/suport cu tampon și pentru sistemul de aspirare (41 și 42) în poziția „0”.
2. Ridicați raclorul cu ajutorul manetei (7).
3. Prindeți bara de ghidare (2) și coborâți-o ușor până când peria se ridică de pe podea. Împingeți utilajul în zona de staționare indicată, menținându-l în această poziție. Ulterior, coborâți utilajul până când roata din spate (6) atinge podeaua (poziție de staționare (27)).
4. Când ați terminat lucrul, scoateți peria/suportul cu tampon (vezi procedura din capitolul *Întreținerea*).

## GOLIREA REZERVORULUI

Un sistem de oprire automată cu flotor (30) oprește sistemul de aspirare când rezervorul pentru apă recuperată (16) este plin. Dezactivarea sistemului de aspirare este semnalată printr-o creștere bruscă a frecvenței zgomotului produs de motorul sistemului de aspirare, iar podeaua nu va fi uscată.



### ATENȚIE!

***Dacă sistemul de aspirare pornește accidental (de exemplu când flotorul este activat din cauza unei mișcări bruște a utilajului) pentru a relua operarea: porniți sistemul de aspirare apăsând comutatorul (42), apoi deschideți capacul (17) și verificați dacă flotorul din interiorul grilei (30) a coborât la nivelul apei. Închideți apoi capacul (17) și porniți sistemul de aspirare prin apăsarea comutatorului (42).***

Când rezervorul pentru apă recuperată (16) este plin, goliți-l conform procedurii următoare.

### Golirea rezervorului pentru apa recuperată

1. Rotiți comutatorul pentru perie/suport cu tampon și pentru sistemul de aspirare (41 și 42) în poziția „0”.
2. Ridicați raclorul cu ajutorul manetei (7).
3. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
4. Prindeți bara de ghidare (2) și coborâți-o ușor până când roata din spate (6) atinge podeaua.
5. Goliți rezervorul de recuperare cu ajutorul furtunului de drenaj (11). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

### Golirea rezervorului de soluție

6. Parcurgeți etapele 1 - 4.
7. Goliți rezervorul de soluție cu ajutorul furtunului (12). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

## DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI

După terminarea lucrului, înainte de părăsirea utilajului:

1. Rotiți comutatorul pentru perie/suport cu tampon și pentru sistemul de aspirare (41 și 42) în poziția „0”.
2. Îndepărtați peria/suportul cu tampon în modul ilustrat în cadrul capitolului *Întreținerea*.
3. Goliți rezervoarele (15 și 16) în modul descris în paragraful relevant.
4. Efectuați procedurile de întreținere zilnică (a se vedea capitolul *Întreținere*).
5. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat, cu peria/suportul cu tampon și raclorul ridicate sau demontate.

## ÎNDEPĂRTAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE A APEI

Pentru verificarea sau schimbarea bateriilor plumb (UMEDE) sau pentru efectuarea altor proceduri, poate fi necesară îndepărtarea rezervorului de recuperare a apei (16) conform celor de mai jos.

1. Goliți rezervorul de recuperare (16) conform celor descrise în paragraful relevant.
2. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
3. Asigurați-vă că comutatoarele (41) și (42) sunt pe poziția „0”.
4. Scoateți furtunul de evacuare a apei recuperate (11) din suport.
5. Prindeți rezervorul de recuperare a apei (A, Fig. 5) în zona (B) și ridicați-l ușor.
6. Deconectați furtunul de aspirare (C) de la rezervor.
7. Deconectați furtunul (D) de la grila de aspirare a rezervorului.
8. Scoateți furtunul de evacuare (E) prin fantă și apoi îndepărtați rezervorul (A).

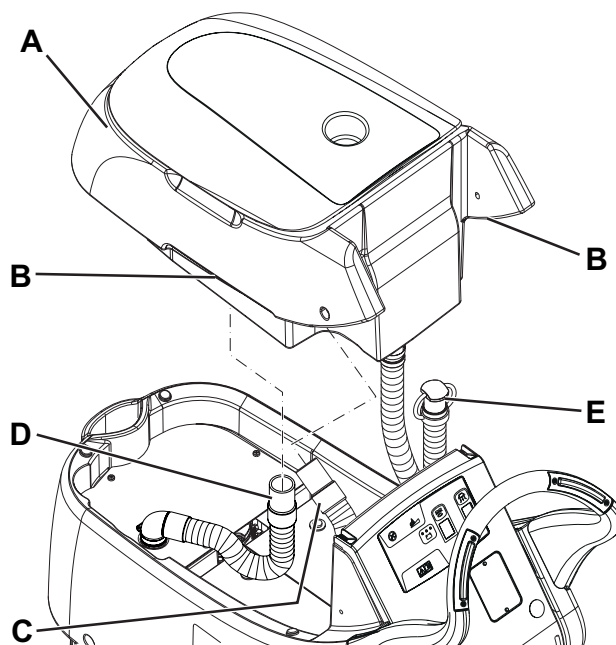


Figura 5

9. Montați rezervorul urmând pașii de la 4 la 8 în ordine inversă.

P100665

## PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI

Dacă utilajul urmează a nu fi utilizat timp de mai mult de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Efectuați procedurile descrise la paragraful După Folosirea Utilajului.
2. Debransați conectorul bateriei (8).

## ÎNTREȚINEREA

Durata de viață a utilajului și siguranța maximă a operării sunt asigurate prin întreținerea corectă și regulată. Schema de mai jos evidențiază procedurile de întreținere prevăzute. Intervalele indicate pot varia în funcție de condițiile de lucru particulare, ce trebuie definite de persoana responsabilă de întreținere.



### AVERTISMENT!

**Procedurile de întreținere trebuie efectuate cu utilajul închis și cu cablul de încărcare a bateriei/bateriilor deconectat.**

**În continuare, citiți cu atenție instrucțiunile din capitolul referitor la Siguranță.**

Toate procedurile prevăzute sau excepționale de întreținere trebuie efectuate de personalul calificat sau de un Centru de Service autorizat.

Acest Manual descrie doar procedurile de întreținere ușoare și obișnuite.

Pentru alte proceduri de întreținere indicate în Tabelul cu proceduri de întreținere programate, consultați Manualul de service disponibil la orice Centru de service.

## TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNTREȚINERE PROGRAMATE

Procedură	Zilnic, după folosirea utilajului	Săptămânal	La fiecare șase luni	Anual
Încărcarea bateriilor				
Curățarea raclorului				
Curățarea periei/tamponului				
Curățarea rezervorului și a grilei de aspirare cu flotor și verificarea garniturii capacului				
Verificarea și înlocuirea lamei raclorului				
Curățarea filtrului de soluție				
Verificarea nivelului lichidului în bateriile UMEDE				
Verificarea și înlocuirea periilor de carbon ale motorului periei/suportului cu tampon				(1)
Verificarea și înlocuirea periilor de carbon ale motorului sistemului de aspirare				(1)

(1) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de către un Centru de Service autorizat al Nilfisk.

**ÎNCĂRCAREA BATERIILOR****NOTĂ**

Încărcați bateriile atunci când se aprinde LED-ul galben sau roșu (45 sau 46) sau la finalul fiecărui ciclu de operare.

**ATENȚIE!**

Dacă bateriile sunt încărcate durata de viață a acestora este prelungită.

**ATENȚIE!**

Când bateriile sunt descărcate, încărcați-le cât mai curând posibil, deoarece această stare scurtează durata de viață a bateriilor. Verificați încărcarea bateriilor cel puțin o dată pe săptămână.

**ATENȚIE!**

Dacă utilajul nu este dotat cu încărcător de baterii la bord, selectați un încărcător de baterii extern adecvat pentru tipul de baterii instalate.

**AVERTISMENT!**

Încărcarea bateriilor UMEDE generează hidrogen, un gaz foarte exploziv. Încărcați bateriile în zone aerisite și departe de flăcări deschise. Nu fumați în timpul încărcării bateriilor. Nu remontați rezervorul de recuperare până când ciclul de încărcare a bateriei nu este complet.

**AVERTISMENT!**

Acordați o atenție deosebită încărcării bateriilor UMEDE pentru că se pot produce scurgeri ale lichidului din baterie. Electrolitul este coroziv. Dacă acidul intră în contact cu pielea sau ochii, clătiți cu multă apă și consultați un medic.

1. Conduceți utilajul în zona alocată pentru încărcare.
2. Opriți funcționarea utilajului apăsând comutatoarele (41 și 42).
3. Numai pentru bateriile UMEDE:
  - Îndepărtați rezervorul de recuperare conform celor descrise în capitolul referitor la Utilizare. Verificați nivelul electrolitului în baterii; dacă este necesar, alimentați prin capace.
  - Lăsați toate capacele bateriilor deschise pentru următoarea încărcare.
  - Dacă este necesar, curățați suprafața superioară a bateriilor.
4. Încărcați bateriile conform uneia din procedurile următoare, în funcție de prezența încărcătorului de baterii (48).

**Încărcarea bateriilor prin intermediul unui încărcător de baterii extern**

5. Verificați dacă încărcătorul de baterii extern este adecvat prin consultarea manualului relevant. Tensiunea nominală furnizată de încărcătorul de baterii trebuie să fie de 24 V.
6. Debransați conectorul bateriei (8) și bransați-l la încărcătorul de baterii extern.
7. Conectați încărcătorul de baterii la rețeaua electrică.
8. După încărcare, deconectați încărcătorul de baterii de la rețeaua electrică și de la conectorul bateriei (8).
9. (Numai pentru bateriile WET): Verificați nivelul electrolitului din interiorul bateriilor și închideți toate capacele (39).
10. Bransați conectorul bateriei (8) la utilaj.
11. (Numai pentru bateriile WET): Remontați rezervorul de recuperare.

**Încărcarea bateriilor cu un încărcător de baterii (opțional) instalat pe mașină**

12. Conectați cablul încărcătorului de baterii (4) la rețeaua electrică (tensiunea și frecvența curentului de la rețea trebuie să fie compatibile cu valorile nominale ale încărcătorului de baterii indicate pe plăcuța cu numărul de serie (29) a utilajului). Când încărcătorul de baterii este conectat la rețeaua electrică, toate funcțiile utilajului sunt dezactivate automat. Dacă lumina de avertizare roșie (52) de pe panoul de control al încărcătorului de baterii rămâne aprinsă, are loc încărcarea bateriilor.
13. Când se aprinde lumina de avertizare verde (50), încărcarea bateriilor este terminată.
14. Când încărcarea bateriilor este terminată, deconectați cablul încărcătorului de baterii (4) de la rețeaua electrică și înfășurați-l în carcasa (5).
15. (Numai pentru bateriile WET): Remontați rezervorul de recuperare.

**NOTĂ**

Pentru informații suplimentare despre încărcătorul de baterii (48), consultați Manualul relevant.

**CURĂȚAREA RACLORULUI****NOTĂ**

Raclorul trebuie să fie curat și lamele sale trebuie să fie în stare bună pentru a putea obține o uscare corespunzătoare.

**ATENȚIE!**

Este recomandată purtarea mănușilor de protecție la curățarea raclorului deoarece pot exista deșeuri ascuțite.

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că comutatoarele (41) și (42) sunt pe poziția „0”.
3. Coborâți raclorul (21) cu maneta (7).
4. Slăbiți roțile de mână (22) și demontați raclorul (21).
5. Deconectați furtunul de aspirare (10) de la raclor.
6. Spălați și curățați raclorul (Fig. 6). Curățați în special compartimentele (A) și orificiul de aspirare (B) de murdărie și resturi. Verificați dacă lama frontală (C) și lama dorsală (D) sunt intacte, nu sunt tăiate și rupte, dacă este necesar înlocuiți-le (vezi procedura în paragraful următor).
7. Montați raclorul în ordinea inversă a procedurii de demontare.

**VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI**

1. Curățați raclorul (Fig. 6) conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Verificați dacă muchia (E) a lamei frontale (C) și muchia (F) a lamei posterioare (D) se așează la același nivel pe toată lungimea; în caz contrar, reglați înălțimea acestora conform procedurii următoare:
  - Demontați bara de legătură (G), decuplați opritoarele (M) și reglați lama posterioară (D); apoi, cuplați opritoarele și montați bara de legătură.
  - Slăbiți roțile de mână (I) și reglați lama frontală (C); apoi, strângeți roțile de mână.
3. Verificați dacă lama frontală (C) și lama posterioară (D) sunt intacte, fără tăieturi sau rupturi; dacă este necesar, înlocuiți-le conform indicațiilor de mai jos. Verificați dacă colțul din față (J) al lamei posterioare nu este uzat; dacă este uzat, răsturnați lama pentru înlocuirea colțului uzat cu unul nou. Dacă celelalte colțuri sunt de asemenea uzate, înlocuiți lama conform procedurii următoare:
  - Demontați bara de legătură (G), decuplați opritoarele (M) și demontați banda de reținere (K), apoi înlocuiți/răsturnați lama posterioară (D).
  - Montați lama în ordinea inversă a procedurii de demontare.
  - Deșurubați roțile de mână (I) și demontați banda de reținere (L), apoi înlocuiți lama frontală (C).
  - Montați lama în ordinea inversă a procedurii de demontare.
 După înlocuirea (sau răsturnarea) lamelor, reglați înălțimea conform indicației din etapa precedentă.
4. Conectați furtunul de aspirare (10) la raclor.
5. Montați raclorul (21) și înșurubați roțile de mână (22).
6. Dacă este necesar, acționați roata de mână pentru reglarea echilibrului raclorului (23).

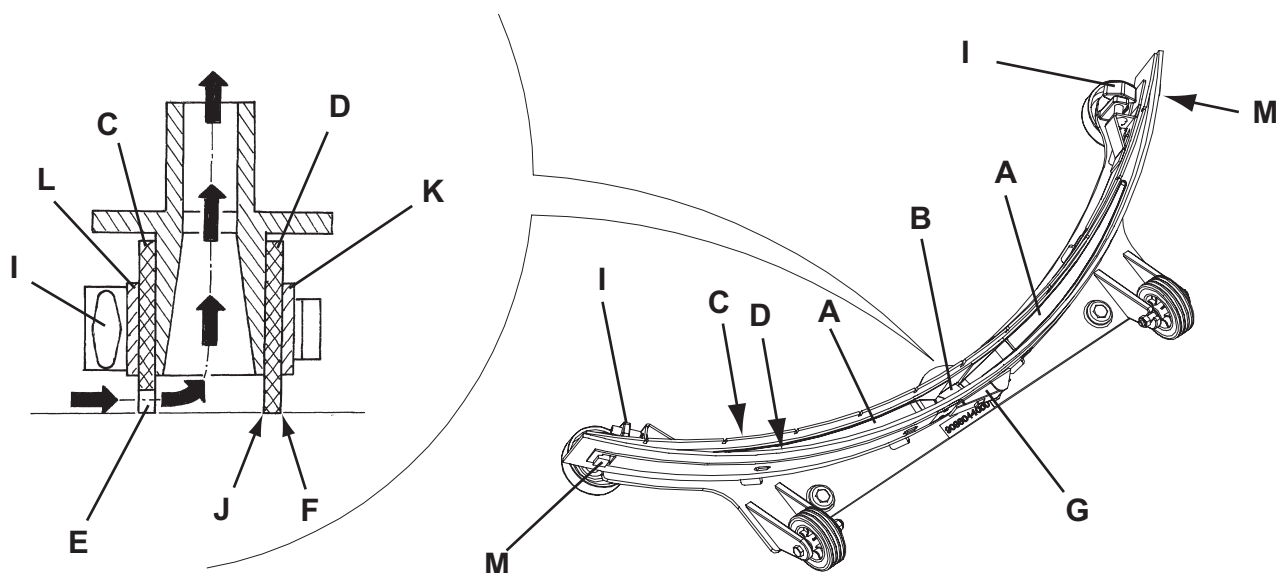


Figura 6

P100666

## CURĂȚAREA PERIEI



### ATENȚIE!

*Este recomandată purtarea mănușilor de protecție la curățarea periei/suportului cu tampon deoarece pot exista deșeuri ascuțite.*

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că comutatoarele (41) și (42) sunt pe poziția „0”.
3. Îndepărtați peria/suportul de tampon în felul următor:
  - La ridicarea platformei (13), prindeți peria/suportul cu tampon (A, Fig. 7) cu mâinile, rotiți mai întâi într-o singură direcție (B), apoi în cealaltă direcție (C) pentru eliberare.
4. Curățați și spălați peria/suportul cu tampon cu apă și detergent.
5. Verificați integritatea și gradul de uzură al perilor periei; dacă este necesar, înlocuiți peria.
6. Verificați gradul de uzură al tamponului; dacă este necesar, înlocuiți tamponul.

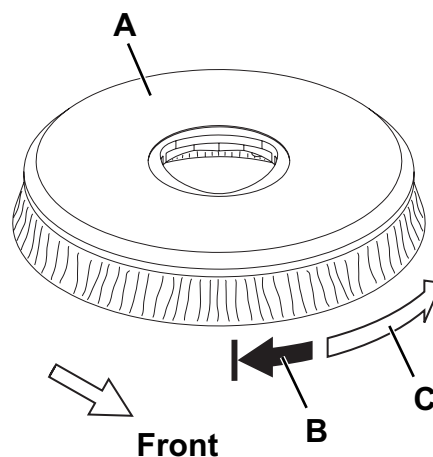


Figura 7

P100667

## CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI A GRILEI DE ASPIRARE

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. Trebuie să rotiți comutatoarele (41 și 42) în poziția „0” și să deconectați încărcătorul de baterii (8).
3. Drenați apa din rezervoarele (15 și 16) cu ajutorul furtunului de golire (11) și furtunului (12).
4. Deschideți capacul (17), apoi curățați și spălați capacul, rezervoarele și grila de aspirare (30) cu apă curată.
5. Dacă este necesar, scoateți grila (A, Fig. 8), curățați-o cu atenție și remontați-o.
6. Verificați dacă garnitura de etanșare pentru capacul rezervorului de recuperare (B) este intactă.



### NOTĂ

*Garnitura de etanșare (B) creează vacuumul necesar în rezervor pentru aspirarea apei recuperate.*

Dacă este necesar, înlocuiți garnitura de etanșare (B) îndepărtând-o din carcasă. La asamblarea garniturii noi de etanșare, montați flanșa (C) în lateral, conform ilustrației din figură.

7. Verificați dacă suprafața de așezare (D) a garniturii de etanșare (B) este intactă și corespunzătoare pentru garnitura de etanșare.
8. Închideți capacul rezervorului de recuperare a apei (17).

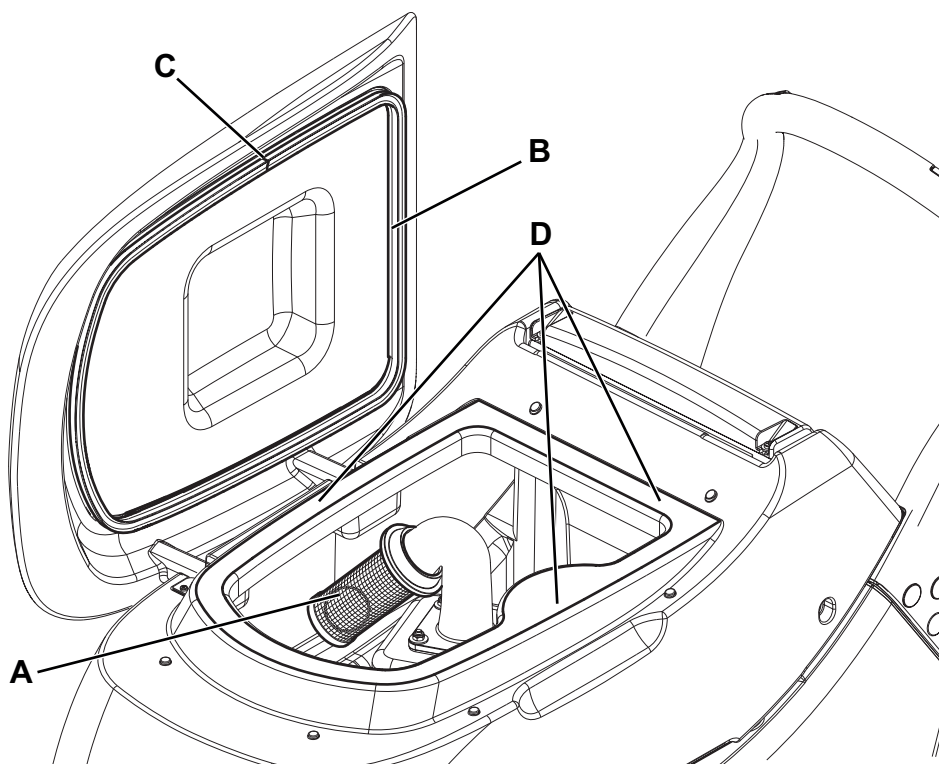


Figura 8

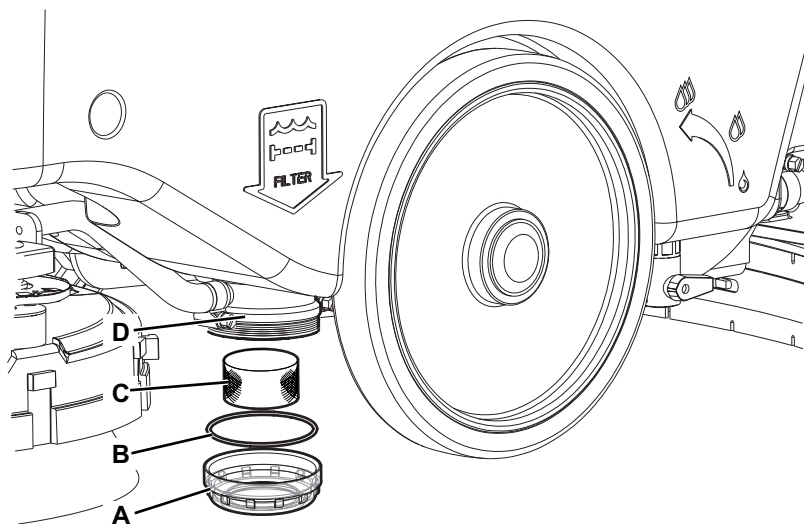
P100668

**CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE**

1. Goliți rezervorul de soluție (15) conform celor descrise în paragraful relevant.
2. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
3. Trebuie să rotiți comutatoarele (41 și 42) în poziția „0” și să deconectați încărcătorul de baterii (8).
4. Deșurubați capacul transparent (A, Fig. 9), scoateți garnitura de etanșare (B) și apoi îndepărtați sита filtrului (C). Curățați-le și montați-le pe suportul (D).

**NOTĂ**

Instalați garnitura de etanșare (B) și sита filtrului (C) în mod adecvat pe capacul (A) și pe suportul (D).

**Figura 9**

P100669



**VERIFICAREA/ÎNLOCUIREA SIGURANȚELOR**

1. Debranșați conectorul bateriei (8).
2. Deplasați într-o parte furtunul de evacuare a apei recuperate (11).
3. Scoateți cablul încărcătorului de baterii, dacă figurează în dotare, din suportul pentru cablu (5).
4. Scoateți șuruburile (A, Fig. 10) și deplasați cu grijă panoul (B) într-o parte prin decuplarea inelului (C) din locașul de pe panoul (B).
5. Verificați/înlocuiți următoarele siguranțe:
  - (D) Siguranță motor platformă pentru perie F1 (40 A)
  - (E) Siguranță pentru sistemul de aspirare F2 (30 A)
  - (F) Siguranță pentru panoul electric F3 (5 A)
6. Parcurgeți etapele 1 - 4 în ordine inversă.

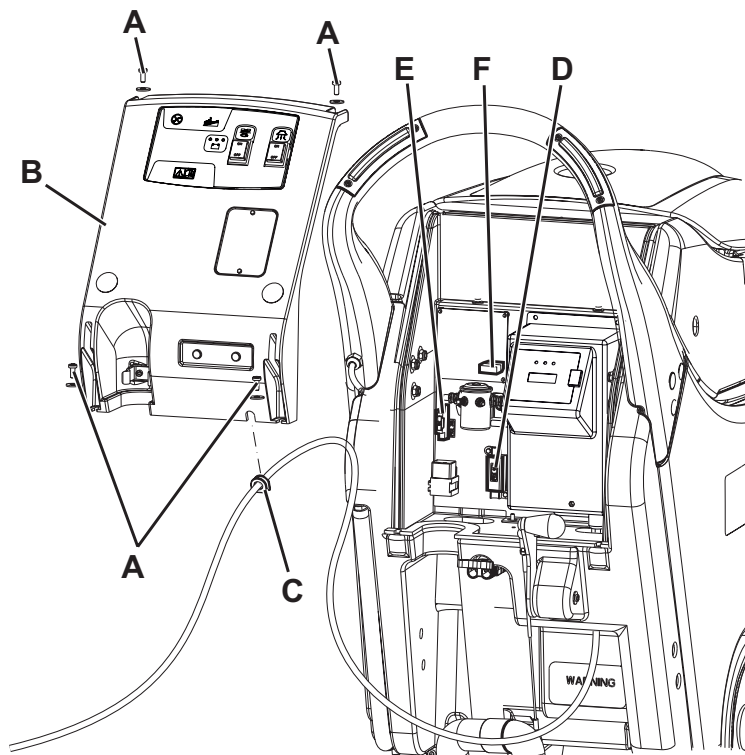


Figura 10

P100670

## REZOLVAREA PROBLEMELOR

Problemă	Cauză posibilă	Rezolvare
Motoarele nu funcționează; nu se aprinde nicio lumină de avertizare.	Conectorul bateriei este deconectat.	Conectați.
	Bateriile sunt complet descărcate.	Încărcați bateriile.
	Comutatorul pentru perie/suport cu tampon este defect.	Înlocuiți. (*)
LED-urile (43) luminează simultan.	Motorul platformei periei este supraîncărcat.	Utilizați perii mai puțin agresive, adecvate podelei care trebuie curățate.
	Materiile străine (fire încurcate etc.) previn rotirea periiilor.	Curățați butucul periei.
Peria nu funcționează.	Siguranța (F1) este arsă.	Înlocuiți.
	Butoanele de activare a periei sunt defecte.	Înlocuiți. (*)
Motorul sistemului de aspirare nu este pornit.	Siguranța (F2) este arsă.	Înlocuiți.
	Comutatorul pentru sistemul de aspirare este defect.	Înlocuiți. (*)
Aspirarea apei murdare est insuficientă.	Rezervorul pentru apă recuperată este plin.	Goliți rezervorul.
	Furtunul este deconectat de la raclor.	Conectați.
	Grila de aspirare este obturată sau flotorul este blocat în poziția închis.	Curățați grila sau verificați flotorul.
	Raclorul este murdar sau lamele raclorului sunt uzate sau deteriorate.	Curățați și verificați raclorul.
	Capacul rezervorului nu este închis corect sau garnitura este deteriorată.	Închideți capacul sau curățați/înlocuiți garnitura.
Debitul de soluție către perii este insuficient.	Ventilul electromagnetic pentru soluție este defect.	Înlocuiți. (*)
	Filtrul pentru soluție este murdar.	Curățați filtrul.
Raclorul lasă urme pe pardoseală.	Există resturi sub lamele raclorului.	Îndepărtați resturile.
	Lamele raclorului sunt uzate, tăiate sau rupte.	Înlocuiți lamele.
	Raclorul nu a fost reglat cu roata de mână.	Reglați-l.

(\*) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de către un Centru de Service autorizat al Nilfisk.



### NOTĂ

*Dacă utilajul este dotat cu un încărcător de baterii, utilajul nu poate funcționa dacă încărcătorul nu este montat la bord. În cazul unei defecțiuni a încărcătorului de baterii, contactați un Centru de service autorizat.*

Pentru informații suplimentare consultați Manualul de Întreținere disponibil la oricare Centru de Service al Nilfisk.

## CASAREA

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri corespunzător conform legilor în vigoare:

- Baterie
- Periiile/tampoanele
- Furtunurile și componentele din plastic
- Componentele electrice și electronice (\*)

(\*) Apelați la cel mai apropiat Centru Nilfisk, în special la casarea componentelor electrice și electronice.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>2</b>
НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА .....	2
НАЗНАЧЕНИЕ .....	2
ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА .....	2
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ .....	2
ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ .....	2
ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА .....	2
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	2
ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ .....	3
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ .....	3
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ .....	3
<b>РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА</b> .....	<b>3</b>
<b>БЕЗОПАСНОСТЬ</b> .....	<b>3</b>
ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ .....	3
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ .....	4
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ .....	4
<b>ОПИСАНИЕ МАШИНЫ</b> .....	<b>6</b>
СТРУКТУРА МАШИНЫ .....	6
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ .....	8
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ .....	8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	9
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ .....	10
<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ</b> .....	<b>11</b>
ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ .....	11
УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ (WET ИЛИ GEL/AGM) .....	12
ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ .....	13
ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ .....	14
ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА) .....	15
ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ .....	16
ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА .....	16
ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ .....	16
СНЯТИЕ БАЧКА С ВОССТАНАВЛИВАЮЩЕЙ ВОДОЙ .....	17
ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ .....	17
<b>ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	<b>18</b>
ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....	18
ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА .....	19
ОЧИСТКА ШВАБРЫ .....	20
ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ .....	20
ЧИСТКА ЩЕТКИ .....	21
ОЧИСТКА БАКА И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ .....	21
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА .....	22
ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ .....	23
<b>УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОВ</b> .....	<b>24</b>
<b>УТИЛИЗАЦИЯ</b> .....	<b>24</b>

## ВВЕДЕНИЕ



### ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе «Описание машины».

## НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Назначение данного Руководства состоит в том, чтобы предоставить Оператору всю необходимую информацию для правильного, безопасного и самостоятельного использования машины. Оно включает сведения о технических характеристиках машины, технике безопасности, работе с ней, хранении, обслуживании, запасных частях и утилизации. Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть данное руководство. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk.

## НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Операторы не должны выполнять работы, предназначенные для квалифицированных техников. Компания Nilfisk не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

## ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство с инструкциями по использованию должно храниться рядом с машиной, внутри соответствующего корпуса, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

## ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Серийный номер и название модели машины указаны на табличке (29).

На той же табличке указаны номер изделия и год изготовления.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

Модель МАШИНЫ .....
Код ИЗДЕЛИЯ .....
Серийный номер МАШИНЫ .....

## ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации электронного зарядного устройства (если оно прилагается), являющееся неотъемлемой частью данного Руководства.

Кроме того, имеются следующие руководства:

- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk)
- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)

## ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Nilfisk.

Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk и указывайте модель, код изделия и серийный номер устройства.

## ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы ранее.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk.

## ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Эта скруббер-сушилка предназначена для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в общественных местах или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным Оператором.

Запрещается использовать скруббер-сушилку для мытья ковров.

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (2).

## РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

При распаковке машины тщательно следуйте инструкциям на упаковке.

После доставки машины проверьте, не были ли повреждены машина и упаковка в ходе транспортировки.

Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее Службе Перевозок, которая доставила машину. Немедленно свяжитесь с Перевозчиком для подачи рекламации о повреждении груза.

Вместе с машиной должны быть поставлены следующие позиции:

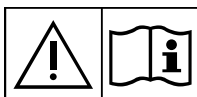
- Техническая документация:
  - Руководство с инструкциями по использованию машин для чистки, мойки и сушки
  - Руководство по эксплуатации электронного зарядного устройства (при его наличии)
  - Список запасных частей скруббера-сушилки
- № 1 коннектор для зарядного устройства (устанавливается по выбору на машины без зарядного устройства)
- № 2 плоский предохранитель

## БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Осторожность и внимательность Оператора - лучшая защита от несчастных случаев и важнейший фактор успешного выполнения любой программы безопасности.

## ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ



**ОСТОРОЖНО!**

*Внимательно прочтите инструкции, прежде чем выполнять какие-либо действия с машиной.*



**ОСТОРОЖНО!**

*Не мойте машину под прямыми струями воды или струями под давлением.*



**ОСТОРОЖНО!**

*Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.*

**СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ****ОПАСНО!**

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Обозначает потенциальный риск травмирования людей.

**ВНИМАНИЕ!**

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.

**КОНСУЛЬТАЦИЯ**

Перед выполнением какой-либо процедуры прочтите инструкции по эксплуатации.

**ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ**

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.

**ОПАСНО!**

- Перед проведением процедур по очистке, техническому обслуживанию, ремонту или замене деталей, поверните кнопки в положение «0» и отсоедините коннектор батареи.
- Только специально обученные лица должны использовать машину.
- При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.
- Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.
- Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров: Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.
- При использовании серных (ВЛАЖНЫХ) аккумуляторов держите источники искр, огня и дымящие материалы вдали от них. При нормальной работе высвобождаются взрывоопасные газы.
- При использовании серных (ЖИДКОСТНЫХ) аккумуляторов во время их подзарядки образуется очень взрывоопасный водородный газ. Во время подзарядки аккумулятора необходимо снять бачок с восстанавливающей водой и провести эту работу в хорошо проветриваемом помещении, вдали от источников открытого огня.

**ОСТОРОЖНО!**

- Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.
- Перед использованием зарядного устройства убедитесь, что значения частоты и электрического напряжения, указанные на табличке с серийным номером машины, совпадают с напряжением электросети.
- Не тяните и не носите машину, держась за шнур зарядного устройства аккумулятора; никогда не используйте шнур зарядного устройства аккумулятора в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх шнура зарядного устройства аккумулятора и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машиной по шнуру зарядного устройства аккумулятора.
- Держите шнур зарядного устройства аккумулятора вдали от нагретых поверхностей.
- Не заряжайте аккумулятор, если шнур зарядного устройства или штепсельная вилка повреждены. Если машина не работает согласно назначению, повреждена, оставлена снаружи или упала в воду, верните ее в Сервисный Центр.
- Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте включенную машину без присмотра. Отключайте шнур зарядного устройства аккумулятора от электросети перед выполнением любых процедур сервисного обслуживания.
- Не курите во время зарядки аккумуляторов.

**ОСТОРОЖНО!**

- Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Храните машину в помещении в сухом месте. Машину следует эксплуатировать в сухих условиях, эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.
- До эксплуатации машины, закройте все двери и/или покрытия, как указано в инструкциях по эксплуатации.
- Машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, чувствительными и психическими возможностями, либо с недостаточным опытом и знаниями, если только их не контролирует или они прошли инструктаж по использованию машины, который провел человек, ответственный за их безопасность. Необходимо контролировать детей, чтобы они не играли с машиной.
- При работе рядом с детьми требуется особое внимание.
- Используйте машину только так, как показано в данном Руководстве. Следует использовать только комплектующие, рекомендованные Nilfisk.
- Тщательно проверяйте машину перед каждым использованием, всегда проверяйте правильную сборку компонентов. Если машина не собрана надлежащим образом, это может привести к получению травм и повреждению оборудования.
- Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.
- Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.
- Не используйте машину на наклонных поверхностях.
- Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.
- Не используйте машину на особо запыленных участках.
- Используйте машину только в тех местах, где обеспечено надлежащее освещение.
- При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.
- Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.
- Не ставьте контейнеры с жидкостью на машину, используйте соответствующий держатель баллона.
- Допустимая рабочая температура машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая температура хранения машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая влажность - от 30% до 95%.
- При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.
- При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Чтобы не повредить пол, не оставляйте включенными щетки/прокладки, когда машина стоит.
- В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.
- Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.
- Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.
- Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.
- Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.
- Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке с восстанавливающей водой или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.
- Используйте щетки и прокладки, прилагаемые к машине, или указанные в Руководстве с инструкциями по использованию. Использование других щеток или прокладок может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. В случае необходимости обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.
- Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.
- Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.
- Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.
- Выводить машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (аккумуляторы и т.д.), утилизация которых согласно стандартам должна производиться в специальных центрах (см. главу «Утилизация»).

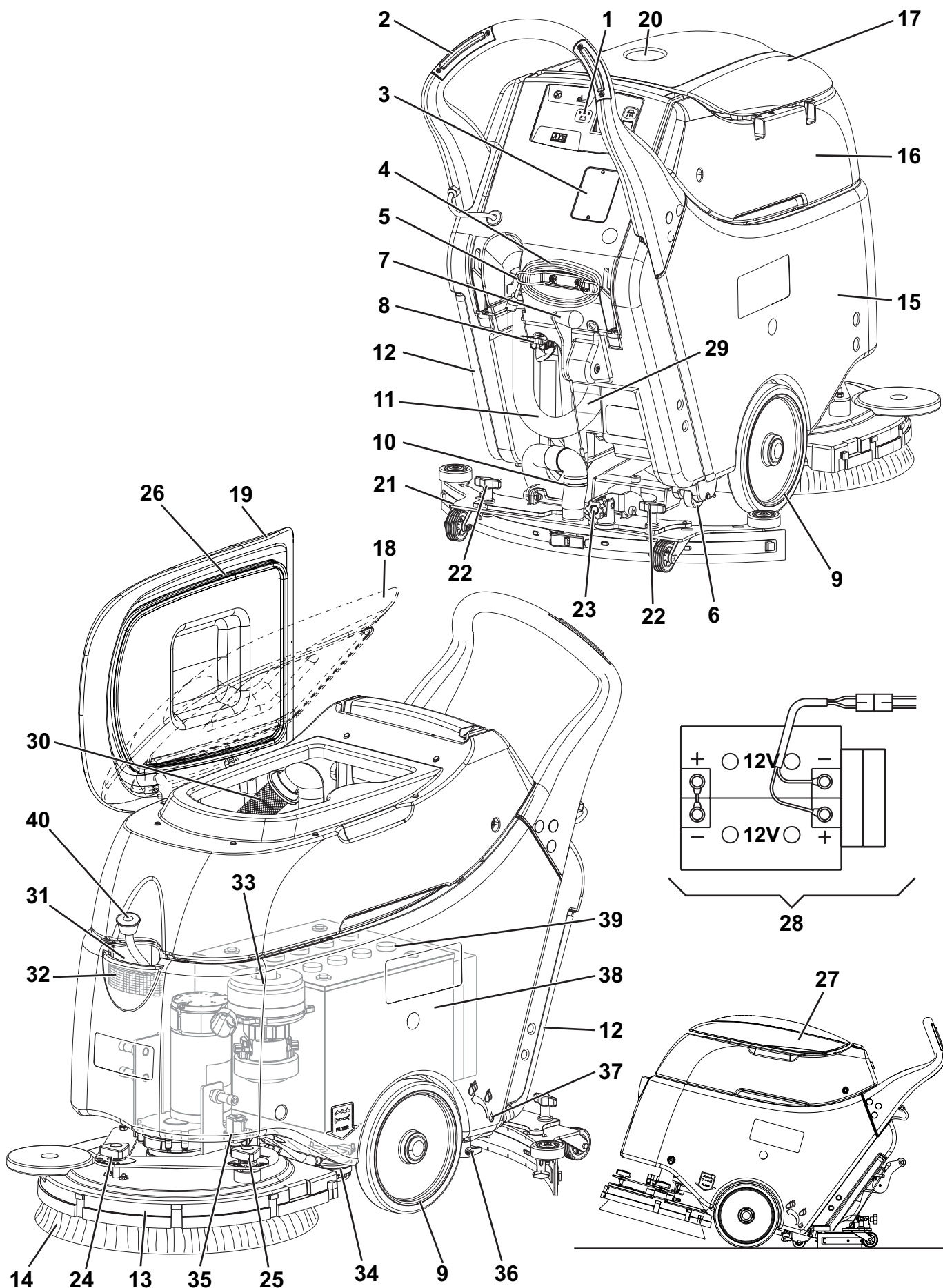
## ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

### СТРУКТУРА МАШИНЫ

1. Панель управления
  2. Ручка управления
  3. Окошко для проверки данных зарядного устройства (\*)
  4. Кабель зарядного устройства (\*)
  5. Держатель зарядного кабеля аккумулятора (\*)
  6. Заднее колесо для парковки
  7. Рычаг подъема/опускания швабры
  8. Соединитель аккумулятора (красный).  
Этот коннектор также работает в качестве АВАРИЙНОЙ кнопки для немедленной блокировки всех функций.
  9. Передние колеса на закрепленной оси
  10. Вакуумный шланг швабры
  11. Спускной шланг восстанавливающей воды
  12. Шланг для слива раствора и замера уровня
  13. Платформа щетки
  14. Щетка/держатель прокладки
  15. Бачок для раствора
  16. Бачок с восстанавливающей водой
  17. Крышка восстановительного бачка
  18. Крышка бачка с восстанавливающей водой (полу-открытое положение)
  19. Крышка бачка для отработанной воды (полностью открыта)
  20. Держатель баллона
  21. Швабра
  22. Маховики держателя швабры
  23. Маховик регулировки равновесия швабры
  24. Маховик регулировки прямолинейного движения машины вперед
  25. Маховик регулировки скорости движения машины вперед
  26. Уплотнение крышки бачка
  27. Машина в положении парковки
  28. Схема соединения аккумулятора
  29. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия
  30. Вакуумная сетка с автоматической запорно-выпускной системой
  31. Наливная горловина для раствора
  32. Фильтр пены
  33. Двигатель вакуумной системы
  34. Фильтр раствора
  35. Электромагнитный клапан
  36. Ручка управления потоком раствора
  37. Положение ЭКО ручки управления потоком раствора («экономичное» использование воды, автономная мойка, установленная на 90 минут)
  38. Аккумуляторы
  39. Колпачки аккумулятора
  40. Съёмный шланг для заливки воды (опция)
- (\*) Только с установленным аккумулятором (опционально)



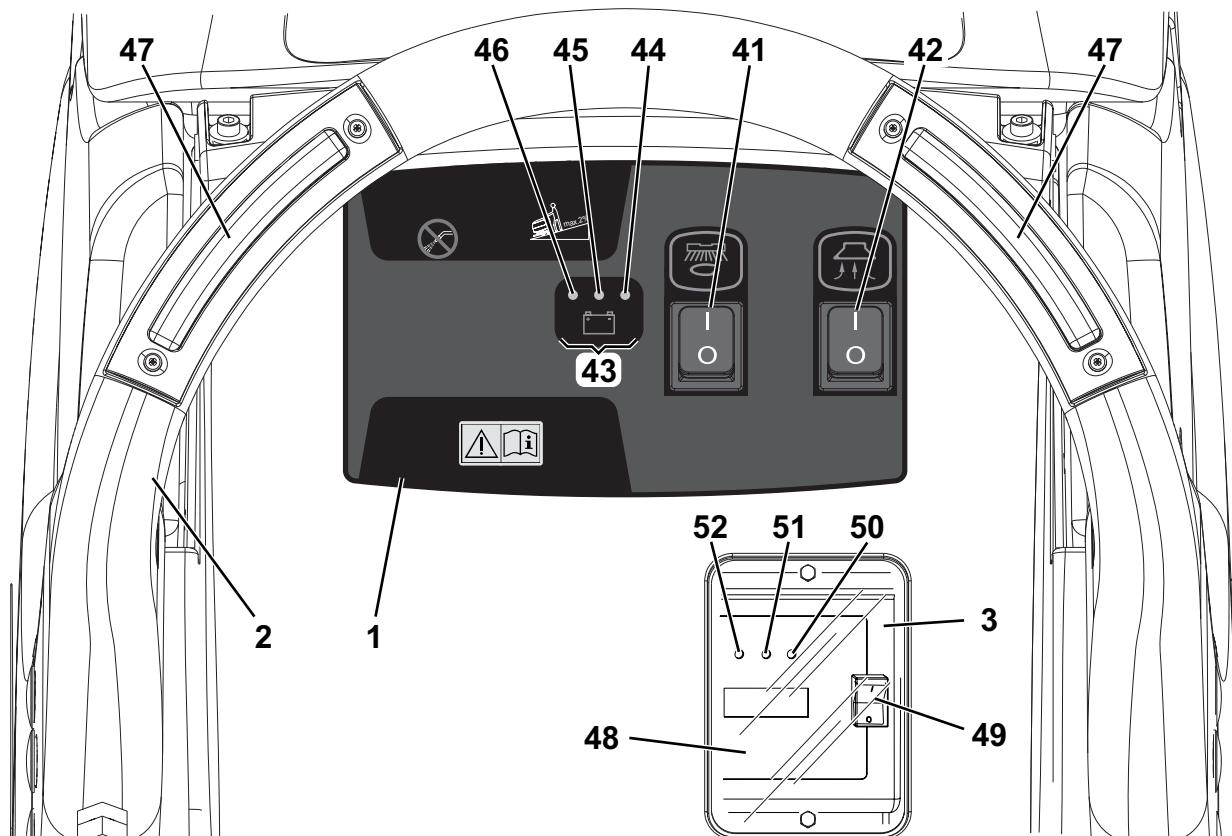
СТРУКТУРА МАШИНЫ (продолжение)



P100658

**ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>41. Переключатель щетки/держателя прокладки<br/>         42. Переключатель вакуумной системы<br/>         43. Индикатор заряда аккумулятора<br/>         44. Зеленый светодиод - батарея заряжена<br/>         45. Желтый светодиод - полуразряженная батарея<br/>         46. Красный светодиод - разряженная батарея<br/>         47. Переключатели щетки<br/>         48. Электронное зарядное устройство (*)</p> | <p>49. Селекторный переключатель свинцовой (WET) или гелевой (GEL) аккумуляторной батареи (*)<br/>         50. Зеленая сигнальная лампочка (зарядное устройство включено, и аккумуляторные батареи заряжены) (*)<br/>         51. Желтая сигнальная лампочка (зарядное устройство включено, и аккумуляторные батареи заряжены наполовину) (*)<br/>         52. Красная сигнальная лампочка (зарядное устройство включено и заряжает аккумуляторные батареи) (*)</p> <p>(*) Только с установленным аккумулятором (опционально)</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



P100659

**КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ**

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

- Гелевые аккумуляторы
- Электронное зарядное устройство
- Щетки из различных материалов
- Прокладки из различных материалов
- Полиуритановые скребки швабры
- Съёмный шланг подачи раствора

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

<b>Модель</b>	<b>SC450</b>
Емкость бачка для раствора	40 литров
Емкость бачка с восстанавливающей водой	45 литров
Длина машины	1.180 мм
Ширина машины без швабры	559 мм
Высота машины	1.060 мм
Ширина зоны очистки	530 мм
Ширина швабры	760 мм
Диаметр щетки	530 мм
Диаметр переднего колеса	254 мм
Удельное давление колес на пол	4,9 Н/мм <sup>2</sup>
Давление щетки/прокладки (с полным бачком и опущенной шваброй)	34 кг.
Мин./макс. расход раствора	0,4 ÷ 1,6 л/мин
Поток раствора «ЭКО»	0,4 л/мин.
Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	68 дБ(А) ± 3 дБ(А)
Уровень звука машины (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	85 дБ(А)
Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 м/сек. <sup>2</sup>
Максимальный угол подъема при работе	2 %
Класс защиты	X4
Класс защиты (электрический)	III
Мощность мотора вакуумной системы	330 Вт
Нагрузочная способность вакуумной системы	1.100 мм Н <sub>2</sub> O
Мощность мотора щетки	480 Вт
Скорость щетки	154 об./мин.
Общая потребляемая мощность	0,8 кВт
Размер батарейного отсека (ширина x длина x высота)	350 x 350 x 300 мм
Напряжение аккумулятора	24 В
Стандартные батареи (2)	Сухие: 12 V 70 Ah C5
Зарядное устройство (опция)	100-240 НРТ
Автономная работа стандартного аккумулятора	2 час
Вес без аккумуляторов и с пустыми бачками	70 кг
Масса-брутто автомобиля (GVW)	190 кг
Вес с упаковкой	97 кг.

**Состав и пригодность к повторному использованию материалов машины**

<b>Тип</b>	<b>Процент пригодности к повторному использованию</b>	<b>SC450</b>
Алюминий	100 %	8 %
Электродвигатели — разные	29 %	18 %
Черные металлы	100 %	19 %
Электропроводка	80 %	1 %
Жидкости	100 %	0 %
Пластик — не поддающийся переработке материал	0 %	1 %
Пластик — пригодный для переработки материал	100 %	9 %
Полиэтилен	92 %	42 %
Резина	20 %	2 %

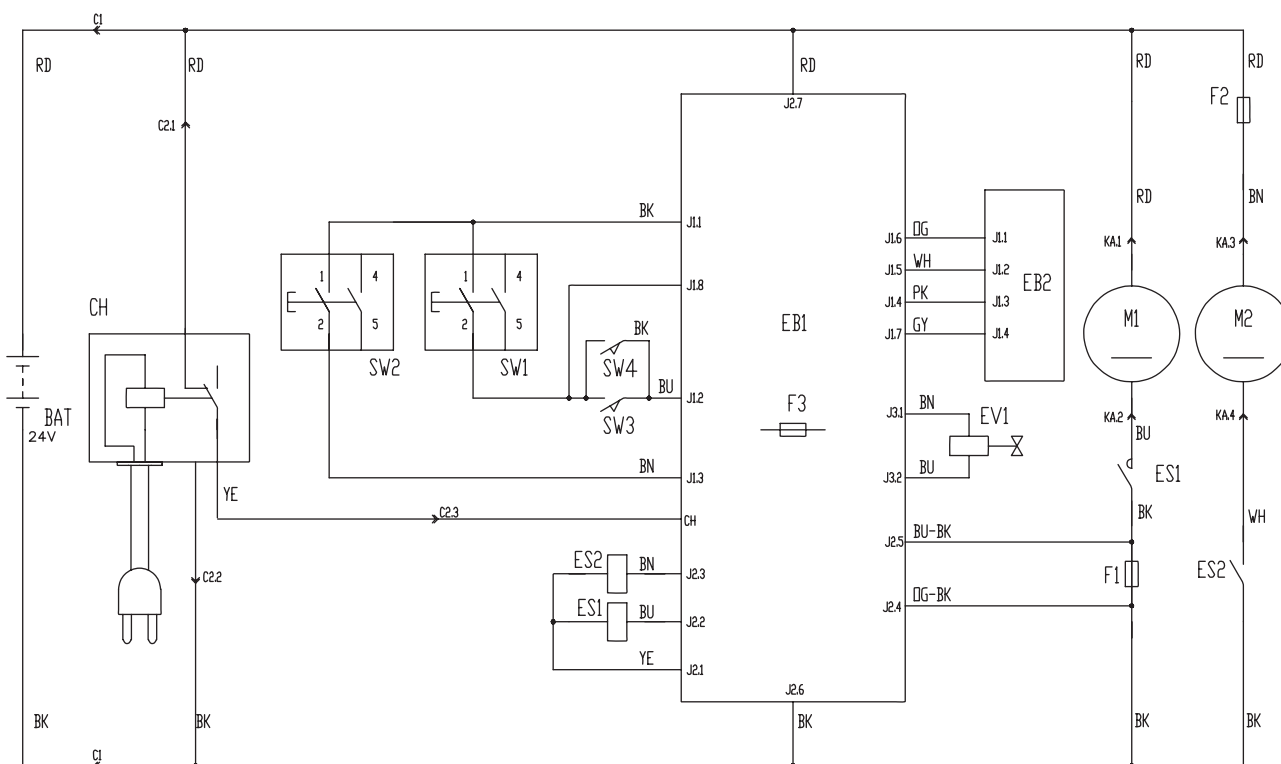
### СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

#### Кнопка

BAT	Аккумулятора 24 В
C1	Соединитель аккумулятора
C2	Коннектор зарядного устройства (опция)
CH	Зарядное устройство (опция)
EB1	Функциональная электронная плата
EB2	Светодиоды электронной платы
ES1	Электромагнитный переключатель двигателя щетки/покладки
ES2	Реле электродвигателя вакуумной системы
EV1	Электромагнитный клапан раствора
F1	Предохранитель двигателя щетки (40 А)
F2	Плавкий предохранитель электродвигателя вакуумной системы (30 А)
F3	Плавкий предохранитель электромагнитного клапана и электронной схемы (5 А)
M1	Двигатель щетки/держателя прокладки
M2	Двигатель вакуумной системы
SW1	Переключатель щетки/держателя прокладки
SW2	Переключатель вакуумной системы
SW3	Переключатель щетки
SW4	Переключатель щетки

#### Цветовые коды

BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WH	Белый
YE	Желтый



P100660

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



### **ОСТОРОЖНО!**

*В некоторых местах на машине имеются наклейки с символами:*

- **ОПАСНО**
- **ОСТОРОЖНО**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛЬТАЦИЯ**

При знакомстве с настоящим Руководством, оператор должен уделять особое внимание значению символов, указанных на табличках (см. параграф Визуальные символы на машине).

Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

## ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ



### **ОСТОРОЖНО!**

*Электрические детали машины могут быть серьезно повреждены, если аккумуляторы установлены или подключены неправильно.*

*Только квалифицированные сотрудники должны устанавливать аккумуляторы. Установите зарядное устройство в соответствии с типом используемых аккумуляторов (WET или GEL/AGM).*

*Перед установкой проверьте аккумуляторы на предмет повреждений.*

*Отсоедините коннектор аккумулятора и штепсель зарядного устройства.*

*Обращайтесь с аккумуляторами очень осторожно.*

*Установите защитные колпачки клемм аккумулятора, поставляемые вместе с машиной.*

Для машины необходимы два аккумулятора 12 В, подключенные согласно схеме (28).

Машину может поставляться настроенной на работу в одном из следующих режимов:

### **Аккумуляторные батареи WET или GEL/AGM уже установлены и готовы к использованию**

1. Включите машину, нажав переключатели щетки/прокладкодержателя и вакуумной системы (41 и 42). Если загорается зеленая сигнальная лампа (44), аккумуляторные батареи готовы к использованию.
2. Если загорается желтая или красная сигнальная лампочка (45 или 46), необходимо зарядить аккумуляторные батареи (процедура зарядки приведена в соответствующей главе «Техобслуживание»).

### **Без аккумуляторов**

1. Купите надлежащие аккумуляторы [см. раздел «Технические данные» и схему (28)]. Обращайтесь к квалифицированным Розничным продавцам относительно выбора и установки аккумуляторов.
2. Настройте машину и устройство для зарядки аккумуляторных батарей (если они положены) в соответствии с видом установленных аккумуляторов и процедурой, описанной в следующем разделе.

## УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ (WET ИЛИ GEL/AGM)

Настройте электронную схему машины и зарядного устройства (если установлено) в соответствии с типом установленных аккумуляторных батарей WET или GEL, как показано ниже:

### Настройка машины

1. Проверьте, что коннектор аккумулятора (8) отключен. Машины поставляются с заводской настройкой на ГЕЛЕВЫЕ аккумуляторы. Если настройки соответствуют типу установленных батарей, переходите к этапу 7. В противном случае, необходимо выполнить этапы 2, 3 и 4.
2. Уберите в сторону шланг слива отработанной воды (11).
3. Снимите кабель зарядного устройства аккумуляторной батареи, если он установлен, с держателя (5).
4. Удалите винты (A, рис 1) и аккуратно отведите в сторону панель (B), отсоединив крепежную втулку (C) от корпуса панели (B).
5. Поверните микропереключатель (D) в положение ВЛАЖНЫЙ.



#### ОСТОРОЖНО!

*Не двигайте/устанавливайте регулирующий винт (E).*

6. Выполните шаги 3, 4 и 5 в обратной последовательности.

### Настройка устройства зарядки аккумуляторной батареи (для машин со встроенным зарядным устройством)

7. Открутите винты окошка для проверки данных зарядного устройства (A, Рис. 2).
8. Снимите окошко (B).
9. Переведите селекторный переключатель зарядного устройства (C) в положение WET для свинцового аккумулятора или GEL для гелевого/agm аккумулятора.
10. Установите окошко (B) и затяните винты (A).

### Установка аккумулятора

11. Снимите бачок с восстанавливающей водой (16), как показано в соответствующем разделе.
12. Установите аккумуляторы в машину согласно схеме (28).



#### ВНИМАНИЕ!

*Для соответствующей балансировки машину, установите батареи в отделение с клином, установленным у задней стенки.*

13. Установите бачок с восстановительной водой (16).

### Зарядка аккумулятора

14. Зарядите аккумуляторы (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

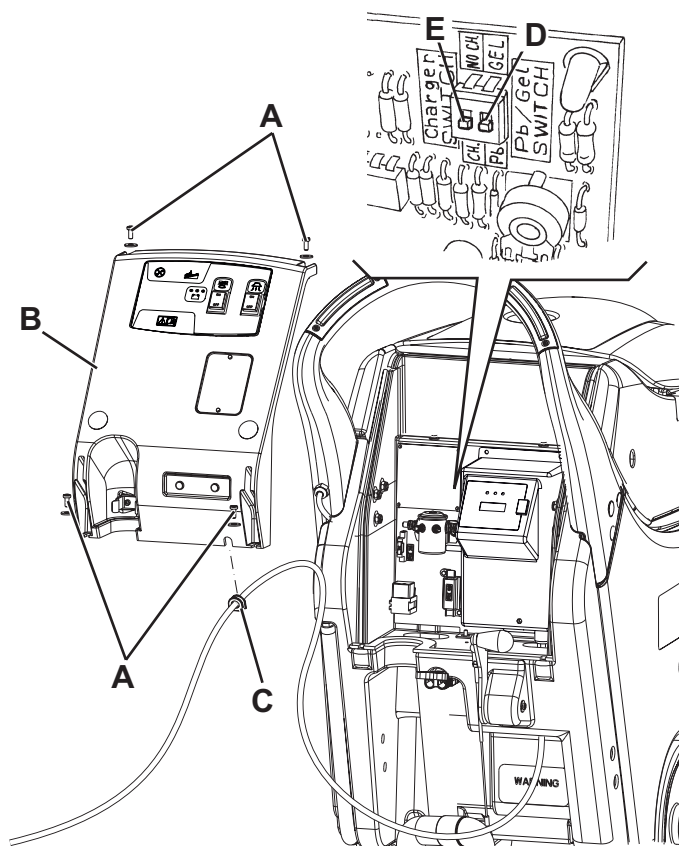


Рис. 1

P100661

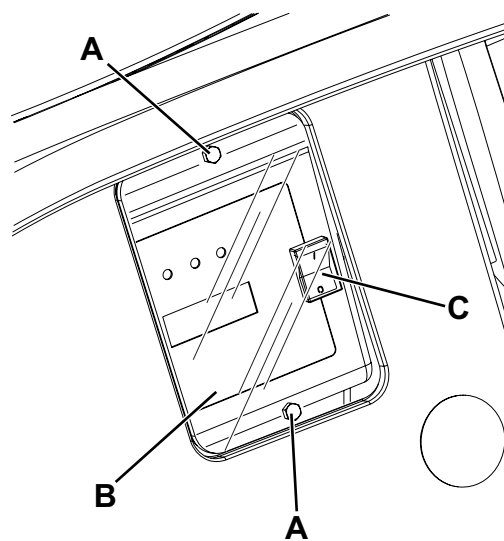


Рис. 2

P100662

**ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ****Установка щетки или прокладкодержателя****ПРИМЕЧАНИЕ**

Используйте либо щетку (А, Рис. 3) или прокладкодержатель (В и С) в соответствии с типом очищаемого пола.

1. Проверьте, что переключатели (41 и 42) находятся в положении «0».
2. Поднимите платформу щетки/прокладкодержателя (13), передвинув ручку управления (2).
3. Расположите щетку (А, Рис. 3) или прокладкодержатель (В - С) под платформой.
4. Опустите платформу (13) с помощью ручки управления (2).
5. Чтобы включить машину, нажмите переключатель (41).
6. Нажмите кнопки включения (47) на несколько секунд, чтобы зафиксировать щетку/прокладкодержатель на платформе приводной ступицы (13). В случае необходимости повторяйте эту процедуру, пока не удастся зацепить щетку/держатель прокладок.

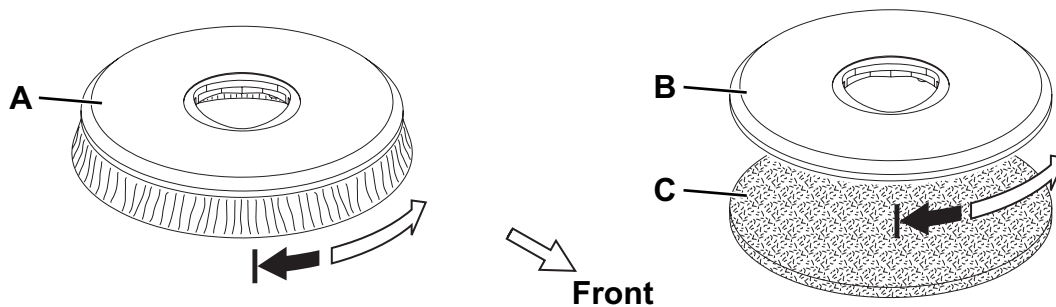


Рис. 3

P100663

**Имеющиеся щетки и соответствующие руководства по их применению (в качестве рекомендаций)**

Модели	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
<b>Общая чистка:</b>					
Бетон					
Бетонно-мозаичный пол					
Керамические плитки/бутовый камень					
Мрамор					
Виниловые плитки					
Резиновые плитки					
<b>Полировка:</b>					
Резиновые плитки					
Мрамор					
Виниловые плитки					

**Установка швабры**

7. Установите швабру (21) и закрепите ее с помощью маховиков (22), затем подсоедините к ней вакуумный шланг (10).
8. Отрегулируйте швабру с помощью маховика (23) так, чтобы задний скребок (по всей своей длине) касался пола, а передний скребок едва не касался пола.

**Наполнения бачка для раствора****ВНИМАНИЕ!**

*Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.*

**ОСТОРОЖНО!**

*При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств. При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.*

- Используйте заднюю (31) или переднюю наливную горловину (40 опционально) для наполнения бачка (15) раствором, пригодным для выполняемой работы. Не наполняйте бачок для раствора полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества. Температура раствора не должна превышать 40 °С.

**ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ****Пуск машины**

- Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.
- Откатите машину на место работы, толкая ее руками за ручку управления (2).
- Опустите швабру (21) с помощью рычага (7).
- Установите рычаг регулировки потока раствора (36) в одно из следующих положений в зависимости от типа предстоящей очистки:
  - если рычаг (36) находится в положении «ЭКО» (37), машина работает в специальном режиме «экономичного» потребления воды; поскольку поток воды запрограммирован и постоянен, машина может работать в автономном режиме мойки в течение ~90 минут (в среднем 0,4 литра/мин.).
  - Переменная система: когда рычаг повернут влево (переменный поток), интенсивность потока может увеличиться до 1,6 литра/минуту (если бачок полный) с автономной работой до ~ 40 минут.
- Нажмите переключатель щетки/держателя прокладки (41) и переключатель вакуумной системы (42).
- Нажмите кнопки (47) для включения щетки/подкладкодержателя.
- Начните чистку, двигая машину с помощью ручки управления (2).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

*Если загорается зеленый светодиод (44), машина готова к использованию. Если загорается желтая или красная сигнальная лампочка (45 или 46), необходимо зарядить аккумуляторные батареи (процедура зарядки приведена в соответствующей главе «Техобслуживание»).*

**Остановка машины**

- Остановите машину и щетки/подкладкодержатель, отпустив кнопки (47).
- Выключите щетку/держатель прокладок и вакуумную систему, нажав переключатели (41 и 42).
- Поднимите швабру (21) с помощью рычага (7).
- Возьмитесь за ручку управления (2) и слегка опустите ее, пока заднее колесо (6) не коснется пола (Рис. (27) положение парковки).



**ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)**

1. Запустите машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Держите обе руки на ручке управления (2), нажмите кнопки (47), выведите машину и начните чистку/сушку пола.
3. Если необходимо, остановите машину и отрегулируйте балансировку маховика (23) швабры.
4. Если необходимо, отрегулируйте количество раствора с помощью рычага (36).

**ВНИМАНИЕ!**

*Во избежание повреждения поверхности отключите держатель щетки/прокладки при остановке машины.*

**ВНИМАНИЕ!**

*Прежде чем поднимать щетку/прокладку, выключите ее, отпустив рычаги (47).*

**ПРИМЕЧАНИЕ**

*Для правильного подметания/сушки полов вдоль стен Nilfisk рекомендует проходить рядом со стенами правой стороной машины, как показано на Рис. 4.*

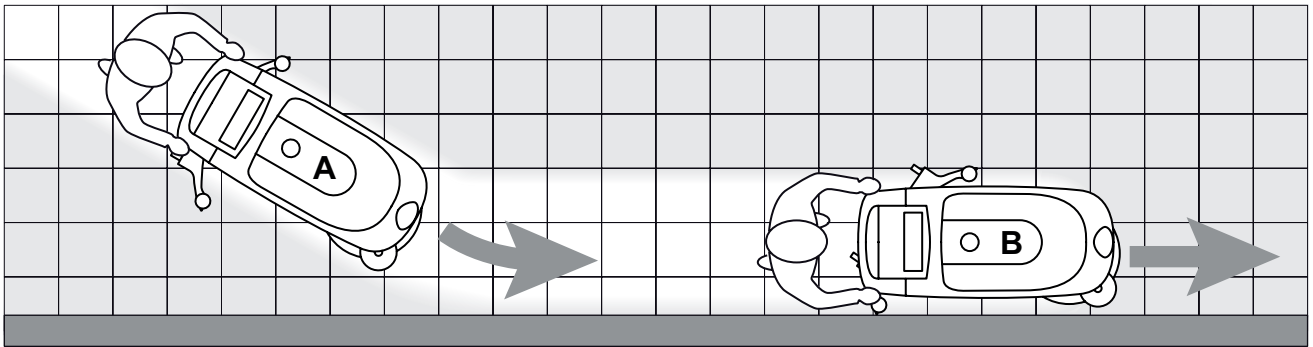


Рис. 4

P100664

**ВНИМАНИЕ!**

*В случае перегрузки двигателя щетки/держателя прокладки из-за посторонних предметов, препятствующих вращению щеток/держателей прокладок, или из-за излишне агрессивных полов/щеток, система защиты останавливает щетку/держатель прокладки примерно через минуту непрерывной перегрузки.*

*На перегрузку указывают три сигнальных лампы (44, 45, 46), мигающих одновременно.*

*Для того, чтобы начать чистку после остановки щетки/держателя прокладки из-за перегрузки, остановите машину, повернув переключатель щетки/держателя прокладки и переключатель вакуумной системы (41 и 42) в положение «0». Включите машину, повернув переключатель щетки/держателя прокладки и переключатель вакуумной системы (41 и 42) в положение «I».*

**Разряд аккумулятора во время работы**

5. Пока горит зеленая сигнальная лампа (44), аккумуляторы обеспечивают нормальную работу машины. Когда зеленая сигнальная лампа (44) гаснет, а желтая и красная (45) и (46) загорятся последовательно, необходимо зарядить аккумулятор, т.к. машина находится на минимальном уровне автономной работы.

**ВНИМАНИЕ!**

*Не используйте машину с разряженными аккумуляторами, чтобы избежать повреждения аккумуляторов и сокращения срока их службы.*

**Регулировка скорости машины**

6. Скорость машины варьируется в зависимости от типа очищаемого пола и выбранного средства очистки: щетки или прокладки. При необходимости остановите машину и поверните маховик регулировки скорости движения вперед (25), как показано ниже:
  - Поверните его против часовой стрелки, чтобы увеличить скорость движения вперед;
  - Поверните его по часовой стрелке, чтобы уменьшить скорость движения вперед.

**Прямое направление движения машины**

7. В случае трудностей с поддержанием прямого движения машины из-за ее отклонения влево или вправо отрегулируйте маховик (24), повернув его по или против часовой стрелки.

## ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ

Для транспортировки/парковки машины выполните следующие действия.

1. Выключите щетку/прокладкодержатель и вакуумную систему, переведя переключатели (41 и 42) в положение «0».
2. Поднимите швабру с помощью рычага (7).
3. Удерживайте ручку (2) и слегка опустите ее, пока щетка не оторвется от пола. Удерживая машину в этом положении, подтолкните ее к месту парковки. Опустите машину, пока заднее колесо (6) не коснется пола (Рис. (27) положение парковки).
4. По завершению работы, снимите щетки/прокладкодержатель (см. соответствующий раздел Технического обслуживания).

## ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА

Автоматическая поплавковая запорная система (30) отключает вакуумную систему сразу после заполнения бачка для отработанной воды (16).

Сигналом отключения вакуумной системы служит внезапное повышение частоты шума двигателя вакуумной системы. При этом пол не осушается.



### ВНИМАНИЕ!

*Если вакуумная система случайно отключилась (например, когда включается поплавок из-за внезапного движения машины), то для возобновления работы: выключите вакуумную систему, нажав на кнопку (42), затем откройте крышку (17) и проверьте, чтобы поплавок внутри решетки (30) опустился до уровня воды. Затем закройте крышку (17) и включите вакуумную систему, нажав переключатель (42).*

Когда бачок для отработанной воды (16) заполнится, опорожните его следующим образом.

### Опорожнение бачка с восстанавливающей водой

1. Выключите щетку/прокладкодержатель и вакуумную систему, переведя переключатели (41 и 42) в положение «0».
2. Поднимите швабру с помощью рычага (7).
3. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
4. Возьмитесь за ручку управления (2) и слегка опустите ее, пока заднее колесо (6) не коснется пола.
5. Опорожните бачок с восстанавливающей водой с помощью сливного шланга (11). Затем промойте бачок чистой водой.

### Опорожнение бачка для раствора

6. Выполните шаги с 1 по 4.
7. Опорожните бачок для раствора с помощью шланга (12). Затем промойте бачок чистой водой.

## ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ

После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Выключите щетку/прокладкодержатель и вакуумную систему, переведя переключатели (41 и 42) в положение «0».
2. Снимите щетку/прокладку, как описано в разделе «Техническое обслуживание».
3. Опорожните бачки (15 и 16), как описано в предыдущем абзаце.
4. Проведите ежедневное техобслуживание (см. главу «Техобслуживание»).
5. Храните машину в сухом и чистом месте, подняв или сняв щетку/держатель прокладки и швабру.

### СНЯТИЕ БАЧКА С ВОССТАНАВЛИВАЮЩЕЙ ВОДОЙ

Для проверки или зарядки серных (ЖИДКОСТНЫХ) аккумуляторов или проведения других работ может потребоваться снятие бачка с восстанавливающей водой (16), как показано ниже.

1. Опорожните бачок с восстанавливающей водой (16), как показано в соответствующем разделе.
2. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
3. Проверьте, что переключатели (41 и 42) находятся в положении «0».
4. Отсоедините спускной шланг восстанавливающей воды (11) от держателя.
5. Захватите бачок с восстанавливающей водой (А, Рис. 5) в зоне (В) и слегка сполосните его.
6. Отсоедините вакуумный шланг (С) от бачка.
7. Отсоедините шланг (D) от решетки вакуумного бачка.
8. Снимите шланг (Е), а затем снимите бачок (А).

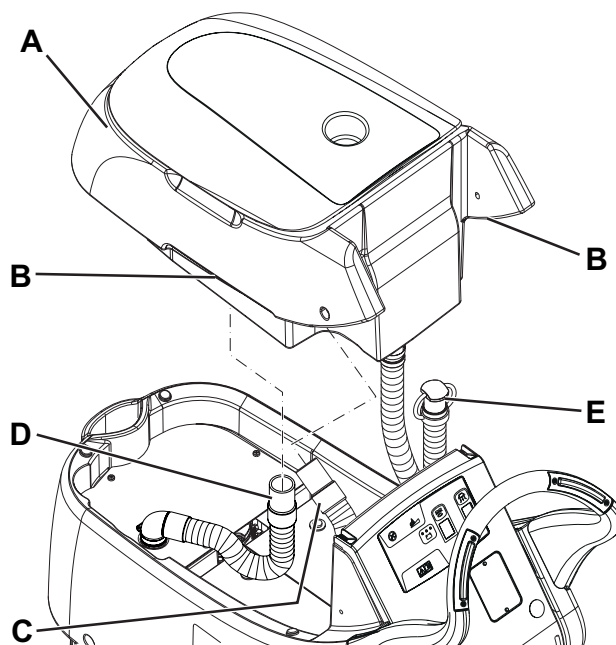


Рис. 5

9. Установите на место бачок, выполнив шаги с 4 по 8 в обратном порядке.

P100665

### ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

1. Выполните процедуры, описанные в разделе «После работы с машиной».
2. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (8).

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием. Следующий график содержит данные о плановом обслуживании. Указанные интервалы могут отличаться в зависимости от конкретных рабочих условий, которые определяются сотрудником, ответственным за техническое обслуживание.



### ОСТОРОЖНО!

*Техобслуживание должно проводиться при отключенной машине и отсоединенных аккумуляторах/ кабеле зарядного устройства.*

*Кроме того, следует тщательно соблюдать указания, приведенные в главе «Безопасность».*

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром.

В данном руководстве описаны лишь более простые и обычные процедуры обслуживания.

Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в «Таблице Планового Обслуживания», можно найти в специальном «Руководстве по Обслуживанию», которое имеется в любом Сервисном Центре.

## ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Процедура	Ежедневно после использования машины	Еженедельно	Каждые шесть месяцев	Раз в год
Зарядка аккумулятора				
Очистка швабры				
Чистка щетки/прокладки				
Чистка вакуумной сетки с поплавком и проверка прокладки крышки				
Проверка и замена скребка швабры				
Очистка фильтра раствора				
Проверка уровня электролита во ВЛАЖНОМ аккумуляторе				
Проверка или замена угольной щетки моторов щетки/ прокладкодержателя				(1)
Проверка или замена угольной щетки мотора вакуумной системы				(1)

(1) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

**ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА****ПРИМЕЧАНИЕ**

*Заряжайте аккумуляторные батареи, когда загорается желтая или красная сигнальная лампочка (45 и 46) или по окончании каждого рабочего цикла.*

**ВНИМАНИЕ!**

*Поддержание аккумуляторов в заряженном состоянии продлевает срок их службы.*

**ВНИМАНИЕ!**

*Если аккумуляторы разрядились, перезарядите их как можно быстрее, поскольку в разряженном состоянии они прослужат меньше. Проверяйте заряд аккумулятора не менее одного раза в неделю.*

**ВНИМАНИЕ!**

*Если машина не оборудована встроенным устройством зарядки аккумуляторных батарей, выберите внешнее зарядное устройство, подходящее для вида установленных батарей.*

**ОСТОРОЖНО!**

*При зарядке ЖИДКОСТНОГО аккумулятора образуется крайне взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторы только в хорошо вентилируемых помещениях, вдали от открытого огня. Не курите во время зарядки аккумуляторов. Не устанавливайте на место бачок с восстанавливающей водой, пока не завершится цикл подзарядки аккумулятора.*

**ОСТОРОЖНО!**

*Будьте осторожны при зарядке ЖИДКОСТНЫХ аккумуляторов, так как возможна утечка электролита. Электролит является коррозионным веществом. При контакте с кожей или глазами, тщательно промойте их водой и обратитесь к врачу.*

- Отгоните машину в назначенное место для подзарядки.
- Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (41 и 42).
- Только для ВЛАЖНЫХ аккумуляторов:
  - Снимите бачок с восстанавливающей водой, как показано в главе «Использование». Проверьте уровень электролита внутри аккумулятора; по необходимости долейте через колпачки.
  - Оставьте все колпачки аккумулятора открытыми для следующей подзарядки.
  - Если необходимо, очистите верхнюю поверхность аккумуляторов.
- Зарядите аккумуляторы одним из следующих способов в зависимости от имеющегося электронного зарядного устройства (48).

**Зарядка аккумулятора с помощью внешнего зарядного устройства**

- С помощью соответствующего «Руководства по эксплуатации» убедитесь, что внешнее зарядное устройство подходит. Номинальное напряжение зарядного устройства должно составлять 24 В.
- Отсоедините соединитель аккумулятора (8) и подключите его к внешнему зарядному устройству.
- Подсоедините зарядное устройство к электрической сети.
- После зарядки отсоедините зарядное устройство от электросети и соединителя аккумулятора (8).
- (Только для WET аккумуляторов): Проверьте уровень электролита внутри аккумуляторов и закройте все колпачки (39).
- Подключите соединитель аккумулятора (8) к машине.
- (Только для WET аккумуляторов): Установите заново бачок для восстановительной жидкости.

**Зарядка аккумуляторов с помощью (дополнительного) зарядного устройства для аккумуляторов, установленного в машине**

- Подключите шнур зарядного устройства (4) к электросети (напряжение и частота в электросети должны соответствовать значениям зарядного устройства, указанным на табличке с серийным номером машины (29)). Если зарядное устройство подключено к электросети, все функции машины автоматически блокируются. Если красная сигнальная лампа (52) на панели управления зарядного устройства не гаснет, зарядное устройство заряжает аккумуляторы.
- Если загорелась зеленая сигнальная лампа (50), зарядка аккумулятора завершена.
- По завершению зарядки аккумулятора отсоедините шнур зарядного устройства (4) от электросети и намотайте его вокруг предназначенной для этого стойки (5).
- (Только для WET аккумуляторов): Установите заново бачок для восстановительной жидкости.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

*Подробные сведения о эксплуатации зарядного устройства (48) можно найти в соответствующем Руководстве.*

**ОЧИСТКА ШВАБРЫ****ПРИМЕЧАНИЕ**

Швабра должна быть чистой, а ее скребки в хорошем состоянии для нормальной сушки.

**ВНИМАНИЕ!**

При чистке швабры рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Проверьте, что переключатели (41 и 42) находятся в положении «0».
3. Опустите швабру (21) с помощью рычага (7).
4. Ослабьте маховики (22) и снимите швабру (21).
5. Отсоедините вакуумный шланг (10) от швабры.
6. Вымойте и очистите швабру (Рис. 6). В частности, очистите отсеки (А) и отверстие (В) от грязи и мусора. Проверьте передний скребок (С) и задний скребок (D) на предмет их целостности, отсутствия порезов и разрывов; в случае необходимости замените их (см. порядок действий в следующем разделе).
7. Установите швабру, действуя в обратной последовательности.

**ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ**

1. Очистите швабру (рис. 6) как описано в предыдущем абзаце.
2. Убедитесь, что кромка (Е) переднего скребка (С) и кромка (F) заднего скребка (D) установлены на одном и том же уровне по всей длине; в противном случае отрегулируйте их высоту следующим образом:
  - Освободите соединительную тягу (G) и освободите фиксаторы (M) и отрегулируйте задний скребок (D); затем зацепите фиксаторы и зацепите соединительную тягу.
  - Ослабьте маховики (I) и отрегулируйте передний скребок (С); затем затяните маховики.
3. Проверьте передний (С) и задний скребки (D) на целостность, наличие порезов и разрывов; если необходимо замените их, как показано ниже. Проверьте, не изношен ли передний угол (J) заднего скребка; в противном случае переверните скребок, чтобы поменять местами изношенный угол с целым. Если и другие углы изношены, замените скребок в следующем порядке:
  - Освободите соединительную тягу (G), отцепите фиксатор (M) и снимите стопорную планку (K), затем замените/ переверните задний скребок (D).
  - Установите скребок, действуя в обратной последовательности.
  - Отвинтите маховики (I) и снимите стопорную планку (L), затем замените передний скребок (С).
  - Установите скребок, действуя в обратной последовательности.
 После замены (или переворота) скребков отрегулируйте высоту, как описано в предыдущем пункте.
4. Присоедините вакуумный шланг (10) от швабры.
5. Установите швабру (21) и закрутите маховики (22).
6. В случае необходимости отрегулируйте маховик регулировки равновесия (23) швабры.

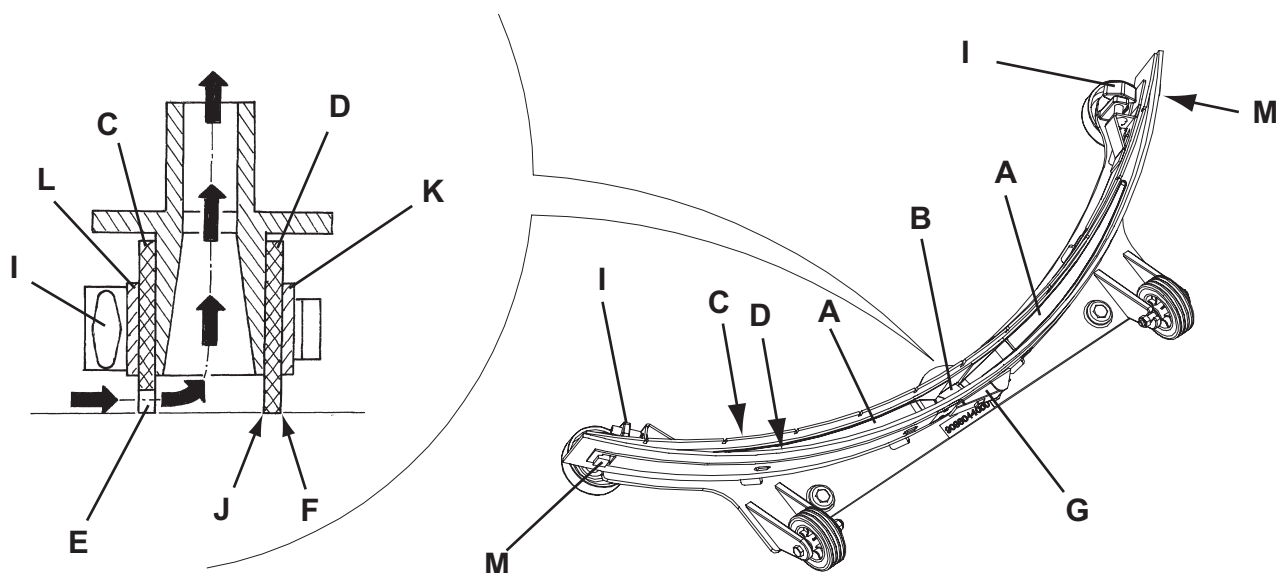


Рис. 6

P100666

**ЧИСТКА ЩЕТКИ****ВНИМАНИЕ!**

При чистке щетки/прокладки рекомендуется надевать защитные перчатки, так как в ней могут застрять острые остатки мусора.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Проверьте, что переключатели (41 и 42) находятся в положении «0».
3. Снимите щетку/прокладкодержатель следующим образом:
  - Когда платформа (13) поднята, возьмите щетки/прокладкодержатели (А, рис 7) в руку и поверните вначале в одном направлении (В), а затем в другом (С), чтобы освободить их.
4. Очистьте и вымойте щетку/прокладку водой и чистящим средством.
5. Проверьте щетину щетки на предмет ее целостности и износа. Если необходимо, замените щетку.
6. Проверьте щетки на износ, если необходимо, замените щетку.

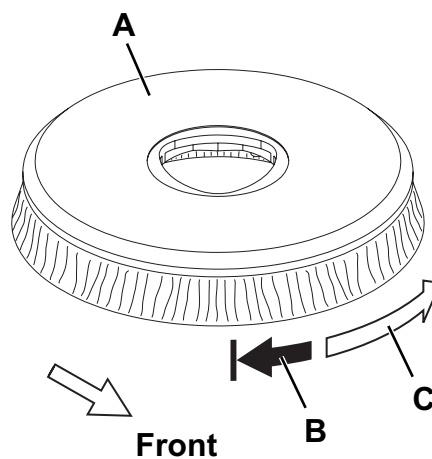


Рис. 7

P100667

**ОЧИСТКА БАКА И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ**

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Проверьте, чтобы кнопки (41 и 42) были в положении «0», и отсоедините коннектор батареи (8).
3. Спустите воду из бачков (15 и 16) с помощью сливного шланга (11) и шланга (12).
4. Откройте крышку (17), затем очистите и промойте чистой водой ее, бачки и вакуумную решетку (30).
5. В случае необходимости, снимите решетку (А, рис. 8), тщательно ее очистите и установите заново.
6. Проверьте, цела ли прокладка крышки бачка с восстанавливающей водой (В).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Прокладка (В) создает в бачке вакуум, необходимый для всасывания восстанавливающей воды.

В случае необходимости замените прокладку (В), удалив ее из корпуса. При установке новой прокладки расположите ее так, чтобы стык (С) находился в боковой области, как показано на рисунке.

7. Проверьте, что рабочая поверхность (D) прокладки (В) цела и может выполнять свои функции.
8. Закройте крышку бачка с восстанавливающей водой (17).

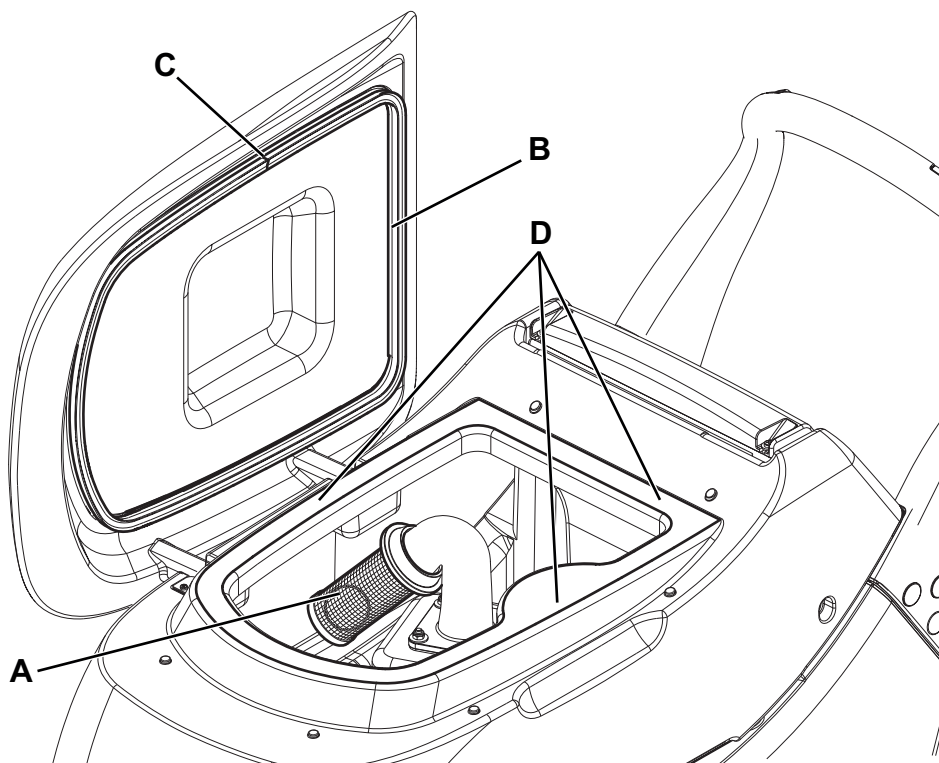


Рис. 8

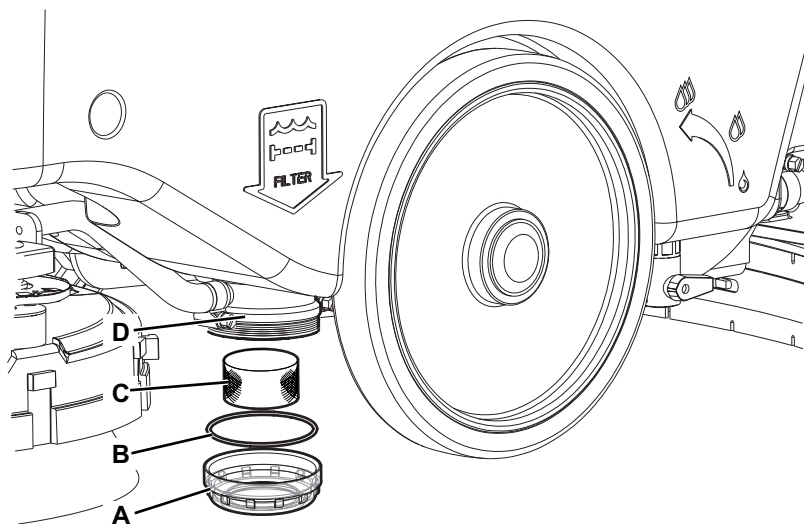
P100668

**ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА**

1. Опорожните бачок для раствора (15), как показано в соответствующем разделе.
2. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
3. Проверьте, чтобы кнопки (41 и 42) были в положении «0», и отсоедините коннектор батареи (8).
4. Снимите прозрачную крышку (А, Рис. 9), удалите прокладку (В), а затем удалите сетку фильтра (С). Очистьте и установите их на стойке (D).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Установите надлежащим образом прокладку (В) и сетку (С) на крышке (А) и опоре (D).

**Рис. 9**

P100669



**ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ**

1. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (8).
2. Уберите в сторону шланг слива отработанной воды (11).
3. Снимите кабель зарядного устройства аккумуляторной батареи, если он установлен, с держателя (5).
4. Удалите винты (А, рис 10) и аккуратно отведите в сторону панель (В), отсоединив крепежную втулку (С) от корпуса панели (В).
5. Проверьте/замените следующие предохранители:
  - (D) Предохранитель двигателя платформы щетки F1 (40 A)
  - (E) Предохранитель вакуумной системы F2 (30 A)
  - (F) Предохранитель электронной платы F3 (5 A)
6. Выполните шаги с 1 по 4 в обратном порядке.

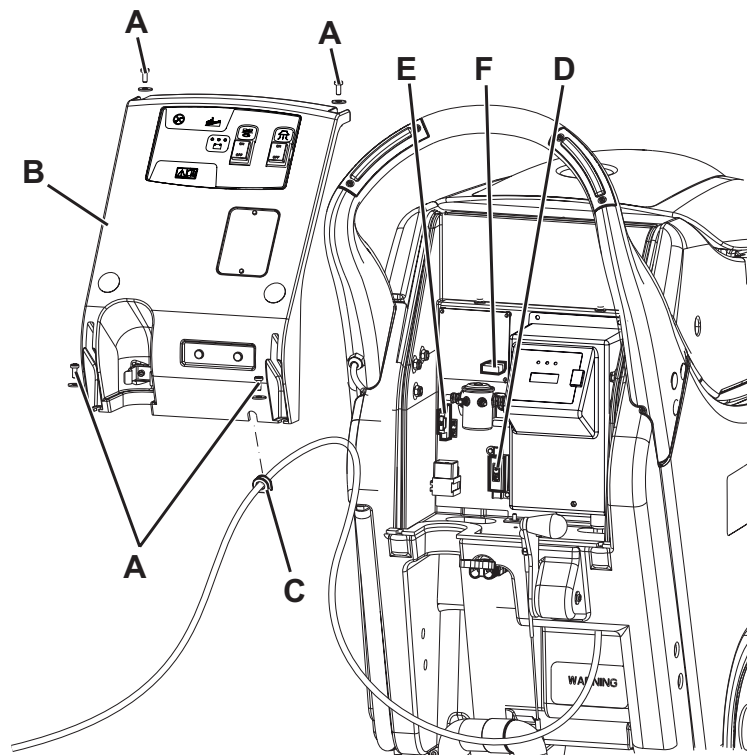


Рис. 10

P100670

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Двигатели не работают; сигнальные лампы не горят.	Отсоединен соединитель аккумуляторной батареи.	Подсоедините.
	Аккумуляторные батареи полностью разряжены.	Зарядите аккумуляторы.
	Не исправен переключатель щетки/держателя прокладки	Замените. (*)
Светодиоды (43) мигают одновременно.	Перегружен двигатель платформы щетки.	Используйте менее агрессивные щетки, подходящие данному типу половое покрытие.
	Щетке мешают вращаться посторонние предметы(спутанные нитки и т.д.).	Прочистите втулку щетки
Щетка не работает.	Перегорел предохранитель F1.	Замените.
	Не исправны кнопки запуска щетки	Замените. (*)
Не включается двигатель вакуумной системы.	Перегорел предохранитель F2.	Замените.
	Не исправен переключатель вакуумной системы	Замените. (*)
Недостаточное всасывание грязной воды.	Бачок для отработанной воды заполнен.	Опорожните бачок.
	Шланг отсоединен от швабры.	Подсоедините.
	Вакуумная сетка засорена или застрял поплавок.	Очистьте сетку или проверьте поплавок.
	Швабра загрязнена, или износились или повреждены скребки.	Очистьте и проверьте швабру.
	Неправильно закрыта крышка бачка, или повреждена прокладка.	Закройте крышку или очистите/замените уплотнение.
Недостаточный приток раствора к щетке.	Неправильный раствор соленоидного клапана.	Замените. (*)
	Загрязнен фильтр раствора.	Очистьте фильтр.
Швабра оставляет следы на полу.	Под скребками мусор.	Удалите мусор.
	Скребки швабры износились, откололись или разорвались.	Замените скребки.
	Швабра не отрегулирована с помощью маховика.	Отрегулируйте.

(\*) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

*Если машина оснащена опциональным зарядным устройством, она не может работать, если оно не установлено на схему. При сбое в работе зарядного устройства обратитесь в авторизованный Сервисный Центр.*

Дополнительные сведения можно найти в Руководстве по обслуживанию, которое имеется в любом Сервисном Центре Nilfisk.

**УТИЛИЗАЦИЯ**

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Аккумулятор
- Щетки/прокладки
- Пластмассовые шланги и компоненты
- Электрические и электронные детали (\*)

(\*) Обратитесь в ближайший Центр Nilfisk, особенно если нужно сдать на слом электрические и электронные компоненты.

## İÇİNDEKİLER

<b>GİRİŞ</b> .....	<b>2</b>
EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER.....	2
AMAÇ .....	2
EL KİTABININ SAKLANMASI .....	2
UYUMLULUK BEYANI.....	2
TANITICI VERİLER.....	2
DİĞER REFERANS KILAVUZLAR .....	2
YEDEK PARÇALAR VE BAKIM.....	2
DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞİMLER .....	3
ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ .....	3
TERİM SİSTEMİ .....	3
<b>AMBALAJIN AÇILMASI</b> .....	<b>3</b>
<b>EMNİYET</b> .....	<b>3</b>
MAKİNE ÜZERİNDEKİ GÖRÜNÜR SEMBOLLER.....	3
BU KILAVUZDA BULUNAN SEMBOLLER .....	4
GENEL TALİMATLAR .....	4
<b>MAKİNE TANIMI</b> .....	<b>6</b>
MAKİNEİN YAPISI.....	6
KONTROL PANOSU.....	8
AKSESUARLAR / OPSİYONLAR.....	8
TEKNİK VERİLER .....	9
KABLOLAMA DİYAGRAMI .....	10
<b>KULLANIM</b> .....	<b>11</b>
AKÜ KONTROLÜ/YENİ BİR MAKİNEYE KURULUM.....	11
AKÜ KURULUMU VE AKÜ TİPİ AYARI (WET VEYA GEL/AGM).....	12
MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE .....	13
MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI.....	14
MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA).....	15
MAKİNEİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ .....	16
HAZNEİN BOŞALTILMASI.....	16
MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA.....	16
SU TOPLAMA TANKİNİN SÖKÜLMESİ.....	17
MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI.....	17
<b>BAKIM</b> .....	<b>18</b>
PLANLI BAKIM TABLOSU .....	18
AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ.....	19
ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ .....	20
ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ .....	20
FİRÇA TEMİZLENMESİ.....	21
TANK VE VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ .....	21
ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ.....	22
SİGORTA KONTROLÜ/DEĞİŞTİRİLMESİ .....	23
<b>ARIZA TESPİT VE GİDERME</b> .....	<b>24</b>
<b>HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ</b> .....	<b>24</b>

## GİRİŞ



NOT

Köşeli parantez içindeki rakamlar Makine Tanımı bölümünde gösterilen parçalara gönderme yapmaktadır.

## EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER

Bu kılavuzun amacı, makineyi tamamen güvenle ve serbest bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri müşteriye vermektir. Bu el kitabı teknik veriler, emniyet, işletme, depolama, bakım, yedek parça ve elden çıkarma konularında bilgi içerir. Makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, bu kılavuz operatör ve yetkili teknisyenler tarafından dikkatlice okunmalıdır. Talimatların yorumlanması konusunda kuşkuya düşmeniz durumunda veya daha fazla bilgi için Nilfisk ile temasa geçin.

## AMAÇ

Bu el kitabının amacı operatörlerin ve ehliyetli teknisyenlerin makinenin bakımını yapmasını sağlamaktır. Operatörler, sadece yetkili Teknisyenlerce gerçekleştirilmesi gereken işlemleri yapmamalıdır. Nilfisk bu yasağa uyulmamasından kaynaklanan arızaları karşılamakla sorumlu tutulmayacaktır.

## EL KİTABININ SAKLANMASI

Kullanım kılavuzu, sıvılardan ve zarar verebilecek diğer maddelerden uzakta, uygun bir kutu içinde, makinenin yanında bulundurulmalıdır.

## UYUMLULUK BEYANI

Makineyle birlikte verilen uyumluluk beyanı, makinenin yürürlükteki yasalarla uyumlu olduğunu tescil etmektedir.



NOT

Orijinal uygunluk belgesinin iki nüshası makinenin dokümantasyonu ile birlikte verilmektedir.

## TANITICI VERİLER

Makinenin seri numarası ve modeli levha (29) üzerinde yazılıdır.

Ürün numarası ve üretim yılı aynı plaka üzerine yazılmıştır.

Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlamaktadır. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

MAKİNE modeli .....
ÜRÜN kodu .....
MAKİNE Seri Numarası .....

## DİĞER REFERANS KILAVUZLAR

Elektronik akü şarj cihazı (varsa) Kılavuzu, bu kılavuzun tamamlayıcı bir parçası olarak düşünülecektir.

Ayrıca, aşağıdaki kılavuzlar da mevcuttur:

- Servis Kılavuzu (Nilfisk Servis Merkezlerinde başvurulabilir)
- Yedek Parça Listesi (makine ile birlikte verilmektedir)

## YEDEK PARÇALAR VE BAKIM

Gerekli tüm işletme, bakım ve onarım prosedürlerinin ehliyetli personelce veya Nilfisk Servis Merkezlerince gerçekleştirilmesi gerekmektedir.

Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanılmalıdır.

Servis ya da yedek parça ve aksesuar siparişi vermek için, makine modeli, ürün kodu ve seri numarasını belirterek Nilfisk ile iletişime geçin.

## DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞİMLER

Nilfisk sürekli olarak ürünlerini geliştirir ve daha önce satılan makinelere uygulama yükümlülüğü olmaksızın, değişiklik ve geliştirme yapma hakkını saklı tutar.

Her tür değişiklik ve/veya aksesuar ilavesi Nilfisk firması tarafından gerçekleştirilmelidir.

## ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ

Yıkayıcı-kurutucu, emniyetli kullanım koşulları altında kalifiye bir Operatör tarafından sivil ve sanayi ortamlarında pürüzsüz ve sert zeminlerin temizlenmesi (yıkama ve kurutma) amacıyla kullanılır.

Kazıyıcı / kurutucu aracı, sabit halılar için ve halı temizlemesinde kullanılmamalıdır.

## TERİM SİSTEMİ

İleri, geri, ön, arka, sol veya sağ ifadeleri, operatörün elleri gidon üzerinde olacak şekilde sürücü koltuğunda oturduğu konum referans alınarak kullanılmıştır (2).

## AMBALAJIN AÇILMASI

Makineyi dikkatli bir biçimde ambalajından çıkartmak için ambalaj üzerinde yer alan talimatları izleyin.

Makine teslim edildiğinde, makine ve ambalajının nakliye esnasında her hangi bir hasar görüp görmediğini kontrol edin.

Görünürde hasar varsa, ambalajı saklayın ve teslimatını yapan Kargo şirketine kontrol ettirin. Hasar tazminatı başvurusu doldurmak için derhal taşıyıcı firmaya başvurun.

Makine ile birlikte aşağıdaki malzemelerin teslim edilmiş olduğunu kontrol edin:

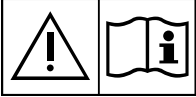
- Teknik dokümanlar:
  - Temizleyici-kurutucu kullanım kılavuzu
  - Elektronik akü şarj cihazı (varsa) Kılavuzu
  - Yıkayıcı/kurutucu Yedek Parça Listesi
- Akü şarj cihazı için 1 adet konnektör (üzerinde akü şarj cihazı olmayan makineler için)
- No. 2 yapraklı sigorta

## EMNİYET

Aşağıdaki semboller, tehlike potansiyeli mevcut durumları belirtir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın.

Yaralanmaları önlemek için operatörün işbirliği gerekli ve önemlidir. Makineyi işletmekten sorumlu kişinin tam bir işbirliği olmaksızın kaza önleme programının etkin olması mümkün değildir. Fabrika da çalışırken veya etrafta dolaşırken meydana gelen kazaların çoğu, ihtiyatı gerektiren en basit kurallara uymamaktan kaynaklanır. Dikkatli ve ihtiyatlı bir operatör kazalara karşı en iyi garanti olup her türlü kaza önleme programını başarıyla tamamlanması için gereklidir.

## MAKİNE ÜZERİNDEKİ GÖRÜNÜR SEMBOLLER



**UYARI!**

**Makine üzerinde herhangi işlemi gerçekleştirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.**



**UYARI!**

**Makineyi doğrudan püskürterek veya basınçlı su ile yıkamayın.**



**UYARI!**

**Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.**

**BU KILAVUZDA BULUNAN SEMBOLLER****TEHLİKE!**

*Operatör için ölüm tehlikesi riski yaratan tehlikeli bir durumu gösterir.*

**UYARI!**

*İnsanlar için potansiyel yaralanma riskini gösterir.*

**DİKKAT!**

*Önemli veya faydalı işlemlerle ilgili bir dikkati veya açıklamayı gösterir. Bu sembolle işaretlenmiş olan paragraflara dikkat edin.*

**NOT**

*Önemli veya yararlı fonksiyonlar ile ilgili bir notu belirtir.*

**DANIŞMA**

*Bir işlem yapmadan önce Kullanım Kılavuzu Talimatlarına başvurulması gerektiğini gösterir.*

**GENEL TALİMATLAR**

İnsanlara ve makineye yönelik olası hasarları bildirmek için belirli uyarı ve dikkat işaretleri aşağıda gösterilmiştir.

**TEHLİKE!**

- *Herhangi bir bakım, onarım, temizlik veya parça değişimi işleminden önce akü konektörünü ayırın ve makine ana anahtarlarını "0" konumuna getirin.*
- *Bu makine, sadece uygun şekilde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.*
- *Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziynet eşyası takmayın.*
- *Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.*
- *Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın: Bu makine tehlikeli tozları süpürmek için uygun değildir.*
- *Kurşunlu (YAŞ) aküleri kullanırken, her tür kıvılcımı, alevi ve sigara malzemelerini akülerden uzakta tutun. Normal çalışma sırasında patlayıcı gazlar açığa çıkar.*
- *Kurşunlu (YAŞ) aküleri kullanırken, akü şarj işlemi, çok yüksek derecede patlayıcı olan hidrojen gazı çıkışına sebep olur. Akünün şarj edilmesi sırasında su toplama haznesini çıkarın ve bu işlemi iyice havalandırılmış bir alanda ve çıplak alevden uzakta gerçekleştirin.*

**UYARI!**

- *Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirilmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.*
- *Akü şarj cihazını kullanmadan önce, frekans ve voltajın değerlerinin makinenin seri numara plakası üzerinde yazılı şebeke voltaj değerine uygun olduğundan emin olun.*
- *Makineyi akü şarj kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın; şarj kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın. Şarj kablosunu kapiya sıkıştırmayın veya şarj kablosunu keskin kenar ya da köşelerden çekmeyin. Makineyi şarj kablosu üzerinden geçirmeyin.*
- *Akü şarj kablosunu sıcak yüzeylerden uzakta tutun.*
- *Akü şarj kablosu ya da fişi hasarlıysa, aküleri şarj etmeyin. Makinenin gerektiği gibi kullanılmaması, hasar görmesi, açık havada bırakılması ya da suya düşürülmesi durumunda Servis Merkezine götürün.*
- *Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Herhangi bir bakım işleminden önce akü şarj kablosunu şebeke cereyanından ayırın.*
- *Aküleri şarj ederken sigara içmeyin.*

**UYARI!**

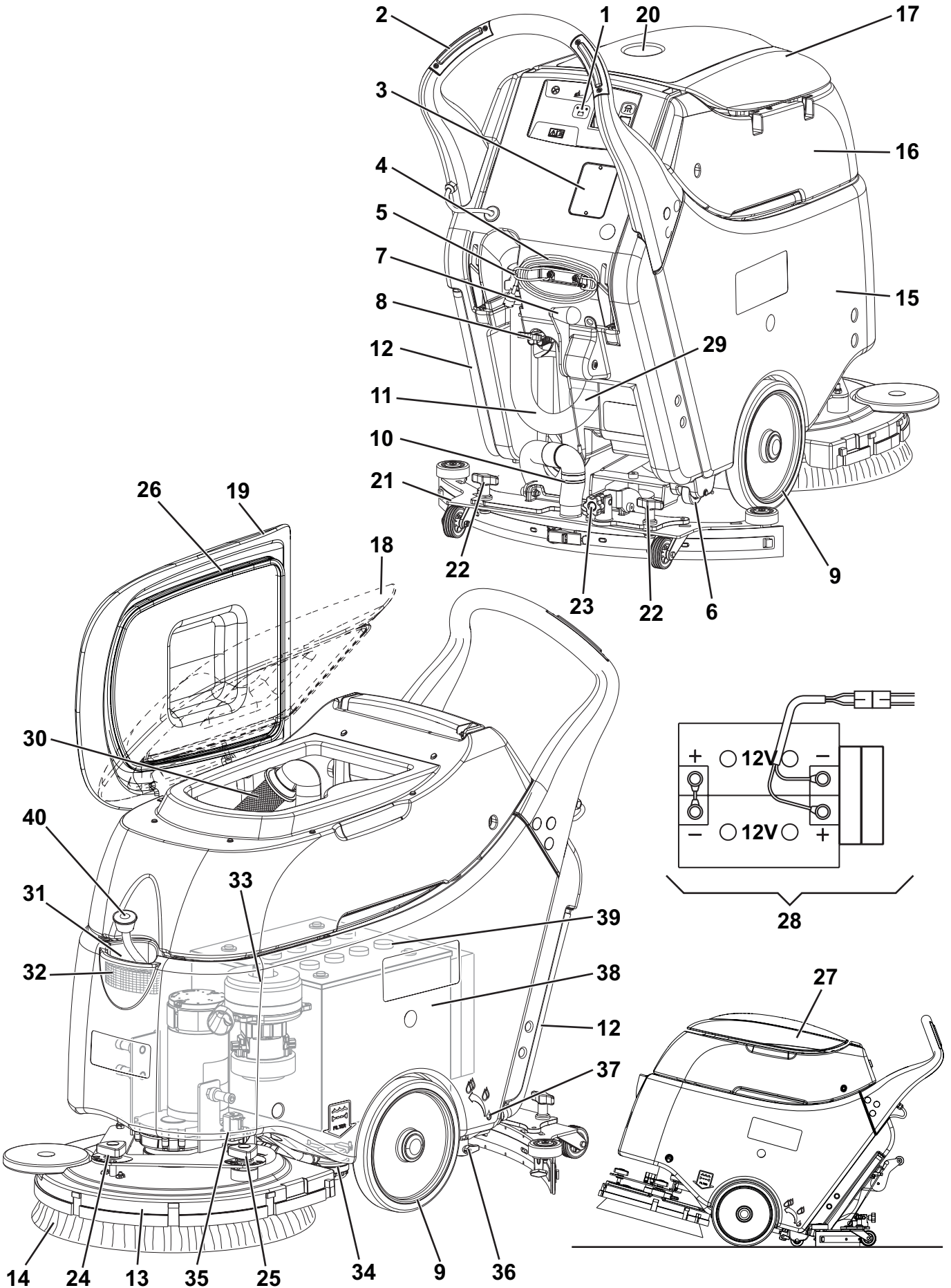
- Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı daima koruyun. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin: Bu makine, kuru koşullarda kullanılmalı, ıslak koşullarda kullanılmamalı ve dışarıda bulundurulmamalıdır.
- Makineyi kullanmadan önce tüm kapıları ve/veya kapakları Kullanım Kılavuzu Talimatlarında gösterildiği şekilde kapatın.
- Bu makinenin, denetim ya da güvenlikten sorumlu bir kişi tarafından makinenin kullanımına ilişkin bir talimat verilmedikçe veya kullanımında nezaret edilmedikçe; fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetersizliklere sahip kişiler (çocuklar dâhil) ya da yeteri kadar tecrübe ve bilgiye sahibi olmayan kişiler tarafından kullanılması uygun değildir.  
Çocukların makineyle oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.
- Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Yalnızca Nilfisk tarafından önerilen aksesuarlar kullanılmalıdır.
- Her kullanımdan önce makineyi dikkatle kontrol edin ve kullanmadan önce tüm bileşenlerin takılı olduğundan emin olun. Makine mükemmel şekilde monte edilmezse, insanlara ve mallara zarar verebilir.
- Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.
- Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.
- Makineyi eğimli yüzeylerde kullanmayın.
- Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.
- Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.
- Makineyi sadece doğru aydınlatmanın bulunduğu yerlerde kullanın.
- Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.
- Özellikle nesnelere düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde raf ya da merdivenlere çarpmayın.
- Sıvı kaplarını makine üzerine koymayın, ilgili kap tutucuyu kullanın.
- Makinenin çalışma sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Nem aralığı %30 ila %95 arasında olmalıdır.
- Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın.
- Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.
- Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.
- Zemine zarar vermektan kaçınmak amacıyla, makine dururken fırçanın/altlığın çalışmasına izin vermeyin.
- Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.
- Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.
- Makine açıklıklarından herhangi bir nesnenin içeri girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.
- İmalatçı tarafından makineye yapıştırılan levhaları sökmeyin veya değiştirmeyin.
- Bu makine, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.
- Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirirken ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.
- Makineyle birlikte tedarik edilen fırçaları, pedleri veya kullanım kılavuzunda belirtilenleri kullanın. Diğer fırça ve yastıkların kullanılması emniyeti azaltabilir.
- Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Gerekli olması durumunda yetkili personelden veya yetkili Servis Merkezinden yardım isteyin.
- Parça değiştirilmesi gerektiğinde Yetkili Satıcıdan veya Perakendeciden ORJİNAL yedek parça temin edin.
- Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.
- Makineyi doğrudan veya basınçlı su veya aşındırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.
- Makinenin yapısında özel merkezlerin atık işlemlerini gerektiren standartlara tabi zehirli / zararlı malzemeler (aküler vb.) bulunduğu için bu makine dikkatli bir şekilde hurdaya çıkarılmalıdır (Bakınız, Hurdaya Ayırma bölümü).

**MAKİNE TANIMI****MAKİNEİN YAPISI**

1. Kontrol panosu
  2. Gidon
  3. Akü şarj cihazı seviyesi gözlem penceresi (\*)
  4. Akü şarj cihazı kablosu (\*)
  5. Akü şarj cihazı kablosu tutucusu (\*)
  6. Arka park tekerleği
  7. Çekçek ünitesi kaldırma / indirme kolu
  8. Akü konnektörü (kırmızı).  
Bu konnektör, tüm fonksiyonların derhal durdurulması için ACİL DURUM düğmesi işlevine de sahiptir.
  9. Sabit eksen üzerinde ön tekerler
  10. Çekçek vakum hortumu
  11. Su toplama tahliye hortumu
  12. Çözelti tahliye ve seviye kontrol hortumu
  13. Fırça gövdesi
  14. Fırça/altlık
  15. Çözelti tankı
  16. Su toplama haznesi
  17. Su toplama haznesi kapağı
  18. Su toplama haznesi kapağı (yarı açık)
  19. Su toplama haznesi kapağı (tamamen açık)
  20. Bidon tutma yatağı
  21. Çekçek ünitesi
  22. Çekçek ünitesi montaj çarkları
  23. Çekçek ünitesi denge çarkı
  24. Makine düz ileri hareket ayar çarkı
  25. Makine ileri hız ayarlama çarkı
  26. Tank kapağı contası
  27. Makine park konumunda
  28. Akü bağlantı şeması
  29. Seri numara plakası/teknik veriler/onay belgesi
  30. Otomatik kapatma şamandıralı vakum ızgarası
  31. Çözelti doldurma boğazı
  32. Köpük filtresi
  33. Vakum sistemi motoru
  34. Çözelti filtresi
  35. Solenoid valf
  36. Çözelti akış kontrol levyesi
  37. Çözelti akış kontrol levyesi ECO pozisyonu (suyun "ekonomik" kullanımı, aynı suyla yıkama için ~ 90 dakika olarak ayarlanmıştır)
  38. Aküler
  39. Akü kapakları
  40. Su boşaltılabilir doldurma hortumu (seçimli)
- (\*) Yalnızca akü şarj cihazı (isteğe bağlı) kurulmuşsa



## MAKİNENİN YAPISI (Devamı)

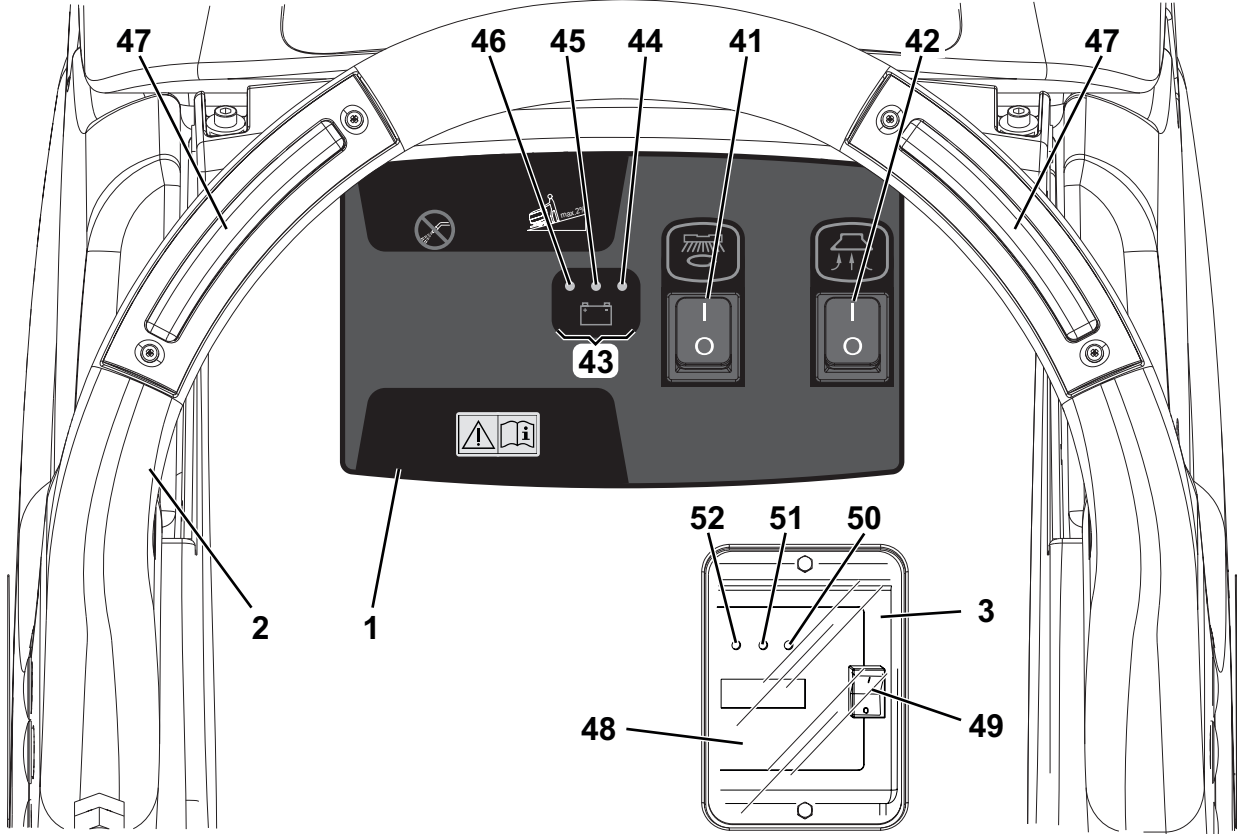


P100658

**KONTROL PANOSU**

- |                                     |                                                                          |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 41. Fırça/altlık düğmesi            | 49. Kurşunlu (YAŞ) veya jelli (JEL) akü seçici (*)                       |
| 42. Vakum sistemi düğmesi           | 50. Yeşil uyarı ışığı (akü şarj cihazı açık ve aküler şarj edilmiş *)    |
| 43. Akü şarj göstergesi             | 51. Sarı uyarı ışığı (akü şarj cihazı açık ve aküler yarı boşalmış *)    |
| 44. Yeşil LED - dolu akü            | 52. Kırmızı uyarı ışığı (akü şarj cihazı açık ve aküler şarj ediliyor *) |
| 45. Sarı LED - yarı dolu akü        |                                                                          |
| 46. Kırmızı LED - boş akü           |                                                                          |
| 47. Fırça anahtarları               |                                                                          |
| 48. Elektronik akü şarj ünitesi (*) |                                                                          |

(\*) Yalnızca akü şarj cihazı (isteğe bağlı) kurulmuşsa



P100659

**AKSESUARLAR / OPSİYONLAR**

Standart parçalara ilave olarak, makinenin kullanım amacına göre aşağıdaki aksesuarlar / seçimli parçalar makineye takılabilir:

- JEL aküler
- Elektronik akü şarj cihazı
- Farklı malzemelerden yapılmış fırçalar
- Farklı malzemelerden yapılmış altlık yatağı
- Poliüretan çekçek bıçakları
- Çözelti besleme hortumunu sökün

Yukarıda sözü edilen seçime bağlı aksesuarlar hakkında daha fazla bilgi için yetkili bir Satıcı ile temasa geçin.

**TEKNİK VERİLER**

<b>Model</b>	<b>SC450</b>
Çözelti haznesi kapasitesi	40 litre
Su toplama haznesi kapasitesi	45 litre
Makine uzunluğu	1.180 mm
Çekçeksiz makine genişliği	559 mm
Makine yüksekliği	1.060 mm
Temizleme genişliği	530 mm
Çekçek ünitesi genişliği	760 mm
Fırça çapı	530 mm
Ön tekerlek çapı	254 mm
Zeminde tekerleğe özel baskı	4,9 N/mm <sup>2</sup>
Dolu hazneli ve alçaltılmış çekçekli fırça/altlık basıncı	34 kg
Min/maks. çözelti akışı	0,4 ±1,6 Litre / dk.
ECO çözelti akışı.	0,4 Litre / dk.
Çalışma alanındaki ses basınç seviyesi (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	68 dB(A) ±3 dB(A)
Makine ses gücü seviyesi (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	85 dB(A)
Operatör kolunda titreşim seviyesi (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/sn <sup>2</sup>
Çalışma sırasında maksimum eğim	2 %
Koruma sınıfı (IP)	X4
Koruma sınıfı (elektrik)	III
Vakum sistemi motor gücü	330 W
Vakum sistemi devresi kapasitesi	1.100 mm H <sub>2</sub> O
Fırça motor gücü	480 W
Fırça hızı	154 devir/dakika
Tüketilen toplam güç	0,8 kW
Akü bölmesi boyutları (genişlik x uzunluk x yükseklik)	350 x 350 x 300 mm
Akü voltajı	24 V
Standart aküler (2)	Kuru: 12 V 70 Ah C5
Akü şarj cihazı (isteğe bağlı)	100-240 VAC
Standart akü durumu	2 saat
Aküsüz ve boş hazneli ağırlık	70 kg
Brüt araç ağırlığı (GVW)	190 kg
Nakliye ağırlığı	97 kg

**Makine malzeme bileşimi ve geri dönüştürülebilirlik**

<b>Tür</b>	<b>Geri dönüştürülebilir yüzdelik</b>	<b>SC450</b>
Alüminyum	100 %	8 %
Elektrikli motorlar - çeşitli	29 %	18 %
Demir malzemeler	100 %	19 %
Elektrik tesisatı	80 %	1 %
Sıvılar	100 %	0 %
Plastik - geri dönüştürülemeyen malzeme	0 %	1 %
Plastik - geri dönüştürülebilir malzeme	100 %	9 %
Polietilen	92 %	42 %
Kauçuk	20 %	2 %

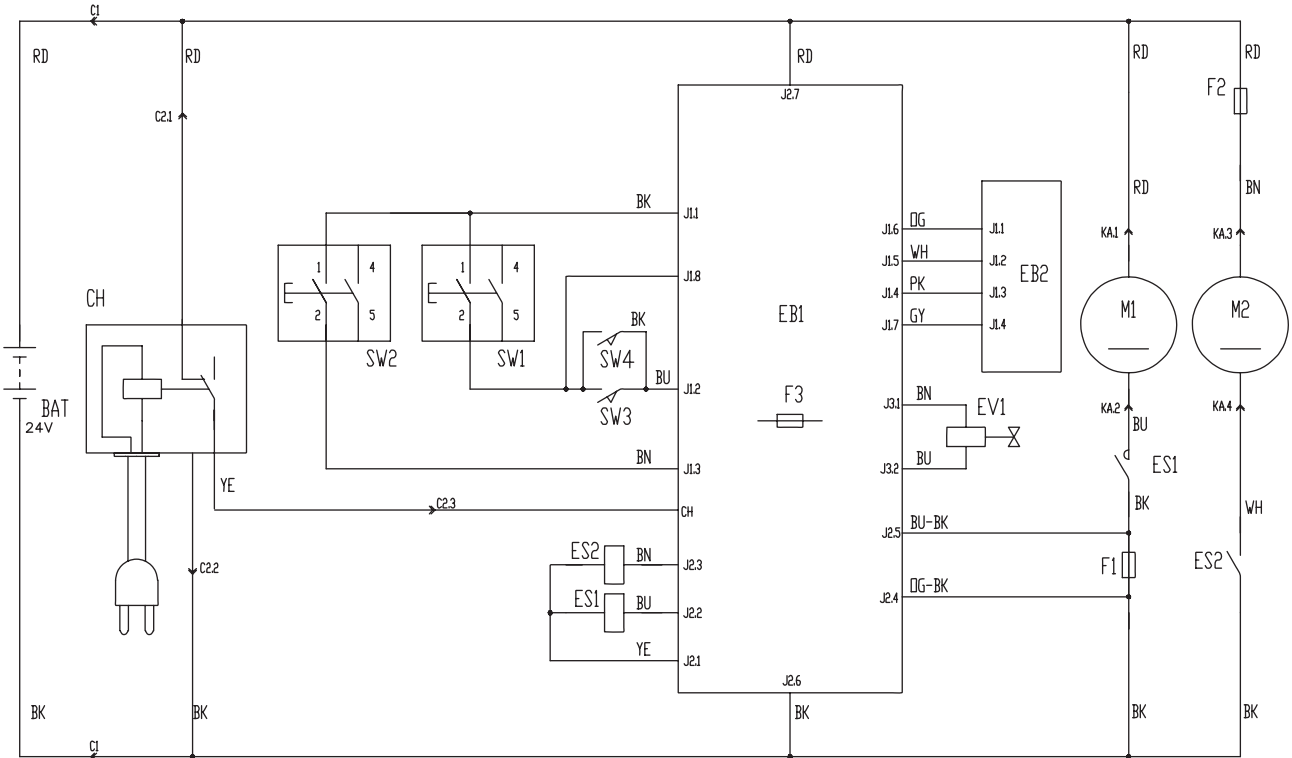
## KABLOLAMA DİYAGRAMI

## Anahtar

BAT	24V akü
C1	Akü konektörü
C2	Akü şarj cihazı konektörü (isteğe bağlı)
CH	Akü şarj cihazı (isteğe bağlı)
EB1	Elektronik fonksiyon kartı
EB2	Elektronik pano LED'leri
ES1	Fırça/altlık motoru elektromanyetik düğmesi
ES2	Vakum sistemi motor rölesi
EV1	Çözelti solenoid valfi
F1	Fırça motoru sigortası (40 A)
F2	Vakum sistemi motor sigortası (30 A)
F3	Solenoid valf ve elektronik kart sigortası (5 A)
M1	Fırça / altlık motoru
M2	Vakum sistemi motoru
SW1	Fırça/altlık düğmesi
SW2	Vakum sistemi düğmesi
SW3	Fırça anahtarı
SW4	Fırça anahtarı

## Renk Kodları

BK	Siyah
BU	Mavi
BN	Kahverengi
GN	Yeşil
GY	Gri
OG	Turuncu
PK	Pembe
RD	Kırmızı
VT	Mor
WH	Beyaz
YE	Sarı



P100660

**KULLANIM****UYARI!**

*Makinenin bazı kısımlarında aşağıdakileri gösteren yapışkan levhalar bulunur:*

- **TEHLİKE**
- **UYARI**
- **DİKKAT**
- **DANIŞMA**

Operatörün bu kılavuzu okurken plakalarda gösterilen sembollere titizlikle dikkat etmesi gerekir (Makine Üzerinde Görülen Semboller paragrafına bakın).

Bu levhaları herhangi bir nedenle kapatmayın ve hasar görmesi halinde derhal değiştirin.

**AKÜ KONTROLÜ/YENİ BİR MAKİNEYE KURULUM****UYARI!**

*Eğer aküler dikkatsiz bir şekilde takılmış veya bağlanmış iseler, makinenin elektrikli parçaları ciddi bir şekilde hasar görebilir.*

*Aküler yalnızca kalifiye personel tarafından monte edilmelidir. Akü şarj cihazını (isteğe bağlı) akü tipine göre (WET (YAŞ) veya GEL/AGM (JEL/AGM)) ayarlayın.*

*Montajdan önce akülerin hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin.*

*Akü konektörünü ve akü şarj cihazı fişini çıkartın.*

*Aküleri büyük bir dikkatle kaldırın.*

*Makine ile birlikte verilen akü terminal koruma kapaklarını takın.*

Makine, diyagrama (28) uygun bir şekilde bağlantısı yapılmış iki adet 12 V'luk aküye ihtiyaç duyar.

Makine aşağıdaki modlardan birine sevk edilmiş olabilir:

**WET (YAŞ) veya GEL/AGM (JEL/AGM) aküler zaten takılmış ve kullanıma hazır**

1. Fırça/altlık tutucu ve vakum sistemi düğmelerine (41 ve 42) basarak makineyi açın. Yeşil LED (44) yanarsa, aküler kullanıma hazır demektir.
2. Sarı veya kırmızı LED (45 veya 46) yandığında, aküyü şarj etmek gereklidir (Bakım bölümündeki prosedüre bakın).

**Aküsz**

1. Uygun tip aküler satın alın [Bkz. Teknik Veriler paragrafı ve diyagramı (28)]. Akü seçimi ve montajı için, kalifiye akü Satıcılarına başvurun.
2. Aşağıdaki paragrafta verilen prosedüre ve takılı akülerin tipine uygun olarak makineyi ve akü şarj cihazının (varsa) kurulumunu yapın.

## AKÜ KURULUMU VE AKÜ TİPİ AYARI (WET VEYA GEL/AGM)

Aşağıda gösterildiği gibi takılı akülerin tipine (WET (YAŞ) veya GEL/AGM (JEL/AGM)) uygun olarak makinenin elektronik kartının ve akü şarj cihazının (varsa) kurulumunu yapın:

### Makinenin Ayarlanması

1. Akü konnektörünün (8) ayrıldığı kontrol edin. Makinenin fabrika ayarları JEL akülere göre ayarlanmıştır. Bu ayar, takılı olan akü tipine uygun ise, 7 no.lu adıma geçebilirsiniz. Aksi takdirde 2, 3 ve 4 no.lu adımları uygulayın.
2. Su toplama hortumunu (11) yana çekin.
3. Akü şarj cihazı kablosunu, varsa, kablo tutucudan (5) ayırın.
4. Vidaları (A, Şek. 1) çıkartın ve destek parçasını (C) panel (B) üzerindeki muhafazasından ayırarak paneli (B) dikkatle yana doğru hareket ettirin.
5. Mikro anahtarı (D) WET (YAŞ) konumuna döndürün.



#### UYARI!

*Bitişikteki anahtarı (E) hareket ettirmeyin/ ayarlamayın.*

6. 3, 4 ve 5 numaralı adımları tersine uygulayın.

### Akü şarj ayarı (yerleşik akü şarj cihazı olan modeller içindir)

7. Akü şarj seviyesi gözlem penceresi vidalarını sökün (A, Şekil 2).
8. Pencereyi sökün (B).
9. Akü şarj seçicisini (C), kurşun akü için WET (YAŞ) ve jelli/ agm akü için GEL (JEL) konumuna getirin.
10. Pencereyi (B) takın ve vidaları (A) sıkın.

### Akü Montajı

11. Su toplama haznesini (16) ilgili paragrafta gösterildiği şekliyle çıkartın.
12. Aküleri makine üzerine diyagrama (28) göre monte edin.



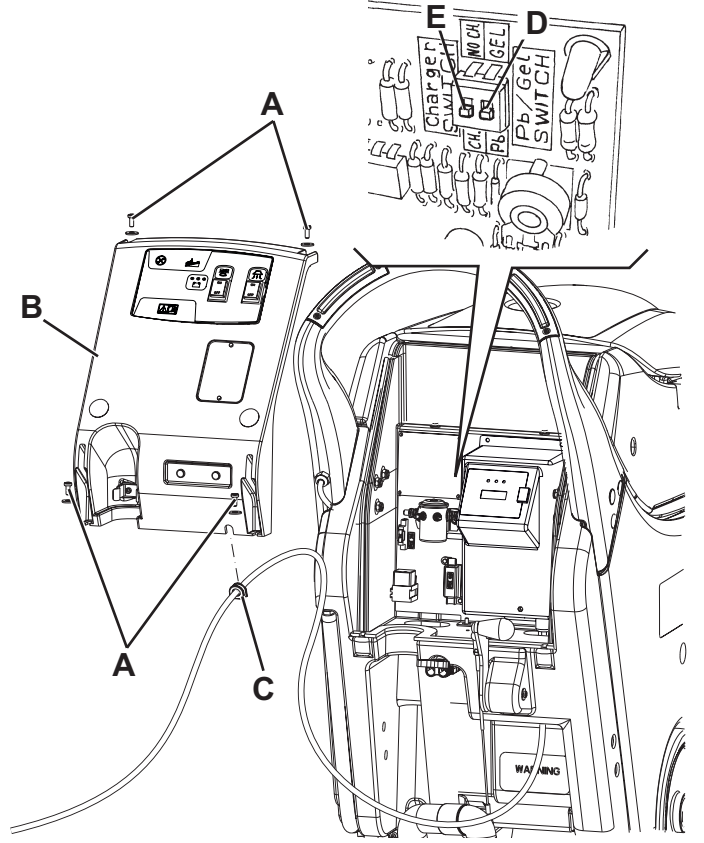
#### DİKKAT!

*Düzdün makine dengesi için aküleri bölmeye yerleştirirken arka duvarda yer alan şimleri kullanın.*

13. Su toplama haznesini (16) takın.

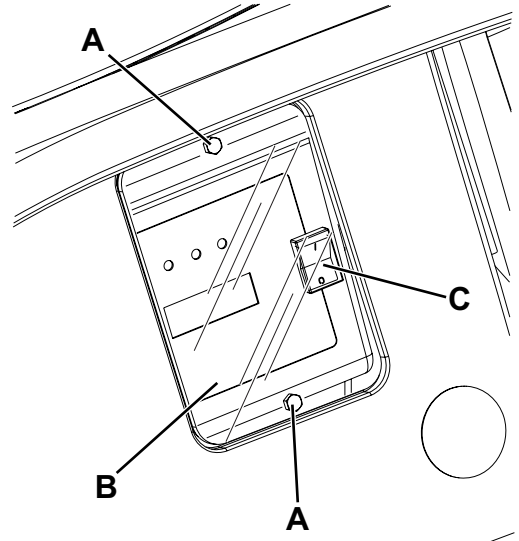
### Akünün şarj edilmesi

14. Aküleri şarj edin (Bakım bölümünde verilen prosedüre bakınız).



Şekil 1

P100661



Şekil 2

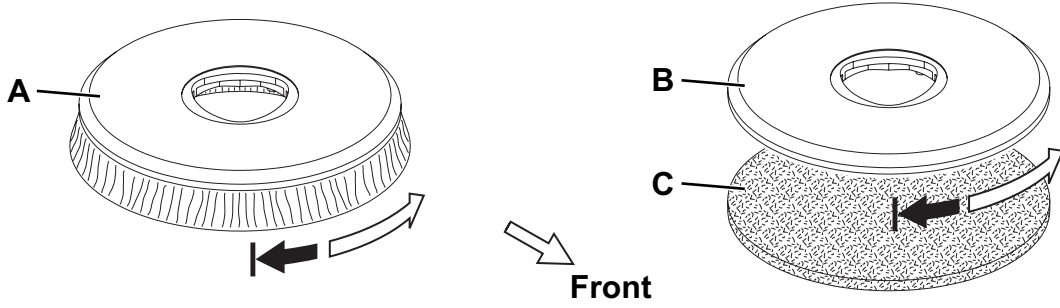
P100662

**MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE****Fırça veya altlık tutucu montajı**

NOT

*Temizlenecek olan döşeme tipine göre fırça (A, Şekil 3) ünitesi veya altlık-tutucu (B ve C) takın.*

1. Anahtarların (41 ve 42) "0" konumunda olduklarından emin olun.
2. Gidonu (2) yukarı kaldırmak suretiyle fırça/altlık-tutucu gövdesini (13) kaldırın.
3. Fırçayı (A, Şek. 3) veya altlık tutucuyu (B - C) gövde altına yerleştirin.
4. Gidonu kullanmak suretiyle (2) gövdeyi (13) alçaltın.
5. Düğmeye (41) basarak makineyi açın.
6. Fırça/altlık tutucuyu gövde göbeğine (13) tutturmak için birkaç saniye boyunca düğmelere (47) basın. Gerekliyse, fırça/altlık kenetlenene dek prosedürü tekrarlayın.



Şekil 3

P100663

**Mevcut fırçalar ve ilgili uygulama kılavuzları (yalnızca öneriler)**

Modeller	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
<b>Genel temizlik:</b>					
Beton					
Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin					
Seramik fayans/taş					
Mermer					
Vinil karolar					
Kauçuk karolar					
<b>Cilalama:</b>					
Kauçuk karolar					
Mermer					
Vinil karolar					

**Çekçek ünitesi montajı**

7. Çekçek ünitesini (21, Şekil C) monte edin ve çarklarla (22) sabitleyin, daha sonra vakum hortumunu (10) çekçek ünitesine takın.
8. Çarkı (23) kullanarak, çekçek ünitesini arka bıçağının tüm uzunluğu boyunca zeminle temas etmesini sağlayacak ve ön bıçağın zeminden hafifçe ayrık olmasını sağlayacak şekilde ayarlayın.

**Çözelti tankının doldurulması****DİKKAT!**

*Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.*

**UYARI!**

*Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın. Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.*

9. Hazneyi (15) gerçekleştirilecek işleme uygun bir çözelti ile doldurmak için, çıkarılabilir dolum hortumunu (40, isteğe bağlı) veya doldurma boğazını (31) kullanın. Çözelti haznesini tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın. Her zaman çözeltiyi hazırlamak için kimyasal ürünün kabı üzerinde yer alan etikette verilen seyreltme talimatlarına riayet edin. Çözelti sıcaklığı 40 °C'yi aşmamalıdır.

**MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI****Makinenin çalıştırılması**

1. Daha önceki paragrafta tanımlandığı üzere makineyi hazırlayın.
2. Makineyi eller gidon (2) üzerindeyken iterek çalışma alanına götürün.
3. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini (21) aşağıya indirin.
4. Gerçekleştirilecek olan temizleme işlemine göre, çözelti akış kontrol levyesini (36) aşağıdaki pozisyonlardan birisine çevirin:
  - Levye (36) ECO konumuna (37) çevrildiğinde, makine "ekonomik" su kullanımını sağlayan özel bir programda çalışır; su akışı tutarlı ve sürekli bir şekilde ayarlanır, makine ~ 90 dakikalık bir süre boyunca aynı suyla yıkama yapabilir hale gelir (ortalama 0,4 litre/dk.).
  - Değişken sistem: levye sola çevrildiğinde (değişken akış), akış oranı 1,6 litre/dk. miktarına kadar artırılabilir (hazne dolu olduğunda) ve bu tempo ~ 40 dakika sürdürülebilir.
5. Fırça/altlık düğmesine (41) ve vakum sistemi düğmesine (42) basın.
6. Fırça/ped tutucuyu etkinleştirmek için düğmelere (47) basın.
7. Makineyi gidonu (2) kullanarak hareket ettirerek temizliğe başlayın.

**NOT**

*Yeşil LED (44) yanarsa, makine kullanıma hazır demektir. Sarı veya kırmızı LED (45 veya 46) yandığında, aküyü şarj etmek gereklidir (Bakım bölümündeki prosedüre bakın).*

**Makinenin durdurulması**

8. Düğmeleri (47) serbest bırakarak makineyi ve fırça/ped tutucuyu durdurun.
9. Düğmelere basarak (41) ve (42) fırçayı/altlığı ve vakum sistemini kapatın.
10. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini (21) kaldırın.
11. Gidonu (2) kullanarak arka teker (6) zemin (park konumu (27)) ile hafifçe temasa edinceye kadar makineyi indirin.



**MAKİNENİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)**

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi çalıştırın.
2. Her iki elinizi de gidon (2) üzerinde tutmaya devam ederken düğmelere basın (47), ardından makineye manevra yaptırın ve kazıma/kurutma işlemini başlatın.
3. Gerekirse, makineyi durdurun ve çekçek ünitesinin dengeleme çarkını (23) ayarlayın.
4. Gerekliyorsa vanayı (36) kullanarak çözelti miktarını ayarlayın.

**DİKKAT!**

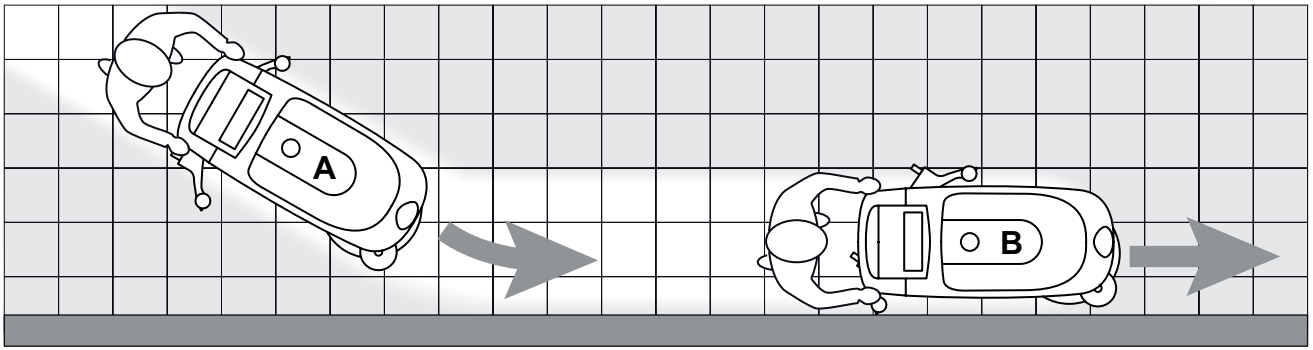
*Zemine zarar vermektten kaçınmak için, makine bir yerde durduğunda fırçayı/altlığı kapatın.*

**DİKKAT!**

*Fırça/altlık ünitesini kaldırmadan önce, düğmeleri (47) serbest bırakarak kapatın.*

**NOT**

*Duvar kenarlarındaki zeminlerin doğru şekilde kazınması ve kurutulması ile ilgili olarak, Nilfisk duvarların kenarlarına şekil 4'de gösterildiği gibi makinenin sağ tarafı ile yanaşmanızı tavsiye etmektedir.*



Şekil 4

P100664

**DİKKAT!**

*Yabancı cisimlerin, dönüşlerini engellemesi nedeniyle fırçaların/yastık tutucuların aşırı yüklenmesi durumunda veya zorlu zeminlerde/fırçalarla çalışırken bir dakikalık bir aşırı yüklenmenin ardından emniyet sistemi fırçaları/yastık tutucuları durdurur.*

*Aşırı yüklenme üç LED'in de (44, 45, 46) aynı anda yanıp sönmeleriyle gösterilir.*

*Fırça/altlığın aşırı yük nedeniyle durmasından sonra kazıma işlemini yeniden başlatmak için fırça/altlık düğmesini ve vakum sistemi düğmesini (41 ve 42) "0" konumuna getirerek makineyi durdurun. Fırça/altlık düğmesini ve vakum sistemi düğmesini (41 ve 42) "I" konumuna getirerek makineyi çalıştırın.*

**Çalışma esnasında akü boşalması**

5. Aküler, yeşil LED (44) yanmaya devam ettikçe makinenin normal olarak çalışmasına imkan tanır. Yeşil LED (44) sönünce ve sarı ve kırmızı LED'ler (45) ve (46) birbirini takiben yanar duruma geçince, makinenin geri kalan bağımsız çalışma süresi en düşük seviyede olduğu için, akünün şarj edilmesi gereklidir.

**DİKKAT!**

*Makineyi boşalmış akülerle kullanmaya teşebbüs etmeyin; bu durum, akülerin hasar görmesine ve akü kullanım ömrünün kısalmasına sebep olur.*

**Makine hızının ayarlanması**

6. Makine hızı, temizlenecek olan zemin tipine ve fırça veya altlık ünitesi seçeneklerinden hangisinin kullanılacağına göre değişir. Gerekirse, makineyi durdurun ve ileri hız dengeleme çarkını (25) aşağıda gösterildiği gibi çevirin:
  - İleri hızı artırmak için saat yönünün tersine çevirin;
  - İleri hızı azaltmak için saat yönünde çevirin.

**Makinenin düz ve ileri hareketi**

7. Sola veya sağa sapmasından dolayı makinenin ileri hareketini sürdürmek zor oluyorsa, çarkı (24) saat yönünde ve saat yönünün tersine döndürerek ayarlayın.

**MAKİNEİNİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ**

Makineyi nakletmek / park etmek için, aşağıdaki işlemleri yapın.

1. Fırça/altlık tutucu anahtarını ve vakum sistemi anahtarını (41 ve 42) "0" konumuna çevirin.
2. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini kaldırın.
3. Gidonu (2) tutun ve fırça zeminden kalkana kadar yavaşla indirin. Makineyi bu pozisyonda tutarken, park edilecek alana kadar sürün. Daha sonra makineyi, arka tekerlek (6) zemin (park konumu (27)) ile temas edene kadar indirin.
4. İş tamamlarken, fırça/altlık tutucuyu çıkarın (Bakım bölümündeki prosedüre bakın).

**HAZNEİNİN BOŞALTIMASI**

Su toplama haznesi (16) dolduğunda, otomatik bir şamandıralı kapatma sistemi (30) vakum sistemini kapatır.

Vakum sisteminin devreden çıkartılması, vakum sistemi motorunun ses frekansındaki ani artışla anlaşılır ve zemin kurutulmaz.

**DİKKAT!**

*Vakum sistemi istenmeden kapatıldığında (örneğin, ani makine hareketi nedeniyle şamandıra çalıştırıldığında), çalışmaya devam etmek için: şaltlere (42) basarak vakum sistemini kapatın ardından kapağı (17) açıp ızgara (30) içindeki şamandıranın su seviyesine inip inmediğini kontrol edin. Daha sonra kapağı (17) kapatın ve düğmeye (42) basarak vakum sistemini açın.*

Su toplama haznesi (16) dolduğunda, aşağıdaki işlemlere uygun biçimde boşaltın.

**Su toplama haznesinin boşaltılması**

1. Fırça/altlık tutucu anahtarını ve vakum sistemi anahtarını (41 ve 42) "0" konumuna çevirin.
2. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini kaldırın.
3. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
4. Gidonu (2) tutun ve arka tekerlek (6) zemin ile temas edinceye kadar gidonu hafifçe indirin.
5. Toplama haznesini, tahliye hortumu (11) kullanmak suretiyle boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

**Çözelti tankının boşaltılması**

6. 1-4 arasındaki adımları uygulayın.
7. Çözelti tankını, hortum (12) yardımıyla boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

**MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA**

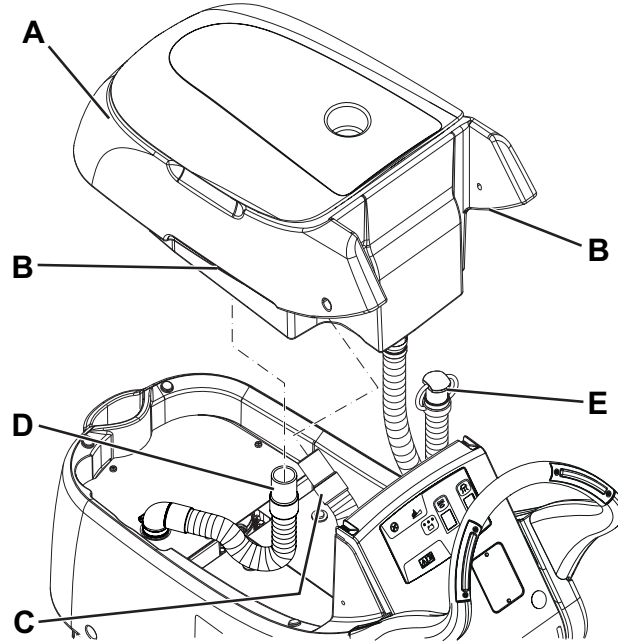
Çalışma sonrasında makineyi bırakmadan önce şu işlemleri yapın:

1. Fırça/altlık tutucu anahtarını ve vakum sistemi anahtarını (41 ve 42) "0" konumuna çevirin.
2. Bakım bölümünde gösterildiği şekilde fırçayı/altlık tutucuyu çıkartın.
3. Tankları (15 ve 16) önceki paragrafta gösterildiği gibi boşaltın.
4. Günlük bakım işlemlerini gerçekleştirin (Bakım Bölümüne başvurun).
5. Makineyi, fırça/altlık ve çekçek ünitesi kaldırılmış veya sökülmüş halde, temiz ve kuru bir yerde saklayın.

## SU TOPLAMA TANKININ SÖKÜLMESİ

Kurşun (YAŞ) aküleri kontrol etmek veya şarj etmek veya başka işlemler yürütmek için, su toplama haznesini (16) aşağıda gösterildiği şekliyle sökmek gerekebilir.

1. Su toplama haznesini (16) ilgili paragrafta gösterildiği şekliyle boşaltın.
2. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
3. Anahtarların (41 ve 42) "0" konumunda olduklarından emin olun.
4. Su toplama tahliye hortumunu (11) tutucusundan sökün.
5. Civardaki (B, Şekil 5) su toplama haznesini (A) tutun ve hafifçe yukarı kaldırın.
6. Vakum hortumunu (C) haznedan sökün.
7. Vakum hortumunu (D) hazne vakum ızgarasından sökün.
8. Tahliye hortumunu (E) dar kısımdan sökün ve ardından hazneyi (A) çıkarın.



Şekil 5

9. Tankı, adım 4 ila 8 arası verilen işlemleri ters yönde uygulayarak monte edin.

P100665

## MAKİNEİNİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI

Araç 30 günden daha fazla süre kullanılmıyacaksa, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Makineyi Kullandıktan Sonra adlı paragrafta belirtilen prosedürleri uygulayın.
2. Akü konektörünü (8) sökün.

**BAKIM**

Makine ömrünün uzunluğu ve maksimum işletme emniyeti, doğru ve düzenli bir bakım ile sağlanır. Aşağıdaki bakım şeması, planlı yapılacak olan bakımları vermektedir. Gösterilen zaman aralıkları özel çalışma koşullarına göre değişebilir ve bakımdan sorumlu personel tarafından belirlenir.

**UYARI!**

**Bakım işlemleri, makine kapalı iken ve aküler/akü şarj kablosu sökülmüş halde iken gerçekleştirilmelidir. Ayrıca, Emniyet Bölümünde verilen talimatları dikkatle okuyun.**

Planlı veya olağanüstü türdeki bütün bakım işlemlerinin, kalifiye bir personel veya yetkili Bakım Merkezi tarafından yürütülmesi gereklidir.

Bu El Kitabı sadece en kolay ve en yaygın bakım prosedürlerini tanımlamaktadır.

Planlı Bakım Tablosunda belirtilen diğer bakım işlemleri için herhangi bir Bakım Merkezinde bulunulabilecek olan Servis El kitabına başvurun.

**PLANLI BAKIM TABLOSU**

Prosedür	Günlük, makine kullanıldıktan sonra	Haftalık	Her altı ay	Yıllık
Akünün şarj edilmesi				
Çekçek Ünitesinin Temizlenmesi				
Fırça/atlık temizliği				
Hazne ve şamandıralı vakum ızgarasının temizlenmesi ile kapak contasının kontrolü				
Çekçek ünitesi bıçağı kontrolü ve değiştirilmesi				
Çözelti filtresinin temizlenmesi				
YAŞ Akü sıvı seviyesi kontrolü				
Fırça/yastık tutucu motoru karbon fırçasının kontrolü ve değiştirilmesi				(1)
Vakum motoru karbon fırçasının kontrolü ve değiştirilmesi				(1)

(1) Bu bakım işlemi yetkili bir Nilfisk Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

**AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ**

NOT

Sarı veya kırmızı LED (45 veya 46) yandığında ya da her çalışma döngüsünün sonunda aküleri şarj edin.

**DİKKAT!**

Akülerin şarjlı tutulmaları kullanım ömürlerini uzatır.

**DİKKAT!**

Aküler boşaldığında, bu durum akülerin ömrünü kısaltacağı için aküleri derhal doldurmanız gerekir. Akü şarjını her hafta en az bir kez kontrol edin.

**DİKKAT!**

Makine yerleşik bir şarj cihazı ile donatılmamışsa, takılı akü tipine uygun, harici bir şarj cihazı seçin.

**UYARI!**

YAŞ akü şarj işlemi, yüksek derecede patlayıcı olan hidrojen gazı açığa çıkmasına sebep olur. Aküleri, iyice havalandırılmış bir alanda ve çıplak alevden uzakta şarj edin. Aküleri şarj ederken sigara içmeyin. Akü şarj çevrimi tamamlanıncaya kadar su toplama haznesini yerine monte etmeyin.

**UYARI!**

Akü sıvısı sızıntısı olabileceğinden, YAŞ aküleri şarj ederken son derece dikkat edin. Akü sıvısı çok aşındırıcıdır. Deriyle veya gözlerle temasa gelirse, bol suyla yıkayın ve bir doktora başvurun.

1. Makineyi uygun şarj alanına götürün.
2. Düğmelere basarak (41 ve 42) makineyi kapatın.
3. Sadece YAŞ aküler için:
  - Kullanım bölümünde gösterildiği şekilde su toplama haznesini sökün. Akülerin içindeki elektrolit seviyesini kontrol edin; gerekirse, kapaklar içinden aküleri doldurun.
  - Bir sonraki akü şarjı için bütün akü kapaklarını açık bırakın.
  - Gerekirse, akülerin üst yüzeylerini temizleyin.
4. Akü şarj cihazı (48) bulunup bulunmadığına bağlı olarak, aşağıdaki prosedürleri kullanarak akü şarj işlemine devam edin.

**Akülerin harici bir akü şarj cihazı ile şarj edilmesi**

5. İlgili Kullanım Kılavuzuna başvurarak harici akü şarj cihazının uygunluğunu kontrol edin. Akü şarj cihazının voltaj değeri 24V olmalıdır.
6. Akü konektörünü (8) sökün ve bunu harici akü şarj cihazına takın.
7. Akü şarj cihazını elektrik şebekesine bağlayın.
8. Şarj işleminden sonra, akü şarj cihazını elektrik şebekesinden ve akü konektöründen (8) ayırın.
9. (Sadece WET aküler için): Akülerin içinde bulunan elektrolit seviyesini kontrol edin ve tüm kapakları (39) kapatın.
10. Akü konektörünü (8) makineye bağlayın.
11. (Sadece WET aküler için): Su toplama haznesini yeniden takın.

**Akülerin Makineye Monte Edilmiş bir (Opsiyonel) Akü Şarj Cihazı ile Şarj Edilmesi**

12. Akü şarj cihazı kablosunu (4) elektrik şebekesine takın (şebeke elektrigi ve frekans değerleri makine seri numara plakasının (29) üzerinde yazılı akü şarj cihazı değerleri ile uyumlu olmalıdır).  
Akü şarj cihazı elektrik şebekesine bağlandığında, makinenin tüm fonksiyonları otomatik olarak devre dışı kalır.  
Akü şarj cihazı kontrol paneli üzerindeki kırmızı uyarı lambası (52) yanarsa, akü şarj cihazı aküleri şarj etmektedir.
13. Yeşil uyarı lambası (50) yandığında, akülerin şarj işlemi tamamlanmıştır.
14. Akü şarj işlemi bittiğinde şarj cihazının kablosunu (4) elektrik şebekesinden ayırın ve makinede bulunan yuvasına (5) sarın.
15. (Sadece WET aküler için): Su toplama haznesini yeniden takın.



NOT

Akü şarj cihazı (48) hakkında daha fazla bilgi için, ilgili Kılavuza bakın.

**ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ**

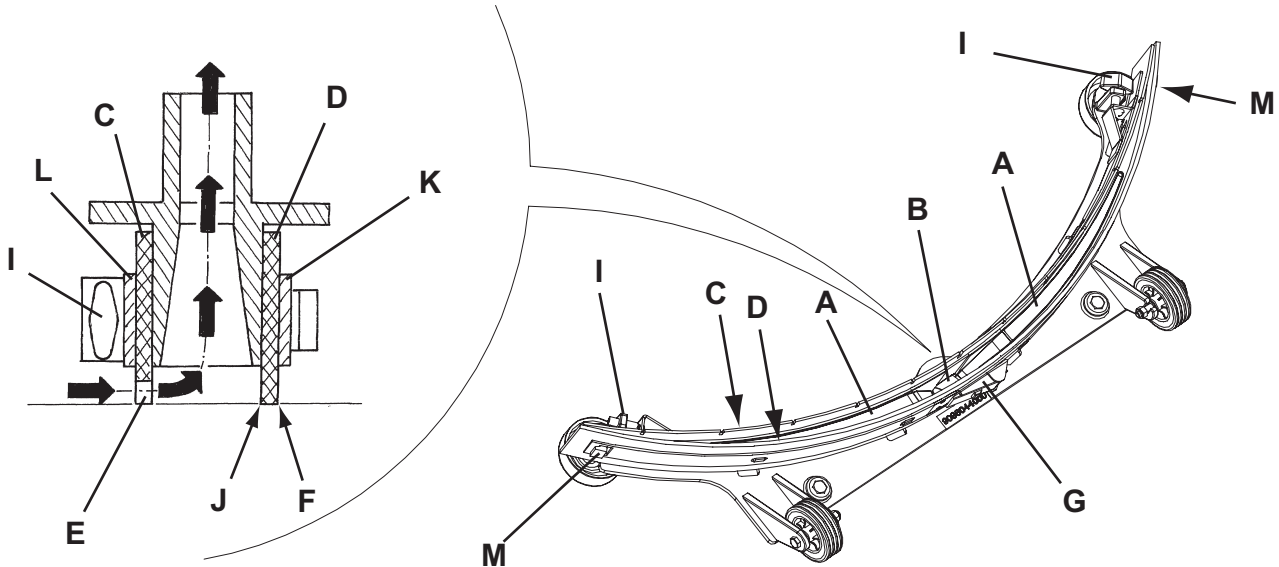
NOT

*İyi bir kurutma sağlamak için çekçek ünitesi temiz olmalı ve bıçakları iyi durumda olmalıdır.***DİKKAT!***İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, çekçek ünitesini temizlerken eldiven giyilmesi önerilir.*

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Anahtarların (41 ve 42) "0" konumunda olduklarından emin olun.
3. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini (21) aşağıya indirin.
4. Çarkları (22) gevşetin ve çekçek ünitesini (21) çıkartın.
5. Vakum hortumunu (10) çekçek ünitesinden sökün.
6. Çekçek ünitesini yıkayın ve temizleyin (Şekil 6). Özellikle, bölmeleri (A) ve vakum deliğini (B) her tür çöp ve kirden temizleyin. Ön bıçağı (C) ve arka bıçağı (D) sağlamlık, kesik ve yırtık olup olmaması açısından kontrol edin; gerekli olması durumunda bunları yenileriyle değiştirin (aşağıdaki paragrafta verilen prosedüre bakın).
7. Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek çekçeği monte edin

**ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ**

1. Çekçek ünitesini temizleyin (Şekil 6) daha önceki paragrafta tanımlandığı gibi.
  2. Ön bıçağın (C) kenarının (E) ve arka bıçağın (D) kenarının (F), bütün uzunlukları boyunca aynı seviyede olduğunu kontrol edin; aksi durumda, yüksekliklerini aşağıdaki prosedüre göre ayarlayın:
    - Bağlantı çubuğunu (G) çıkarın, arka bıçağı (D) ayarlayın ve tutucuları (M) sökün; daha sonra tutucuları yerine takarak bağlantı çubuğunu monte edin.
    - Ön bıçağı (C) ayarlamak için çarkları (I) gevşetin; daha sonra bu çarkları sıkın.
  3. Ön (C) ve arka bıçağın (D) sağlam olduğunu, kesik ve yırtık olup olmadığını kontrol edin; gerekirse aşağıda gösterilen şekilde değiştirin. Ayrıca, arka bıçağın ön kenarında (J) aşınma olmadığını kontrol edin; eğer aşınmış ise, sağlam olan köşe ile değiştirmek için bıçağı ters yüz çevirin. Eğer diğer köşe de aşınmış ise, aşağıdaki prosedüre göre yenisiyle değiştirin:
    - Bağlantı çubuğunu (G) çıkarın, sabitleyicileri (M) ayırarak tutucu şeridi (K) sökün, ardından arka bıçağı (D) değiştirin/ters yüz edin.
    - Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek bıçağı monte edin.
    - Çarkları (I) gevşetin ve tutucu şeridi (L) sökün, daha sonra ön bıçağı (C) değiştirin.
    - Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek bıçağı monte edin.
- Bıçağın değiştirilmesinden (veya ters yüz işleminden) sonra, yüksekliği bir önceki adımda tanımlanan şekilde ayarlayın.
4. Vakum hortumunu (10) çekçek ünitesine bağlayın.
  5. Çekçek ünitesini (21) yerine monte edin ve çarkları (22) sıkın.
  6. Gerekirse, çekçek ünitesi dengeleme çarkını (23) ayarlayın.



Şekil 6

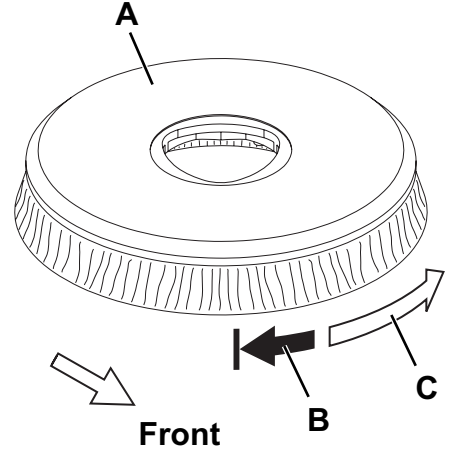
P100666

## FIRÇA TEMİZLENMESİ



**DİKKAT!**  
İçinde keskin artıklar mevcut olabileceğinden, fırçayı/altlığı temizlerken koruyucu eldiven takılması önerilir.

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Anahtarların (41 ve 42) "0" konumunda olduklarından emin olun.
3. Süpürge/altlık-tutucuyu aşağıda gösterildiği gibi sökün:
  - Gövde (13) kaldırıldığında, fırça / altlık tutucuyu (A, Şek. 7) ellerinizle tutun ve önce bir yöne (B) ve ardından diğer yöne (C) çevirerek serbest bırakın.
4. Fırçayı/altlığı su ve deterjan ile temizleyin ve yıkayın.
5. Fırça kıllarının sağlam ve aşınmamış olmasını kontrol edin; gerekirse fırçayı değiştirin.
6. Altlıkta aşınma olup olmadığını kontrol edin; gerekirse altlığı değiştirin.



Şekil 7

P100667

## TANK VE VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ

1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. Düğmelerin (41 ve 42) "0" konumunda olduğunu kontrol edin ve akü konektörünü (8) çıkarın.
3. Tahliye hortumu (11) ve hortum (12) aracılığıyla suyu tanklardan (15 ve 16) boşaltın.
4. Kapağı (17) açın, ardından kapağı, tankları ve vakum ızgarasını (30) temiz suyla yıkayın ve temizleyin.
5. Gerekirse, ızgarayı (A, Şek 8) sökün ve özenle temizleyip yerine geri takın.
6. Toplama haznesi kapak contasını (B) bütünlük açısından kontrol edin.

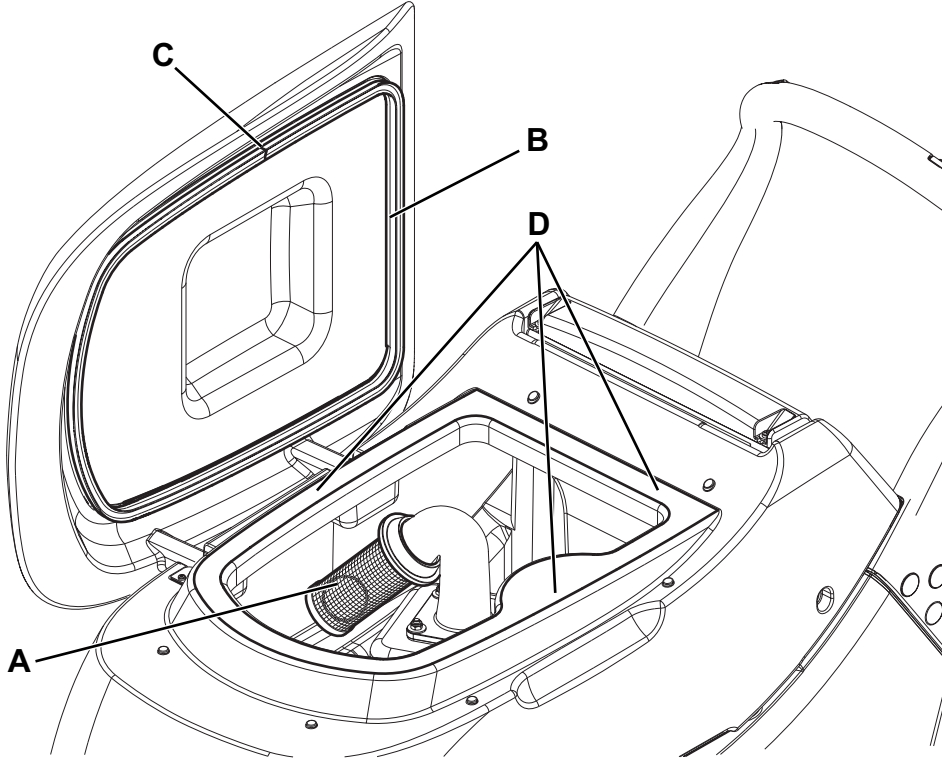


NOT

Sızdırmaz conta (B), hazne içerisinde suyun toplanması için gereken vakumu oluşturur.

Gerekirse, sızdırmaz contayı (B) yuvasından çıkararak yenisi ile değiştirin. Yeni sızdırmaz contayı takarken ekleme parçasını (C) şekilde gösterildiği üzere alt alana monte edin.

7. Sızdırmaz contanın (B) oturma yüzeyinin (D) sağlam olduğunu ve contanın kendisi için uygun olduğunu kontrol edin.
8. Su toplama haznesi kapağını (17) kapatın.



Şekil 8

P100668

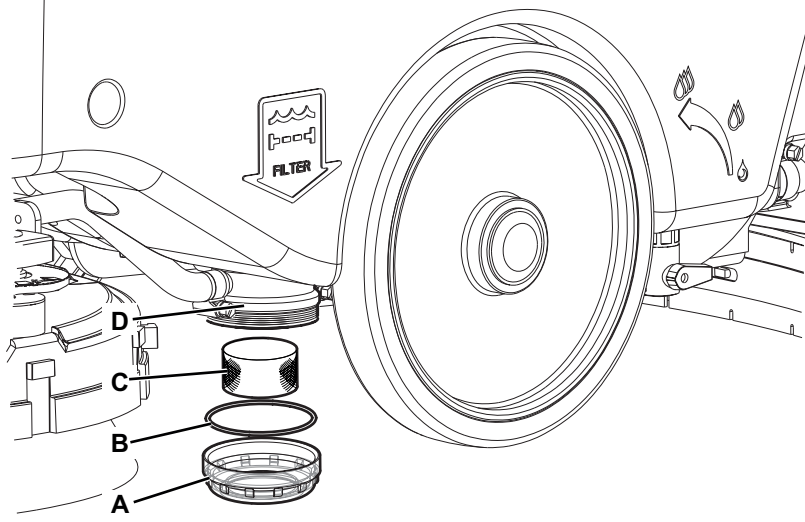
**ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ**

1. Çözelti tankını (15) ilgili paragrafta gösterildiği şekliyle boşaltın.
2. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
3. Düğmelerin (41 ve 42) "0" konumunda olduğunu kontrol edin ve akü konektörünü (8) çıkarın.
4. Şeffaf kapağı (A, Şekil 9) sökün ve önce contayı (B) ardından da filtre gerdirciyi (C) çıkartın. Destek (D) üzerinde temizleyin ve takın.



NOT

Contayı (B) ve filtre gerdirciyi (C) uygun şekilde kapak (A) ve desteği (D) üzerine takın.



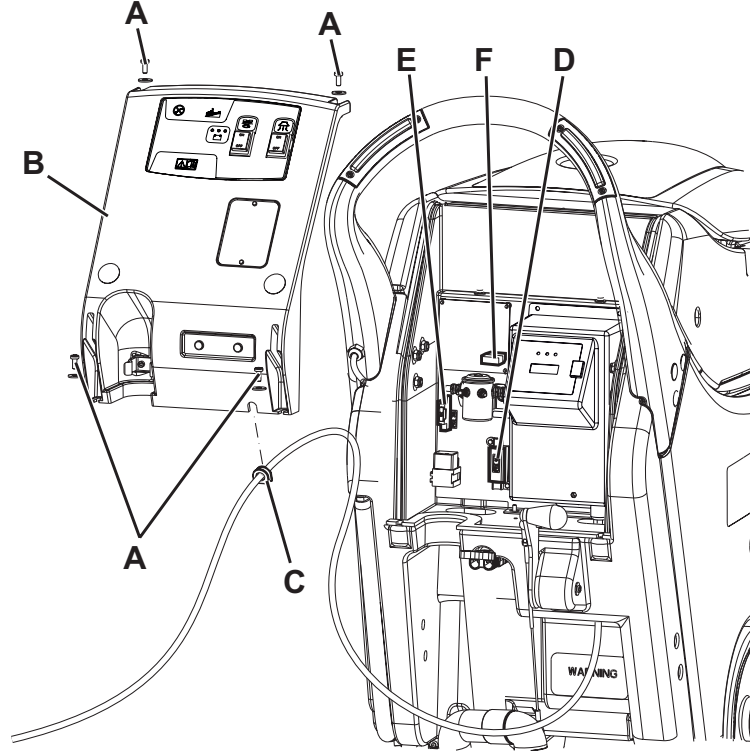
Şekil 9

P100669



**SİGORTA KONTROLÜ/DEĞİŞTİRİLMESİ**

1. Akü konektörünü (8) sökün.
2. Su toplama hortumunu (11) yana çekin.
3. Akü şarj cihazı kablolarını, varsa, kablo tutucudan (5) ayırın.
4. Vidaları (A, Şek. 10) çıkartın ve destek parçasını (C) panel (B) üzerinden muhafazasından ayırarak paneli (B) dikkatle yana doğru hareket ettirin.
5. Aşağıdaki sigortaları kontrol edin/değiştirin:
  - (D) Fırça gövdesi motoru sigortası F1 (40 A)
  - (E) Vakum sistemi sigortası F2 (30 A)
  - (F) Elektronik kart koruma sigortası F3 (5 A)
6. 1-4 arasındaki adımları tersine uygulayın.



Şekil 10

P100670

## ARIZA TESPİT VE GİDERME

Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Motorlar çalışmıyor; hiçbir uyarı lambası yanmıyor.	Akü konnektörü bağlantısı çıkmıştır.	Bağlayın.
	Aküler tamamen boşalmıştır.	Aküleri şarj edin.
	Fırça/altlık düğmesi arızalı.	Yenisıyla değiştirin. (*)
LED'ler (43) aynı anda yanıp sönüyor.	Fırça gövdesi aşırı yüklüdür.	Temizlenecek zemine uygun olan daha az yıpratıcı fırçalar kullanın.
	Fırçanın dönmesini engelleyen yabancı maddeler (düğümlemiş iplikler vb.) vardır.	Fırça göbeğini temizleyin.
Fırça çalışmıyor.	(F1) sigortası yanmış.	Yenisıyla değiştirin.
	Fırça etkinleştirme düğmeleri arızalı.	Yenisıyla değiştirin. (*)
Vakum sistemi motoru çalışmıyor.	(F2) sigortası yanmış.	Yenisıyla değiştirin.
	Vakum sistemi düğmesi arızalı.	Yenisıyla değiştirin. (*)
Kirlili su vakumlaması yetersiz.	Su toplama haznesi dolu.	Hazneyi boşaltın.
	Hortum çekçek ünitesinden ayrılmıştır.	Bağlayın.
	Vakum ızgarası tıkalıdır veya şamandıra kapalı kalıyordur.	Izgarayı temizleyin ve şamandırayı kontrol edin.
	Çekçek ünitesi kirlidir veya çekçek bıçakları aşınmış ya da hasarlıdır.	Çekçek ünitesini kontrol edin ve temizleyin.
	Hazne kapağı uygun şekilde kapanmamıştır veya conta zarar görmüştür.	Kapağı kapatın veya contayı temizleyin/değiştirin.
Fırçaya giden çözelti miktarı yeterli değil.	Çözelti solenoid valfi arızalıdır.	Yenisıyla değiştirin. (*)
	Çözelti filtresi kirlidir.	Filtreyi temizleyin.
Çekçek ünitesi zeminde iz bırakıyor.	Çekçek bıçakları altında artık birikmiştir.	Artıkları temizleyin.
	Çekçek bıçakları aşınmış, çatlamış veya yıpranmıştır.	Bıçakları değiştirin.
	Çekçek ünitesi çark kullanılarak ayarlanmamıştır.	Ayarlayın.

(\*) Bu bakım işlemi yetkili bir Nilfisk Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.



NOT

*Makinede seçime bağlı akü şarj cihazı bulunuyor ve şarj cihazı karta takılı değilse makine çalışmaz. Akü şarj cihazının arızalı olması halinde, yetkili Servis Merkezine başvurun.*

Daha fazla bilgi için, herhangi bir Nilfisk Servis Merkezinde mevcut olan Servis El Kitabına başvurun.

## HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ

Makineyi hurdaya ayırma işini kalifiye bir hurdacıya yaptırın.

Makineyi hurdaya ayırmadan önce yürürlükte olan kanunlara göre imha edilecek aşağıdaki materyalleri sökün ve ayırın:

- Akü
- Fırçalar/altlıklar
- Plastik hortumlar ve parçalar
- Elektrikli ve elektronik parçalar (\*)

(\*) Özellikle elektrikli ve elektronik parçaların hurdaya ayrılması sırasında, en yakın Nilfisk Merkezi'ne başvurun.



